un travail ; *dimander d' l'∼*, demander à être embauché ; *diner d' l'∼*, embaucher un ouvrier ou, en gén., donner de la besogne ; *on l'a mètou sins-∼*, on l'a congédié ; *miner lès-∼*, conduire et surveiller les travaux ; *c'èst l'∼ qu' ac'sègne*, c'est en forgeant qu'on devient forgeron ; — 2. endroit où l'on travaille, chantier (ordt pl., syn. *lès travôs*) : *aler so l'∼* ou *so posse*, se rendre à son poste de travail ; *aler vèy lès-∼*, aller visiter les chantiers ; spécialt, t. de houill., *lès vîs-∼*, *lès-∼ dès vîs-omes* ou *dè vî tins*, les anciens travaux de la mine ; *on bê ∼*, une couche bien réglée, opp. à *on lêd ∼*, *on k'tapé ∼* ; *on d'fèrint d'∼*, variation dans l'allure de la couche ; *on grand ∼*, une grande ouverture de couche (voy. *ofteûre*) ; *l'∼ si droûve, si ragrandih, si ralârdjih*, opp. à *si rap'titih* ; *sûre li pinte di l'∼* ; *bwèhî so l' sins d' l'∼* ; — 3. ce qu'on produit par le travail : *in-∼ di scrin'rèye, di maçon, di sèrwî*, etc. ; *dès-∼ di feume, di scriyeû*, etc. ; *èlle a mètou l' guêre è manèdje di s' fi, èle deût-èsse fîre di si-∼*. | **ovrer**, ouvrer, travailler (syn. *travayî*) : *il oûveûre dèl nut'* ; *nos-ovrans dè djoû* ; *dj'oûvurrè d'min* ; *∼ è beûr, èl fôdje, è l'ovreû* ; *∼ al costîre, â scrinî* ; *∼ a s' compte* ; *∼ a marchî*, travailler à forfait, à l'entreprise, *∼ a pèce*, ou *a sès pèces*, tr. à ses pièces, pour être payé selon le travail fait, et non à la journée ; *∼ a mésse* (syn. *al djoûrnêye*), travailler chez un patron pour un salaire déterminé ; *∼ po l' coucou*, tr. mal, faire un ouvrage bon à défaire ; — en parlant d'une chose : *mi stoumac' oûveûre*, mon estomac digère laborieusement ; *come li bîre* (ou *li pâsse*) *oûveûre !* comme la bière (ou la pâte) fermente ! ; *dè bwès qu' oûveûre*, du bois qui travaille, qui se tourmente, qui se déjette ; *ine pareûse qu' oûveûre*, une paroi qui se lézarde ; — v. tr., ouvrer, façonner, travailler : *∼ l' manôye, l'ôr, l'ârdjint* ; *dè fiér ovré* ; *in-ârmâ qu' èst bin ovré*. [Latin *operare*. Voy. *ènovré, oûve*.] | 1. **ovreû**, ouvroir, atelier : *l'∼ d'in-ârmurî, d'on sèrwî, d'on scrinî, d'on gor'lî, d'on tchâr'rî*, etc. ; comp. *l'atèlier d'ine costîre, l'atèlier dès ch'mins d' fêr*, etc. | 2. **ovreû**, travailleur, faiseur ; seult dans le dicton *grand pârleû, p'tit ∼*, grand diseur n'est pas grand faiseur. | **ovrî**, ouvrier : *in-abèye ∼*, actif, laborieux ; *on londjin ∼*, lent, peu actif ; *∼ al djoûrnêye*, journalier ; *ou prumî ∼*, *on fleûr d'∼*, excellent ouvrier ; *on d'mèy ∼*, demi-ouvrier, intermédiaire entre l'*aprindis'* et l'*ovrî*, par ext., ouvrier médiocre ; *li mêsse-ovrî*, voy. *mêsse* ; *∼ al vonne*, abatteur de charbon dans la mine ; *∼ d' bwès*, bûcheron ; *∼ d' cârîre* ou *d' pîrîre*, carrier ; *∼ d' mèstî*, homme de métier, menuisier, armurier, etc. ; *∼ d' campagne*, faucheur, moissonneur, etc. [Latin *operarius*.] | **ovrîre**, ouvrière : *ine ∼ di fabrique* ; *ine bone ∼ di môdes*, une bonne ouvrière modiste. — Comp. **oûvurrèsse**, travailleuse : *c'è-st-ine clapante* (ou *ine fameûse*) *oûvurrèsse* (fém. de *ovreû* 2).

oyâbe, -âve, adj., qu'on peut ouïr.

ôyeler (Trembleur, Flémalle), v. intr., gémir, geindre : *il a sûr'mint bin dè mâ po ∼ come i fêt*. [Dér. de l'onom. *oûy*.]

oyî, qqf. **ôre**, v. tr., ouïr, entendre (voy. *ètinde*) : *il ôt a d'mèy* ; *nos-oyans clér* ; *dji so nâhi di v's-∼ djâzer* ; *a v's-∼, on dîreût qui...* ; *qui n'ôt qu'onk n'ôt nin l'ôte*, qui n'entend qu'une cloche, n'entend qu'un son ; *qui l' bon Diu v's-ôse !* (*ôhe* Verviers ; *ôye* Séraing) ; *oyez-ve ?* entendez-vous ? ; *ave oyou ?* hola ! hé ! avez-vous ouï ? (expr. consacrée pour appeler qn que l'on veut faire revenir sur ses pas, par ex. un marchand ambulant) ; *il a oyou brêre ine vatche èt i n' sét d'vins qué stâ*, il n'a pas compris ce qu'on a dit et il veut le répéter ; *dji v's-ô, avou vos gros sabots !* je devine où vous voulez en venir ; *dj'ô bin qu'èle si va marier*, il paraît qu'elle va se marier ; *awè, dj'ô bin*, oui, il paraît ; *qwand dj'oya brêre après mi, dji m' sâva*. [Latin *audire* ; *oyî* (au lieu de *-i*) a subi l'influence de *vèyî* ; *ôre* est refait sur *dj'ô* d'après *clôre, dji clô*.] | *sint-z-***Oyî-tot**, n. pop. de saint Eutrope patron de Solières (Ben-Ahin) ; on va le prier pour la surdité et les maux d'oreille. [Litt « Ouïr-tout ».]

P

p [*pé*], m., la lettre p.

pa, exclam. introduisant une phrase interjective ou interrogative, pour marquer la surprise (ordt indignée) : *pa ! vola 'ne drole d'afêre !* bah ! voilà qui est drôle ! ; *pa ! vos m' fez mâ !* eh ! vous me

faites mal ! ; *bin ! vola on bê djeû ! pa ! vos m'alez fé rîre !* ; *pa ! l'ès sot sûr'mint !* eh quoi ! tu es fou sans doute ! ; *pa ! l' creûrîz-ve ?* ; — l'impatience : *pa ! dècidez-ve !* eh donc ! décidez-vous ! ; *pa ! djèl sé* (ou *creû*) *bin !* eh ! je le sais (ou crois) bien ! ; *qui èst-ce ? — Pa ! vos n' kinohez qu' lu !* (Tâtî, 66), eh ! vous ne connaissez que lui ! ; — l'insouciance, l'indifférence : *pa ! dj' n'a nin sogne di lu !* peuh ! je n'ai pas peur de lui ! ; *pa ! qu'avans-n' keûre ?* eh ! que nous importe ! ; *kimint va-t-i ? — Pa ! on s' kissèîche !* comment va ? — Oh ! passablement ! [Fr. *bah*, all. *pah*. Voy. *ba, bo*.]

1. **på**, pal, pieu servant à faire une palissade : *on p'tit ~*, un piquet ; *tchèssî on ~ è tére* ; *raî'ni lès téres avou dès ~* ; *bati so pâs so fotches*, construire de façon rudimentaire ; *dimani* (*reû*) *come on ~* ; *tin-t'* (ou *tinez-v'*) *å ~*, attention de ne pas tomber (se dit quand on va annoncer qch de renversant) ; *on n'a nin tos lès pâs qu'on k'hosse*, prov., on n'a pas tout ce que l'on convoite. [Latin *palus*, pieu. Voy. *forpå, påfis', paleminl.*]

2. **på** : *nole på*, nulle part ; *quéque på*, quelque part ; *ôte på*, ailleurs ; (arch.) *di på quî a-t-i fêt coula ?* de par qui a-t-il fait cela ? [Forme arch. de *pârt*, latin *partem*.]

pacant (D), s. m., pacant, rustre.

pacawe (G ; Verviers), f., petit poêlon de terre. [Elidé de *po(t) a cawe*, « pot à queue ». Voy. *cowe, p'â-lècê*.]

pace qui, parce que.

Pâcolet, n. d'un génie ou diablotin qui indique les trésors cachés, etc. (G) ; — s. m., petite figure de diable qui met l'esprit malin au service de ceux qui la portent sur eux (G). On ne connaît plus guère que les expr. *avu l' ~*, avoir un talisman qui fait réussir en tout ; *èsse sègnî dè ~*, être ensorcelé, poursuivi par la guigne. [Souvenir d'un personnage légendaire du moyen âge, qui avait un cheval de bois enchanté. *Wallonia*, 6, 5.]

pacot'rèye (Trembleur), pacotille.

pacter, pak'ter (F), pactiser. Voy. *pake*.

1. **pacyince**, 1. (F) patience ou parelle : *rècène di ~* ; — 2. espèce d'épinard.

2. **pacyince**, patience : *prinde ~* ; *diner dèl ~* ; *dji pièd' ~* ; *il a 'ne fameûse ~ po-z-èdurer çoula* ; *soufri s' må avou ~* ; *ovrèdje di ~* ; — fig. (arch.), espèce de petit bonbon en forme de bouton d'habit, petit *nic-nac* avec une couche de sucre. [Latin *patientia*.] | **pacyint, -e, pacyinmint**, patient, -e, patiemment. | **pacyinter, pachinter** (*pacyèn'ter* F, Trembleur), patienter : *dji pacyintêye co on pô*.

padiè, -djè (arch.), pardieu. Voy. *parblu, pardiène*.

På-Diè : *al ~*, à la Paix-Dieu (anc[t] abbaye), l.-d. de Jehay-Bodegnée. [Altéré de *Pâye-Diè*.]

padje, m., page ; t. arch., valet (du jeu de cartes, voy. *valèt*) : *avu lès qwate ~* (F) ; — on dit surtout auj. au fig., *on lêd ~*, un vilain merle (voy. *has'*) ; *hardi* ou *afronté come on ~* (*di make, di coûr*, de trèfle, ou de cœur ; voy. *coûr* 1, où l'expr. devrait venir sous *coûr* 2) ; *on p'tit gros ~*, un petit gros garçon.

pådje, f., page, côté d'un feuillet : *li prumî ~ d'on foyou*. [Latin *pagina*.]

pâdrone (La Gleize), **pârdone** (Stoumont ; *-ône* Wanne), f., parelle. Voy. *pacyince* 1, *porâle*.

paf, 1. onom. imitant le bruit d'une chute, d'un coup bruyant, détonation, etc. : *paf ! vo-l'-la so s' cou !* (voy. *pif-paf, pouf*) ; — 2. adj., stupéfait, ahuri : *dji fou tot paf a cisse novèle la* ; *il a stu* (*tot*) *paf*. | **pafète** (Stavelot), f., canonnière (d'enfant ; voy. *bouhale*). | **pafeter, pafter**, 1, piaffer : *on-z-ôt lès polins qui paftèt d'vins lès stâs* ; — 2. fumer (sa pipe) à grosses bouffées : *i paftêye tote djoû come ine machine di convwè* ; tr., *~ l' cigâre*. [Au sens 2, *pâfler* (Spa) : *i pâfèle dispôy qu'i rote tot seû* ; *i pâflint plin l' tchambe*. — Dérivé de l'onomatopée *paf*.]

påfis' (G, F ; Trembleur), m., palis, palissade ; séparation de cour, de jardin, etc., faite de petits pieux plantés l'un à côté de l'autre. [Anc. fr. *paufis* ; composé de *på* (pieu) et de *fis'*, fr. *fixe*.]

pagner, voy. *panier*.

pagnouf, adj. et s. m., (homme) sans éducation, lourdaud, maussade : *on gros ~ tot èdwèrmou* ; *vos n' sârîz d'mani avou lu, il èst trop ~* ; — ladre, peu généreux : *il a stu si ~, i n' m'a rin d'né*. | **pignouf**, 1. syn. de *pagnouf* ; — 2. adj., mal ajusté, baroque, biscornu (ouvrage, vêtement) : *qui t'as l'ér ~ insi !* [Fr. pop. *pignouf*, homme mal élevé ; ladre, avare.]

Pagnoûl, n. de fam. [Prob[t] de l'anc. w. *Espagnoûl*, Espagnol.]

pahadje, -èdje, m., t. de houill., réservoir à eau, galerie ord[t] en sous-niveau, destinée à emmagasiner les eaux que les pompes refoulent ensuite à la surface ou à un niveau supérieur : *lès-êwes si rapurèt è ~* ; *houmer lès-êwes d'on ~* (voy. *houmèdje* 1). [Anc. fr. *paissage*, action de paître, pâture. Dér. de *pahe* qui, dans la langue des houilleurs liégeois, se disait au fig. en parlant des eaux qui séjournent dans un réservoir où elles s'accumulent.

On disait *lèyî pahe* (ou *lèyî wêdî*) *lès-êwes divins lès pahis'*, laisser reposer les eaux dans les vieux ouvrages qui servaient de réservoirs.] | **pahant**, nourrissant : *ine saqwè d' ~*. Voy. *ripahant*, qui est plus usité. | **pahe**, paître : *miner lès bèrbis ~ às tchamps*. [Latin *pascere*. — Voy. *pahadje*, *ripahe*.] | **pahi** (F), syn de *pahe*. | **pahis'** (G, F), m., pâtis, pâturage : *mète dès vatches è ~* (F) ; *lès moutons ont tondou tot l' ~* (La Gleize). | **pahon** (ard.), f., pâture, glandée. [Anc. fr. *paisson*.]

pâhûle, paisible, tranquille : *on ~ bordjeûs* ; *in-èfant qu' èst trop ~* ; *come i fêt ~ !* quel calme ! Voy. *calme*. | **-emint**, -ement : *dwèrmi ~* ; *quî vout viker ~, louke tot, hoûte tot èt n' dit rin*. | **-isté**, **-eté**, tranquillité, paix. [Latin *p(l)acibilis*, fr. *paisible*. — Formes variées : *pâhûre* Amay, Huy ; *pâhîre* Ben-Ahin ; *pôjêre* Andenne.]

1. **pake**, m., pacte : *fé ~ avou l' diâle*. Voy. *pacter*. [Empr. du fr.]

2. **pake** : *teûle di ~*, serpillière, toile d'emballage ; *fi d' ~*, fil d'emballage ; *awèye di ~*, carrelet, aiguille d'emballage. [Néerl. *pak*, paquet, balle ; voy. *pakèt*, *pak'hûse*.]

Pâke, f., Pâques : *li djama d' ~*, voy. *djama* ; *tchandèle di ~*, cierge pascal ; *a ~ qui vint*, à Pâques prochain ; *al florèye ~, on bènih li pâke*, à P. fleuries, on bénit le buis (voy. ci-après) ; *al clôse ~*, à P. closes, syn. *li djoû dès moûnîs* ; *c'è-sî-a ~ qu'on done lès cocognes èt qu'on sireume sès noûs mousseminis* ; *lès-oûs d' ~*, voy. *cocogne, caker, oû* ; *li saminne di ~, li curé done a sès parwèssyins dèl bènute êwe èt dèl pâke* (buis), *qui chèrvèt a bèni l' mohone qwand c'èst qu'il alome èt qu'i tone* ; *on 'nnè mèt' ossi à mwêri qu' è-sî-èspôzé èl mohone* ; *li londi d' ~, lès djônès djins vont-sî-a Notru-Dame di Tchîvrimont* ; — pl., *blanc Noyé, vètès Pâkes*, voy. *Noyé* ; — *fé sès pâkes*, faire ses pâques, communier à P., spécial[t] faire sa première communion (voy. *pâkê, -èle*) ; *fé sès ~ avou lès moûnîs*, longtemps après les autres ; *dès bonès ~, savez, Catrène !* ; — *dèl pâke*, du buis (en rameaux coupés) : *qwand c'èst qu'i tone, lès p'titès djins broûlèt dèl ~* (voy. ci-dessus) ; *dèl souwêye ~*, du buis séché. Voy. *pâkî*. | **Pâkê**, n. pr., Pascal, voy. *Pascâl* ; t. arch. resté comme n. de fam. Paquay ; — **Pâkète** (arch.), Pâquette ; n. pr. donné à une pie apprivoisée : *dinez dèl makêye â Pâkète* (F). | **pâkê**, s. m., premier communiant ; fém. **pâkète** : *on p'tit pâkê, ine pitite pâkète* (fig. 468-9) ; — *pâkète* (Odeur), petit buis de bordure. Voy. *pâkî*.

pakèt, paquèt, paquet : *on ~ d' hâres*, de hardes ; *fé s' ~* ; *risquer l' ~* ; *èlle a l' ~*, elle est enceinte ; *l'èfant a l' fivelinne, i lî fârè mète lès ~* (= *sètchês d' bleûve teûle qui n'a may situ bouwêye*, qui contiennent sept ingrédients et qu'on attache aux poignets de l'enfant malade ; voy. *fîve-linne*) ; *vinde dès ~* (F), vendre des drogues mises en paquets, comme fait le charlatan sur la place publique, fig. faire des contes de charlatan ; *vindeû d' ~* (Th. liég., p. 148), charlatan, vendeur d'orviétan. — Voy. *pake* 2.



Fig. 468 : *pâkê* (1).

Pâkète, pâkète, voy. *Pâkê, pâkê*.

1. **paketer** (F), voy. *pacter*.

2. **paketer** (F), paqueter, mettre en paquet, faire des paquets. Voy. *di-, è-*.

pak'hûse (F, H), f., remise servant de magasin. [Néerl. *pakhuis*. Voy. *pake* 2.]

1. **pâkî**, s. m., buis (arbrisseau dont les rameaux s'appellent *dèl pâke*), plant de buis : *ine bordûre di ~*. [Litt[t] « pâquier » : plante ou rameau de Pâques.] | 2. **pâkî**, v. tr., t. rural, garnir (tombes, terres, étables, etc.) d'une branche de buis bénit,



Fig. 469 : *pâkète* (2).

le dimanche des Rameaux : *al florèye Pâke, on pâkèye lès fosses* (Sprimont) ;

(1) Liège, vers 1874.

(2) Communiante se rendant à l'église, accompagnée de ses parents endimanchés. Début du XX[e] siècle.

ord[t] aussi *lès téres, lès djårdins, lès stâs*, etc. ; *on mèt' dèl pâke â gorê dès dj'vâs ; li bat'lî ènnè mèt' on p'tit bokèt â vièrna di s' batê* ; — intr., *li dîmègne dèl florî Pâke, on va pâkî so lès fosses*, en cérémonie, avant la messe (Odeur). Voy. *Pâke*.

1. **palå** (G, F), palet, qu'on jette le plus près possible d'un but marqué : *djower â p'tit* ~ (F), jeu auj. disparu.

2. **palå, -âs**, palais : *li* ~ *dès vîs princes di Lîdje*, le p. des Princes-Evêques ; prov. *après l'* ~ *lî fârè li ç'tadèle*, il ne sera jamais satisfait. [Latin *palatium*.]

3. **palå, -âs**, palais (de la bouche) : *dji m'a broûlé l'* ~. [Latin *palatum*, confondu avec *palatium*.]

palasse, -ace, f., (arch.) grande épée, flamberge, rapière ; — fig., 1. grande et large main : *d'on côp di s'* ~ *â vizèdje, èle vis r'toûn'reût in-ome* ; — 2. (Fize-Fontaine) fève de marais, large et plate. [Fr. *palache* (esp. de sabre oriental), empr. du russe *palasch*.]

palatène (arch.), palatine (fourrure).

1. **pâle**, adj., pâle : *èlle èst si* ~ (syn. *blanc-mwèle*) *qu'èle vis f'reût sogne* ; *ine* ~ *bleûve sitofe*. Voy. *pâleûr*. [Latin *pallidus*.]

2. **pâle**, 1. bêche (fig. 470) : *foyî avou 'ne* ~ ; *manîche, fiér, bûzê d'ine* ~ (comp. *truvèle*) ; — 2. au jeu de cartes, pique, une des deux figures noires, qui affecte la forme d'un fer de pique, de bêche ou de pelle : *i toûne dès pâles*, il tourne pique ; *intrer ine* (ou *dès*) ~ ; *dji n'a nole* ~, *dj'a totes lès pâles* (voy. *pike* 1 ; comp. néerl. *schoppen*). [Latin *pala*. Voy. *palète, palon, paluron*.]



Fig. 470 : *pâle*.

p'â-lècê, voy. *lècê*.

palemint (ard. : Stavelot, Erezée, etc.), m., palançon, montant de bois dans l'encadrement d'un panneau de mur en torchis. Voy. *pariou*. [Altéré en *par'mint* Villers-Ste-Gertrude ; syn. *palis* Laroche, *palon* en Famenne. Dér. de l'anc. fr. *paler* (garnir de pieux ; voy. *pâ*).]

palète, palette (de peintre, etc.) ; ~ *d'êsse* ou ~ *âs cindes*, pelle à feu, pelle de foyer ; prov. *i-n-a sûr ine saqwè d'zos l'* ~, il y a anguille sous roche ; *djower lès* ~ (H ; Malmedy), syn. de *pêleter* ; — spécial[t], ~ *di maçon*, truelle (voy. *maçon*, fig. 390) ; ~ *di mwèrtî*, truellée de mortier ; ~ *di bièrdjî*, 1. houlette (fig. 471) : *il a dès-ongues come dès* ~ *di bièrdjî*, il a des ongles excessivement longs ; 2. bourse-à-pasteur (plante ; voy. *malète*) ; — fig., épine à large base : *li ronhe a palètes* (G ; Jupille, Plainevaux), l'églantier. [Dér. de *pâle* 2.] | **paleter**, manœuvrer la *palète*, la pelle ou *houpe, truvèle*, la bêche ou *pâle* : *po tchèrdjî cincante bèrlinnes di vonne, i fât dèdja* ~ *!* ; ~ *al truvèle*, syn. *houpeler, truveler* ; *dji m' va on pô* ~ *è polî*, remuer la terre dans le poulailler ; *ti pal'têyes a fosses èt a bosses*, tu bêches irrégulièrement (comp. *foyî*, bêcher régulièrement) ; — v. tr., ~ *dèl tére*, remuer, charger de la terre. | **paletêye**, pelletée, pellerée, pellée. Voy. *houpelêye, truvelêye*.



Fig. 471 : *palète di bièrdjî*.

1. **paletot**, paletot, pardessus, surtout.

2. **paletot** (G, F), plateau en bois des grosses balances. [Dér. de *palète*.]

pâleûr, pâleur. Voy. *pâle* 1, *pâli*.

palfak (Trembleur), m., grossier personnage. Comp. *calfak*.

pâli, t. rare, pâlir, blémir ; — déteindre : *ine sitofe qui pâlih*. Voy. *ditinde, heûre*.

paliasson, paillasson. Voy. *payasse*.

palio(u)tèdje, voy. *parioutèdje*.

palissâde, palizâde, f., palissade.

palon (G, F), m., écope ou sasse de batelier. Voy. *sasse*. [Dérivé de *pâle* 2.]

palot, s. m., palot, lourdaud (surtout enfant) : *on loyâ* ~, un lambin ; *on gros* ~ *qui n' dit mây rin*.

paluron, m., paleron (de l'épaule) ; — patte (de pincettes) ; — bout plat (d'un outil) ; — (Verviers) pelle à enfourner le pain ; voy. *forneûre*. [Dér. de *pâle* 2.]

pâlwêr (H, F), parloir ; auj. *parlwér*.

palzin, voy. *balzin*, qui est la forme ordinaire : *tronler l'* ~ ou *lès palzins*.

pâmale, f., 1. t. de charp., *côper* ou *assimbler deûs bwès a* ~, couper ou assembler deux bois en paume, en équerre ; voy. *èpâmer* ; — 2. t. de houill., cale de bois clouée contre le montant et sous la tête du cadre, pour empêcher le glissement du montant. | **pâmê**, (*pâmin* Flé-

malle), m., t. de houill., morceau de bois qu'on prend en guise de canne pour circuler dans les voies ; le ~ d'ingénieur ou de contre-maître (fig. 472) est fait d'un long manche surmonté d'un petit marteau pointu qui sert de poignée à cette espèce de canne. | **pâme** (Hognoul, Esneux etc. ; *pâme* Flémalle, Stavelot ; *panme* Huy), paume (de la main). Voy. *tansê, târsê* (Liège), *tchâssé* (Glons, Verviers, etc.). [Latin *palma*.]



Fig. 472 : *pâmê* (1).

pâmer, pâmer : *èle n'è pout pus, èle pâme* (ou *-êye*) ; *nos riyîs a ~ ; l'èfant pâmêye d'avu ploré.* | **-èdje** (F), m., **-eûre** (F, H), f., pâmoison : *on l'a fêt riv'ni di s' pâmèdje* (F) ; *toumer d' pâmeûre* (F), tomber en pâmoison. — On dit ord[t] *flâwi, toumer flâwe* ; plais[t], *toumer d' pâmwèzon*.

pampî (*pâpî* G, R, L, H), 1. haleter, panteler : *dji n' sâreû pus monter l' tiér sins ~ ; dji pampèye come on vî ome* ; —2. (R[2], L, G) palpiter : *mi coûr pâpîve* (R[2]). | **-ièdje**, m., 1. essouflement ; — 2. (L) palpitation. [Comparez *bambî, hansî, panti, pâpî, pîper* ; — *pampî* est prob[t] croisé de *panti* + *pâpî* 2.]

pâmwèzon : *toumer d' ~*, voy. *pâmer*.

pan, pain : *~ d' fleûr*, p. de farine de première qualité ; *~ d' wassin*, p. de seigle ; *~ mwètiâve* (arch.), *~ mèlé, ~ d' manèdje, ~* (*d'*) *gribouye*, p. bis, p. de



Fig. 473 : *pan cût so pavé.*

méteil, p. moyen, fait de moitié froment et moitié seigle, syn. *~ d' cûhèdje* ou *d' cûhêye*, p. fait par la ménagère, opp. à *~ d' bol'djî*, p. de boulanger ; (fig. 473) *~ cût so pavé*, sur le pavé du four ; (fig. 474) *~ cût so platène*, moule en tôle ; *blanc ~ ; neûr ~ ; ~ molèt*, petit p. blanc, pétri au lait et réservé aux malades ; *~ di dj'vâ*, p. noir de cheval ; *~ d'amonuchon*, p. de munition ; *novê ~*, p. frais ; *~ rachou*, p. rassis ; *dè ~ qu' èst hol*, ou *halcrosse*, ou *r'fèré*, voy. *hol, halcrosse, rifèré* ; *li novê ~* (ou *l' ~ d' bol'djî*), *c'èst come dèl home, c'è-st-on rwène-manèdje* ; *bokèt, gougnot, pèce, crosse, miyète di ~ ; fé* (syn. *mêrî, toûrner*) *lès pans*, rouler les p. ; *èforner, diforner lès ~ ; fornêye di ~ ; bâyeûre dè ~ ; cûre lès ~ ; èdamer, côper l' ~ ; hwèrcî l' ~*, le tailler maladroitement ; *a l'eûrêye, si on mèt' li ~ l' cou-z-â hôt so l' tâve, c'èst sène qu'on-z-ârè l' dizacwérd è manèdje* ; plais[t] *li rouwale â ~*, le gosier ; *~ doré*, pain perdu (biscuit

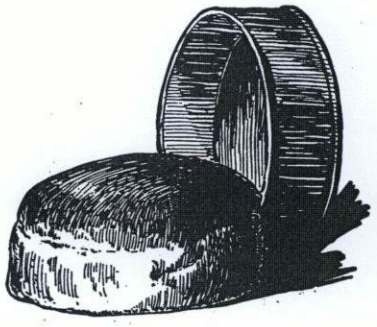


Fig. 474 : *pan cût so platène.*

trempé dans du lait battu avec du jaune d'œuf, qu'on fait rissoler dans la poêle et qu'on sert saupoudré de sucre ; voy. *carnaval*) ; *~ bèni*, voy. *bèni* ; *magneû d' ~ payârd*, parasite, vaurien, voy. *payârd* ; prov. *avu s' ~ cût*, ou *avu dè ~ so l' plantche* (ou *è l'ârmâ*), avoir de quoi vivre ; *il a magnî s' blanc ~ d'vant s' neûr*, il est dans la misère après avoir été dans l'aisance ; *~ côpé n'a nou mêsse*, se dit à table quand on prend le pain d'un autre ; *li ci qui n' sâye qui d'on ~ n' sèt çou qu' l'ôte saweûre*, il ne faut pas être exclusif dans ses goûts ; *atch'ter po 'ne pèce di ~*, acheter à vil prix ; *ossi long qu'on djoû* (ou *qu'ine saminne*) *sins ~ ; on m'a lèyî la po dè ~ tot sètch*, on n'a pas fait attention à moi ; *ravu toles sès mitches èn-on ~*, voy. *mitche* ; *promète pus d' bò ûre qui d' ~*, faire de belles promesses ; *il èst bon come li ~ ; i n' vât nin l' ~ qu'i*

(1) Longueur totale : un pied 9 pouces, soit environ 56 cm. Les entailles du manche indiquent les pieds, demi-pieds et pouces.

magne ; *avu on sloumac' come on* ~, avoir le cœur gros ; *s'amûzer come ine crosse di* ~ *drî l'ârmâ*, s'ennuyer ; *i fâreût avu fin d'* ~ (pour en venir à cette extrémité) ; *i mèt' tot s' boûre so s'* ~, il gaspille son avoir ; *i n' fât mây kitaper l'* ~ *dè bon Diu*, il ne faut jamais gaspiller le pain que Dieu nous donne (se dit seul[t] au propre, à celui qui laisse des bribes de pain sur la table) ; *èpronter on* ~ *so l' fornêye*, voy. *fornêye* ; *fé passer l' gos' dè* ~ (à qn) ; *n'avu ni* ~ *ni pèce*, être un meurt-de-faim ; *si trover a* ~ *briber*, être réduit à mendier son pain ; *i m'a pris l'* ~ *foû dèl boke*, il m'a privé de mon gagne-pain ; *dji lî a mètou l'* ~ *èl min*, je lui ai procuré un gagne-pain ; *c'èst dè* ~ *è l'ârmâ*, c'est une réserve pour l'avenir ; *ci n'èst nin lès bèlès mins* (ou *manîres*) *qui mètèt l'* ~ *è l'ârmâ* ; *èsse a s'* ~ (ou *a sès crosses*), être en ménage, vivre de son travail ; *i n' polève pus dîre dè* ~, il ne pouvait plus dire mot (tant il était suffoqué) ; — *pan d'amandes*, pain d'épice aux amandes ; — par anal., *pan d' souke*, pain de

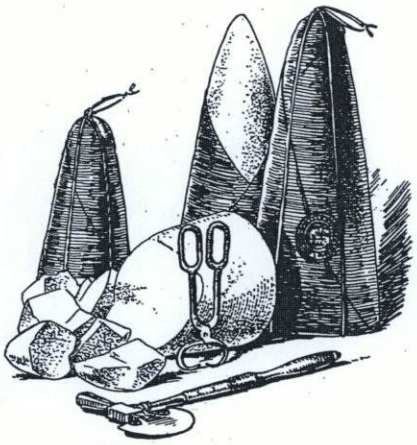


Fig. 475 : *pans d' souke* (1).

sucre (fig. 475) ; ~ *d' bon Diu*, jeunes pousses d'aubépine, dont les enfants nourrissent les hannetons qu'ils ont pris ; ~ *d' Sint-Jan* (Verviers), caroube, voy. *pèpin*. [Formes variées : *pon* Glons, Hognoul ; *pwin* Amay, Huy, Les Waleffes, Darion, Geer, etc. — Latin *panem*. Voy. *gangne-pan, panehê, panîre*.]

panache, -er ; **-èdje**, -age.

panâhe, f., panais : *dès* ~ *sitoûvêyes*, étuvés ; *tchâr èt* ~, viande et légumes, prov., gras et maigre, bon et mauvais ; *fé tchâr èt* ~, t. de houill., déhouiller sans précaution, en laissant les pierres se mêler aux charbons ; *sâvadje* ~, panais sauvage, berce branc-ursine. [Formes variées : *panâde, -âte* Verviers ; *pènâhe* Huy ; *paî'nêye* Stavelot. — Anc. fr. *pastenague, -ade, -aie* ; latin *pastinâca*.]

panchant, penchant : *il a on p'tit* ~ *por lèy*. | **pancher**, pencher, seul[t] dans l'expr. ironique : *tin-t' dreût, ti panches !* [Empr. du fr. ; voy. *clintchî, pinde*.]

Panerace, n. pr. m. : *i ravise sint* ~, *i n'a qu' po s' panse*, de celui qui se montre égoïste à table ; d'où *on pancrace*, un gourmand, syn. *pansâ*.

1. **pane**, f., panne (espèce de velours) : *on mantê d'* ~. [Empr. du fr.]

2. **pane**, f., tuile : *dès roûtchès panes* ; *on teût d' panes* ; *ine* ~ *di crèsse*, tuile faîtière (de toit), syn. *on cavayîr* ; ~ *di veûle*, tuile en verre qui donne du jour dans un grenier ; plais[t], *il a l'* ~ *di veûle*, il est chauve. Voy. *paneter, tûlê*. [Cf. Littré 5. *panne*, et le néerl. *pan*. — Du même radical latin que le fr. *pan* et le liég. *panê, panelèt*.]

pâne (ard. : La Gleize, Stavelot, etc. ; *plâne* Spa), f., chiendent. Voy. liég. *dint-d'-tchin, plène*. [Comp. le flam. *peen* ap. Schuermans.]

panê (*pagna* Huy), 1. panneau (de porte) : *on* ~ *d' ouh* ; *ine pwète a panês, d'on côp d' pî on l' bouhe foû*, elle est beaucoup moins solide qu'*ine pwète so bâres* ; — 2. pan (de chemise) : *èsse a* ~ ou ord[t] *a panê-cou*, être en chemise (fr.-liég. en pan volant) ; *ènn' aler* ~ *drî* ~ *d'vant*, s'en aller en chemise ; *on mâssî* ~, un souillon ; — 3. (Flémalle-Haute ; Hesbaye) couverture, selle rustique du cheval de gauche ; ce cheval, que monte le conducteur du chariot, s'appelle *li dj'vâ d'* ~ ou *d'al min* ; celui de droite est *li dj'vâ di d'zos vèdje* ou *d' foû min* ; — 4. (G) ~ *d' cwèsses*, toutes les côtes d'un des côtés du porc. [Anc. fr. *panel* ; latin *pannellus*. Voy. *pane* 2, *panelèt*.] | **panê-cou** : *a* ~, en pan de chemise ; — fig., *on panê-cou*, un poltron. [Prob[t] pour **panê-è-cou*.]

pan(e)hê (G, F), m., t. arch., petit pain pétri au lait (comp. *pan molèt*, v° *pan*) : *ine crète di pan'hês* (voy. *mwètroû, crète*, fig. 234). [Latin **panicellus*.]

pan(e)lèt, m., accotement, petit trot-

(1) Pains de diverses grandeurs, dans leur emballage traditionnel en papier bleu foncé ; marteau-hachette servant à les briser ; casse-sucre pour en diviser les morceaux. Liège, XIX[e] siècle.

toir (surtout devant la porte). [Anc. fr. *pañelet*, dimin. de *panneau*.]

1. **paner**, paner (côtelettes). Voy. *pan*.

2. **paner**, 1. (arch.) exécuter (un débiteur), saisir (ses biens) ; — 2. (Robertville, Faymonville ; Fize-Fontaine, Lês Waleffes ; syn. *gadjer* à Laroche) mettre en contravention : *li gâr champète l'a pané* (Warnant-Dreye) ; — 3. (Liège, Verviers) décaver, ruiner au jeu : *dji v' va ~ ; dji so pané*, je suis décavé, plumé ; *pané* est souvent altéré en *cané* (Liège). [Anc. fr. *paner* (au sens 1), dér. de *pan* (gage), latin *pannus*. De là aussi néerl. *pand*, *panden*, all. *pfand*, *pfänden*.]

pan(e)rèce, s. f., panneresse, pierre ou brique placée en parement. Voy. *boutisse*, fig. 134. [Dér. de *pan* (de mur) ; cf. Feller, *Notes*, p. 212.]

pan(e)ter, couvrir (un toit) en tuiles : *dimolihez vosse teût di strin, s'èl fez ~*. Voy. *pane* 2. | **-èdje**, m., action de *paneter* ; résultat de cette action : *li pan'tèdje di m' teût a stu mâ fêt*. | **-erèye**, tuilerie : *fé 'ne pan'trèye*. | **-eû**, couvreur en tuiles. Voy. *covreû*. | 1. **-î**, tuilier, ouvrier qui fait des tuiles ; — (H) couvreur en tuiles.

2. **pan(e)tî** (Bois-de-Breux, Dalhem, Trembleur, Argenteau, Visé, Berneau), m., ancien araire à pied, dont se sert encore le petit cultivateur. Voy. fig. 266.

panêye (F), f., panade.

Panêye : *rouwale* (auj. *rowe*) *~*, rue Panaye, à Liège.



Fig. 476 : *panier ås colons* ou *po cori lès colons*.

panî, m., t. arch. de houill., panier, ancienne mesure de charbon. [Latin *panarium*.] | **panier, pagner**, m., dans quelques expr. : *atch'ter on p'tit ~ so l' fôre*, petit panier enjolivé ; *~ d' fréves*, voy. *cabasse*, fig. 158 ; *~ po cori lès colons* (fig. 476), voy. *coreû* ; *~ d'oneûr* (fig. 477), décerné pour le pigeon gagnant ; *~ a bourgogne* (fig. 478), chariot (vulgt appelé « panier ») pour servir le b. à table. [Empr. du fr. ; voy. *banstê, cabas, tchèna, tchètê*.]

panikène (G, F ; qqf. *pali-* Verviers), f., poêlon de terre cuite. [Dimin. du néerl. *pan*, poêle, casserole.]



Fig. 477 : *panier d'oneûr*.

panîre (Stavelot, Stoumont, Wanne, etc.), f., pelle à enfourner le pain. Voy. *forneûse*. [Dér. de *pan*, pain.]

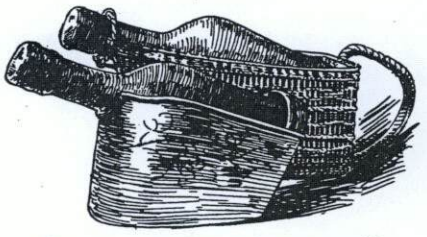


Fig. 478 : *paniers a bourgogne* (1).

pansâ, -âde, s., goinfre, goulu, -ue. Voy. *galafe*. [*pans'lâ* Trembleur ; *pansî* Stavelot ; *pansou* Odeur ; *pans'lou* Glons, Jalhay.] | **panse**, f., panse : *avu 'ne grosse ~ ; dji n'a nin fêt oûy ine ~ d'â ; ~ di vatche* (ard.), voy. syn. *hossâ, tronlant pré* ; — t. trivial, ventre (voy. *gueûye, vinte*) : *i n' sondje qu'a hèrer è s' ~, i n'a qu' po s' ~*, voy. *Ans', djêrâ, Pancrace* ; *èsse so s' ~* 1. être vaincu, terrassé, 2. être gourmand ; *vât mîs ~ hiyî qui tripe lèyî*, voy. *hiyî* ; *rîre plin s' ~ ; voler* (ou *pèter*) *so s' ~*, tomber, mordre la poussière ; *chake po s' ~*, chacun pour soi, par ex. dans un pique-nique ; *dj'a mâ m' ~, dj'a trop'*

(1) L'un en tôle peinte ; l'autre en vannerie d'osier.

magnî ; *il a mâ s'* ~, *i guêvêye*, il est envieux, jaloux, *c'è-st-on mâ d' vinte* ; *t' ârès dès pîds è t'* ~ *èt dès pogn è t' gueûye !* tu seras botté et gourmé de belle façon ! [Latin *panticem.*] | **pans'ler** (F), gorger : ~ *dès polèts* ; *i s' pans'lêye d'abeûre èt d'amagnî* (F) ; — (Stavelot) v. intr., goinfrer. | **pans'lète**, petite panse bien ronde : *dji m'a fêt 'ne fameûse* ~ *a magnî dès crompîres.* | **pans'lêye** (Les Awirs), f., gros ventre : *si fé 'ne bone* ~. | **pans'lou** (F), pansu. Voy. *pansâ, pansou.* | **pansète**, f., 1. syn. de *pans'lète* ; prov. *bèle mantchète, pitite pansète*, belle toilette, ventre affamé ; — 2. (F) gras-double du bœuf.

pansion, **-chon** (arch. *pin-*), pension. Dér. **-at** (*-ât* F), **-er**, **-ère**, pensionnat, etc.

pansou, **-owe**, pansu, -ue : *on gros* ~ ; *ine pansowe botèye.* Voy. *pansâ, pans'lou.*

pantalon : *on lådje* ~ ; *pwèrter l'* ~. Voy. *cou-d'-tchâsses, marone.*

panti (G ; Stavelot), haleter, panteler : *i pantih.* Voy. *hansî, pampî.*

pantomène (F), **-ine**, pantomime.

pantoufe, pantoufle.

paou, voy. *paw.*

papa, **popa**, papa. Voy. *pére, mama.* | **pâpa**, grand-papa. Voy. *bâpa, mâma.*

pâpâ, poupard, poupon, enfant au maillot (syn. *poupâ*) ; *nannez,* ~ *nikèt*, voy. *nikèt* 1 ; — fig., dadais, niais, homme puéril : *on grand pâpâ* (*nikèt*). | **pâpâ-lôlô** (ou *poupâ-lôlô*), m., 1. chrysalide ; — 2. gouet, arum commun, ainsi nommé parce que la fleur ressemble à un enfant au maillot ; — 3. dadais : *qué grand* ~ *!*

pape, f., papin, bouillie (pour petit enfant) : *fé 'ne pitite* ~ *a l'èfant* ; diminutifs enf. *papape*, f., *papa*, m. Voy. *bolèye, papin.* [Latin *pappare*, manger.]

pâpe, pape : *dj'a dwèrmou come on* ~.

pap(e)lote (G ; Verviers), f., languette ou patte (de soulier, de chemise, etc.) ; — pl., (Fléron) extrémités élargies de l'étole du prêtre ; — (Thimister-Clermont) deux morceaux d'étoffe attachés aux extrémités d'un cordon qu'on se passait sur la nuque pour prendre dans l'âtre le chaudron trop chaud. [Comp. *bablote, faflote* et le fr. *papillote.*]

papèterèye (néol.), voy. *papinerèye.* | **papetî**, papetier (marchand). | **papî**, papier : ~ *d' lète* ou *d' posse*, p. à lettre ; *foye, min, râme di* ~ ; ~ *d' tètches, mwèrt* ~, *qui prind* ou *qui beût*, p. brouillard ; ~ *d' tapisserèye*, p. peint ; *dè gris* ~ ou ~ *d'ambalaje* ; ~ *timbré*, opp. à ~ *libe* ; ~ *d' veûle*, ~ *sâbré*, voy. *lèmeri* ; *èsse réglé come on* ~ *d' muzike* ; ~ *d' contribuchons* ; *dès vîs* ~ *scrîts*, de vieux manuscrits ; *tot* ~ *s' lêt scrîre*, ou *li* ~ *supwète tot*, on peut écrire ce qu'on veut sur du papier ; *magneû* ou *grabouyeû d'* ~, écrivassier ; *grète-*~, gratte-papier ; *martchand d'* ~, papetier ; *riqwèri sès* ~ (*po s' marier*) ; *vola l'* ~ *qu'on l'acomôde*, voici la formule, la manière de le préparer, ou, en gén., d'agir pour réussir ; *il a l'* ~ *di s' fé hoûter*, il a le tour de se faire écouter. [Latin *papyrus.*]

1. **pâpî** (H), voy. *pampî.*

2. **pâpî** (*pâpi* Huy), v. intr., ciller, sourciller (comp. *clign'ter*) ; ord[t], avec négation, au sens de broncher, remuer : *on n' wèz'reût* ~ *d'vant lu* ; *il a polou dîre çou qu'il a volou, dji n'a nin* ~ ; *ni pâpîz nin.* Voy. *rapâpî* et comp. *pampî.* [Prob[t] anc. fr. *palpier* (latin *palpitare*), dont le sens aura subi l'influence de *pâpîre.*] | 3. **pâpî** (F ; Verviers), voy. *pâpîre.* | **pâpièdje** (F), m., cillement : *li* ~ *èl djinne bêcôp.* Voy. *clign'tèdje.*

pâpigâye (F), **-guêye** (D), papegai, perroquet, perruche ; — perroquet de bois ou de plâtre, bibelot (F). Voy. *parokèt.*

papin, m., 1. bouillie épaisse ; *ine sope come on vrêy* ~ ; — 2. cataplasme (syn. *cataplame*) : *on* ~ *al farène di lin po mète so on blanc deût.* [Voy. *pape.*] | **papinerèye**, papeterie, manufacture de papier : *lès* ~ *di Hu* ; **papineû**, **-erèsse**, ouvrier, -ière de papeterie. [Croisement de *papin* + *papî.*] | **papinès'**, **-èsse** (G, F), pâteux, mollasse et fade : *dè pan qu'èst* ~.

pâpîre, f., paupière : *lès* ~ *sont gârnèyes di cils* ; *clignîz vos* ~, *vochal l'ome âs poûssîres.* [*pâpî* Verviers ; — *pâpî* (G, F, Trembleur), m., cil : *dès longs pâpîs* ; *on* ~ *m'a intré è l'oûy* (F) ; on dit auj. le mot fr. : *dj'a on cil è l'oûy* ; — G donne aussi la forme *pâpèye.* — Du latin **palpetra* (class. *palpebra*).]

paplote, voy. *papelote.*

par, prép., par : *il a stu ratindou èt batou par dès calins* (F) ; le w. évite ce tour et dira plutôt : *dès calins l'ont ratindou èt batou* ; — *il a fêt çoula par hayîme*, par haine ; *i dit çoula par mok'rèye*, par moquerie ; *par mègâr*, par mégarde ; *par èsprès, par èn-èsprès* ou *par an-n-èsprès*, exprès ; *ènn'a par mèyes*, il en a par milliers ; — loc. adv., *par trop'*, par trop, avec excès : *il èst par trop hayâve* ; *c'èst par trop mâlâhèye* ; on dit aussi, avec plus de force : *dè cafè qu'èst par qui trop tène* ; *c'èst par qui trop' mi fé lanwi !* Ne pas confondre avec *pôr.* [Empr. du fr. *par* (latin *per*) ; *r* est amuï dans *pace qui, padiè.* Pour la forme wall., voy. *po* 2.]

pâr (Verviers), voy. *pôr*.

para (F), m., t. arch., action de *parer* (tailler) la plume d'oie ; bout taillé de cette plume : *qué lêd ~ qu' vos fez a vos pènes !* (F) ; *i-gn-a co bin dès paras d'vins cisse pène la* (G), on peut tailler encore bien des fois ce tuyau de plume. [Suff. *-a*, fr. *-ail*, latin *-aculum*.]

parâde, -er, parade, -er : *li gâr civique parâdêye sor Avreû.*

paradis : *li ~ tèrèsse* ; *à ~* (fig. 479, enseigne du temps jadis ; *lès djôyes dè ~* ; *fé s' ~ so l' tére* ; *èsse come è ~* ; *è ~ on magne dè souke al loce* ; *houkî tos lès sints dè ~ a s' sécoûrs* ; *si marier c'èst èsse è ~ po treûs djoûs* ; *i nèl pwèt'rè nin è ~*, il me le payera, il aura à s'en repentir ; *li ~ dès dj'vâs*, ancien l.-d. d'Outre-Meuse, champ d'équarrissage, où l'on enfouissait les chevaux impropres à la consommation ; *il îrè è ~ dès dj'vâs* (ou *dès-âwes*), il se conduit mal, il n'ira pas dans le paradis des chrétiens ; plaist, *vos-îrez è ~, li cou foû po vèssî* ; *clé d' ~* (Malmedy), primevère, voy. *clédiè* ; *al tchapèle dè ~*, ancien l.-d. de Liège, dont le nom survit dans *rowe ~*, rue Paradis (anct *rouwale dès hoûrs*) ; —

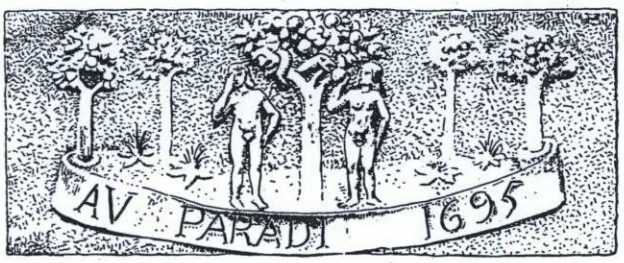


Fig. 479 : « Au Paradis », enseigne liégeoise en pierre sculptée.

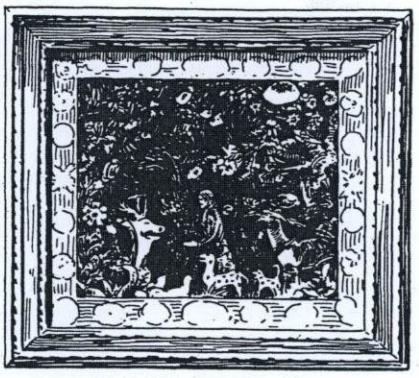


Fig. 480 : *paradis* (1).

(1) Boîte vitrée servant de chapelle d'intérieur et contenant des personnages religieux entourés d'animaux, de plantes, d'objets décoratifs en papier, étoffe, coquillages, etc. : ici, saint Hubert et le cerf miraculeux dans la forêt. — XIXe siècle.

fig., 1. (arch. ; fig. 480) *on ~*, cadre profond dans lequel figurent des personnages en cire, saints et saintes, personnages bibliques ; dans les vieux ménages liégeois, on faisait les prières du matin et du soir devant ce cadre, placé en belle vue sur le *câvâ* ou sur la *basse gârdirôbe* ; — 2. (syn. *anfi*) paradis, amphithéâtre : *li ~ èsteût si plin qu'on sèfokéve* ; — 3. partie supérieure du cadre que les enfants tracent à la craie sur le pavé pour jouer à la marelle (voy. *tahé*). Par jeu de mots entre *dix* et *douze*, certains enfants disent *djower â parados'* (F ; Dalhem), jouer à la marelle.

parâlizer, -zèye, -itike, paralyser, -sie, -ytique : *toumer d' parâlizèye.*

paraplu, m., parapluie. — Voy. fig. 521.

parasol, m. (qqf. f.), parasol, ombrelle.

pârâsse, parâtre, second mari de la mère, beau-père : *on ~ qu'èst bon âs-èfants di s' feume* ; — par ext., mauvais père (voy. *mârâsse*).

paratonîre, -êre, m. ou f., paratonnerre.

parblu, parbleu. Voy. *blu*.

pârbolèt (Huy), m., pomme de terre cuite à l'eau dans sa pelure. Voy. *porboûre*.

parcèle, pârcèle, parcelle (de terrain).

parcèssion (G), voy. *porcèssion*.

parchèmin (néol.), voy. *pâtchemin*.

parciâl, -e, -ité, partial, -e, -ité.

pârçon, pârson, f., 1. (liég. arch.) part, action dans un charbonnage ; — 2. (ard.) partie d'un corps de ferme, lequel comprend au moins trois *pârçons* : habitation, écurie, grange. [Anc. fr. *parçon*, latin **partionem*.]

parcori, parcourir : *dj'a parcorou tot l' pays* ; *dji parcoûr li gazète, djèl va ~* (néol. *parcouri*). Voy. *cori*. | **parcoûrs**, parcours : *li ~ dèl porcèchon.*

pardiène, -djène, parbleu. Voy. *padiè*.

pardjeûre, parjure. | *si* **pardjurer**, se parjurer. Voy. *djurer*.

pardon : *dji v' dimande ~*, ou simplt

pardon ! ou encore *pardon, èscuse !* form. de politesse ; — (enfantine) *dji d'mande pardon, al cawe dè ramon, çou qu' dj'a fêt, dj' nèl f'rè pus jamês !* (Trembleur). | **pardonâbe**, **-âve**, pardonnable : *cès bièstrèyes la n' sont nin ~ a voste adje.* | **pardoner**, pardonner : *pètchî catchî è-st-a mitan pardoné ; qui l' bon Diu mèl cwite èt mèl pardone ! ; — li bon Diu pardona l' Mad'linne*, à la Madeleine ; *i n' pardone nin s' fèye*, à sa fille ; *vos-èstez tot pardoné.* [Latin *perdonare.*]

pârê (Amay, Jehay), carré (de jardin). [Formes variées : *pârgna* (pour **pâria*) Hannut, Celles, etc. ; *pârkê* Les Awirs ; *pârzê* Strée. — Même radical que *pârtchèt, pêrê.*]

parèlièmint, **-liu-**, voy. *parèyemint.*

par(e)mint, parement : *mète on ~ d' briques divant on meûr di mwèlons ; mète dès noûs par'mints a 'ne frake.* De là **par'mètî** (F), tailleur d'habits ; t. arch., encore connu à Wanne, Faymonville, Robertville ; d'où le n. de fam. Parmentier. Voy. *talieûr.* | 1. **parer** : *~ 'ne pène* (F), tailler une plume d'oie (voy. *para*) ; *si ~ po-z-aler â bal ; èsse paré* (ou *triké*) *come on djoû d' fièsse* ; — prov. *blanke djalêye, plêve parêye* (F), gelée blanche prépare de la pluie ; — en parlant d'oiseaux drus, prêts à s'envoler du nid : *cès-oûhês la sont tot parés, i rèvol'ront bin vite.* [Latin *parare*, préparer.] | 2. **parer** : *~ l' côp*, parer le coup. [Empr. du fr.]

parèsse, **-eûs**, **-e**, [empr. du fr.] paresse, -eux, -euse. Voy. *naw, poûri.*

parètant, **-e** (G), voyant, de couleur voyante, éclatante. | **parète**, paraître (voy. *a-, com-, dis-, ri-*) : *i parèt* (ou *il avise*) *pus bièsse qui sûti ; vos parètez co bin spitant*, voy. *avizer, sonler ; lès botons parètèt dèdja so lès-âbes ; on va fé parète ine novèle gazète ; li gazète n'a nin parètou îr* ; — impers[t], *i parèt* (syn. *dj'ô bin*) *qu'èle si va marier* ; — de là, *parèt*, expr. très fréquente, employée en interjection : *c'èst mi, parèt, qui l'a fêt !* c'est moi, voyez-vous, qui l'ai fait ; *dji m' fé hoûter, parèt, mi !* voyez-vous, je me fais obéir, moi ! ; *vos-èstez la, parèt, vos ?* ah ! vous êtes là, vous ? ; *vos l' volez ? mi, dji n' vou nin, parèt !* moi, je ne veux pas, sachez-le ! [Empr. du fr. ; latin *parescere.*]

pareûre, parure. Voy. *parer.*

pareûse, paroi (voy. *mâhîre, meûr*) : *ine ~ qu'èst tote mate ; s'aspoyî conte li ~ ; si t'ni âs ~ ; li hôte ~*, syn. *li hôt volé*, pignon (de maison) et mur de pignon, opp. à *li basse ~ (li façâde, li drî)* ; — séparation légère entre deux chambres (voy. *tchèssâ-pareûse*) ; — t. de houill., *~ di vonne*, paroi formée par la couche dans un avalement ou dans un montage ; *~ di pîre*, paroi formée par la roche dans une bacnure. [Formes variées : *pareûye* Verviers ; *-eû* Trembleur, Stavelot ; *-u* Esneux, Sprimont, Strée ; *-o* en Famenne. Du latin *parête* (class. *parietem*). La finale *-eûse* est analogique, voy. *cleûse.*] | **pareûzer**, syn. *fé on* **pareûzèdje**, t. de houill., forer (par ex. dans un dressant, pour sonder aux eaux) un trou de sonde, dans la paroi de charbon, obliquement par rapport à la direction de la couche.

parèy, **-èye**, adj., pareil, -eille : *c'è-st-ine feume sins parèye ; i d'vêrè ~ qui s' pére*, il deviendra comme son père ; *mi tchapê èst ~ dèl vosse* (F) ou *qui l' vosse*, est pareil au vôtre, est le pareil du vôtre ; *c'èst l' boton ~ a l'abit*, voy. *abit* ; *n'a ~ qu'on lêd tchin po bin hawer*, rien de tel qu'un laid chien pour bien aboyer ; *aléz-i, n't alez nin, c'èst tot fî ~* (ou *c'èst Pîron ~*) *por mi*, c'est tout à fait la même chose pour moi ; — s. m. ou f., *c'èst s' ~*, c'est son pendant ; *on 'nnè fêt pus dès parèyes*, on n'en fait plus de pareilles ; *ni v'nez nin chal, aléz' avou vos parèy*, avec vos pareils ; *rinde li parèye*, rendre la pareille ; — adv., pareillement : *ni fez nin ~ qui lu*, ne faites pas comme lui ; *vos l' volez ? èt mi ~ !* (syn. *avou, ossi, ossu*) ; *i sont moussîs tot fî ~*, ils sont habillés de même manière ; *si n's-avans hapé, on nos-a fêt ~*, si nous avons volé, on a fait de même à notre égard. [Latin *pariculus.*] | **parèyemint**, ord[t] **parèlièmint**, **parèliumint**, **parèylumint**, pareillement : *vos m'avez bin trêtî, dji v' riçûrè ~ ; ine bone annêye !* on répond ord[t] : *èt vos parèliumint !*

parfêt, **-e**, parfait, -e : *n'a rin d' ~ â monde ; on ~ ovrî.* | **-emint**, -ement : *grâce a Diu, i m' va parfêt'mint.*

parfond, **-e** (*por-* Stavelot), néol. *pro-*, profond, -e : *on ~ pus'* ; *a cisse tètche chal, l'êwe èst parfonde* (ou *basse*), *pôr qwand c'èst qu'il a ploû ; ine mohone qu' èst pus lâdje qui parfonde ; dji v's-èl di, dè pus ~ di m' coûr.* [Anc. fr. *parfont*, latin *profundus.* Voy. *fond, aprofondi.*] | **parfondeûr**, néol. *pro-*, profondeur : *li ~ d'on pus'* ; syn. *baheûr.*

parfumer (*parfoumer, -mî* F), **-erèye**, **-eûr**, parfumer, -erie, -eur.

pârin, parrain. [Anc. fr. *parrin*, latin *patrînum.* Voy. *mârène.*]

parint, parent [latin *parentem*] : *il èst ~ avou mi, dè costé di m' pére ; nos-èstans turtos ~ dè costé d'Adam ; — on près ~*, syn. *on dreût ~*, un proche parent ; *on ~*

d' lon, un p. éloigné ; *nos vîs ~*, nos ancêtres, voy. *tâye* ; *avu dès bons ~, dès mâvas ~* ; *l'èfant deût hoûter sès ~* ; *on bon camèrâde vât mîs qu'on ~* ; *âs ritchès djins i ploût dès ~* ; *lès ~ n' sont nin dès tchins.* | **parinte**, parente. | **parinté** (*-tèye* F),



Fig. 481 : *meûr di pariou.*

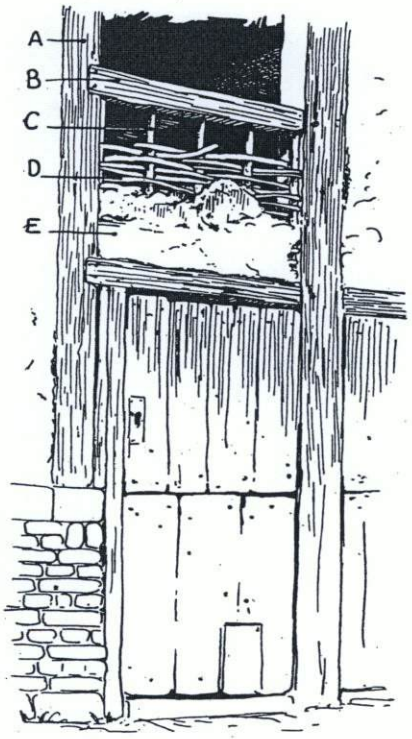


Fig. 482 : un *pariou* (1).

(1) A. *montant* ; B. *lisse* ; C. *palemint* ; D. *fèssèdje* ; E. *plakèdje*.

f., parenté. — On dit ord^{t} **parintèdje** m. : *al fièsse on-z-invite tot s' parintèdje*, tout son parentage (fr. vieilli ; auj. ord^{t} : toute sa parenté).

pariou (Argenteau, Hognoul, Glons), **-ioû** (Esneux, Stavelot), **paroû** (Odeur), **payou** (Liège, Trembleur, Verviers), m., t. arch., 1. torchis, mortier de terre grasse corroyée avec de la paille hachée (voy. *stramé*), employé pour certaines constructions rurales : *meûr di ~*, mur ou cloison de torchis (fig. 481), dont la charpente est faite de *montants* verticaux, de *lisses* horizontales et de *loyins* obliques ; — 2. (fig. 482) spécial^{t}, chacun des cadres formés dans cette charpente par deux *montants* et deux *lisses* ; on y dresse trois palançons (voy. *palemint*), on fait le *fèssèdje* (clayonnage ; fig. 282), puis le *plakèdje* (plâtrage de torchis). [*payou* = anc. fr. *pailleul* (mur de bauche), dér. de *paille* ; *pariou* est altéré de **payerou* (*paillerou* en 1540), d'un type latin **paleariolum*, prob^{t} influencé par *pareûse* ; cf. *Etym.*, p. 189. — Une forme arch. *parihou* (citée par G) pourrait expliquer *carihou*, dont le sens primitif serait : petite construction en torchis.] | **parioutèdje** (Glons, Hognoul), **pariotèdje** (Stoumont), **pâliotèdje** (Huy), **palio(u)tèdje**, **payoutèdje** (Liège), m., 1. action de construire en torchis ou, par ext., de remplacer le torchis par des briques ; — 2. résultat de cette action : *on meûr di ~* ou *on ~*, cloison mince, mur léger fait de traverses de bois et de mortier : *nos f'rans on p'tit paliotèdje po pârti l' tchambe è deûs.* |

pariouter (Glons, Hognoul), **palioter, payouter**, construire en torchis ; — par ext., syn. de *brik'ter*, remplacer le torchis par des briques. | [Anc. fr. *pailloter, -age.*]

parkèt, parquet. | **parkèter**, parqueter : *on parkètêye nos plèces di d'zos.* Dér. **-èdje, -erèye, -eû**, -age, -erie, -eur. [Empr. du fr. ; comp. *pårtchèt.*]

pårlant, -e, parlant, -e : *on tåvlê ~ ;* — s. m., *vos-årez l' plèce si v's-avez dès bons pårlants*, des recommandations. | **pårlèdje**, parlage, verbiage : *quél anoyant ~ !* | 1. **pårler**, v. intr., parler (syn. *djåzer*) : *i parole* (*påreule* Verviers) *come in-ome, come on lîve, come ine andje ; dji sé çou qu' ~ vout dîre ; nos pårlans d' traze a catwaze ; ~ dèl narène*, nasiller (voy. *gnoufter*) ; *~ al sipèsse* (ou *crâsse*) *linwe*, grasseyer ; *~ dèl* (ou *so l'*) *bètchète dès dints*, 1. zézayer, 2. parler avec affectation ; *~ sins toûrner åtoû*, sans ambages ; *i troûv'rè a quî ~ ; lès mouwês pårlèt par sènes ; i fât ~ bê avou lu*, il faut être aimable (ou filer doux) avec lui, le payer de belles paroles ; *dji parol'rè por vos*, j'interviendrai pour vous ; *on parole bêcôp d' lèy ; pårlez pô, mins pårlez bin ; dji n'è sé nol'mint a ~* (arch.), je n'en suis nullement informé, je n'en sais rien ; *pårlans d'ôte tchwè ; pårlant par rèspèt*, parlant par respect, sauf votre respect ; *i n' si pårlèt pus, i brognèt* ; spécial[t], *i pårlèt èssonne*, syn. *i hantèt.* [Latin *parabolare, *paraulare.* Voy. *parole.*] | 2. **pårler**, s. m., parler : *il a on si lèd ~ ; on l' rik'noh a s' ~*, syn. *pårlumint.* | **pårleû**, parleur : *i vout fé l' bê ~ ; on måssî ~*, un discoureur obscène ; *grand ~, p'tit ovreû*, voy. *ovreû* 2. | **pårlî** (G, F ; arch.), 1. (anc. liég.) parlier, prélocuteur, sorte de procureur ou d'avoué ; — 2. avoué, homme de loi, homme d'affaires ; plais[t], *avocât sins câses èt ~ sins papîs* ; — 3. *on lêd ~* (Simonon ; *on lêd pårlatî* Harzé), un homme grossier dans ses propos. [Anc. fr. *parlier*, discoureur, avocat.] | **pårlumint** (*-èmint* H), parler, élocution : *on l' rik'noh a s' ~* (syn. *pårler* ; comp. *pårlèdje*). | **pårluminter** (néol. *-lè-*), parlementer. | **parlwér** (*pålwér* F), parloir.

parmètî, voy. *paremètî.*

parokèt (néol. *pè-*), 1. perroquet : *djåzer come on ~* ; — 2. bibelot : *èle si hågnèt come dès ~ d' crôye so l' djîvå* (pour attirer les regards) ; *dès ~ d' sâlon.* Voy. *påpigâye.*

parole : *dîre dès lêtès ~* (voy. *divise, mot*) ; *ine bèle ~ a todi s' plèce ; a bonètindeû pô d' ~ ; lès ~ ni moussèt nin è cwér* (Spots, 2189), les paroles ne blessent pas, il faut mépriser les injures ; *lès ~ sont dès frumèles èt lès scrîts sont dès mâyes*, les paroles s'envolent, les écrits restent ; *avou 'ne bone ~, dji lî f'reû bate Moûse* ou *djèl f'reû moussî è l'êwe ; ine ~ a deûsètintes ; magnî sès ~*, bredouiller ; *rimagnî sès ~*, se rétracter ; *vos m' prindez l' ~ foû dèl boke ; diner s' ~ d'oneûr ; tini ~ ; mâker d' ~ ; in-ome di ~ ; i n'a nin pus d' ~ qu'on tchin ; pièdе ravu l' ~ ; ci tchin la, i n' lî mâke qui l' ~ ; prinde li ~ ; diner l' ~ ; on lî côpe li ~ tot côp.* [Latin *parabola*, *paraula. Voy. *pårler.*]

parotche (Huy), voy. *poroîche.*

parôye (Strée-lez-Huy), voy. *porôye.*

pârson, voy. *pârçon.* | **pårt**, 1. part : *~ a deûs !* ; *dinez-m' mi ~ ; vola vosse ~ ; i n' donreût nin s' ~ às tchins ; lès granlès hièdes fèt lès p'tîtès pårts ; prinde, avu ~* (à qch) ; *prinde è* (ou *di*) *bone ~ ; lèyî foû ~*, léguer par préciput ; *mète ine saqwè a ~ ; badinèdje a ~ ; di quéle ~ vinez-ve ? ; dji vin di s' ~ ; qwand v's-årez dès novèles, fez-m'è ~ ; quéque ~*, ou ord[t] *quéque på*, voy. *på* ; — 2. partie (t. de jeu) : *djouwer 'ne ~ às cwårdjeûs ; vola l' ~ foû ; li ~ dè tchèt*, la première partie d'un jeu quelconque : celui qui la gagne, dit-on plais[t], ne gagne ord[t] que celle-là (voy. *tchèt*). [Latin *partem.* Voy. *på* 2, *côte-pårt, pupårt.*] | **pårtaje, -er**, etc., voy. *pårtèdje.* | **pårt-Dièw**, voy. *hèyes.*

pårtchèt (*-djèt* Sprimont, Harzé ; *-djê* Comblain, Tavier), petit parterre, petite division (de jardin) : *sèmer on ~ d' fleûrs* (comp. *plake*) ; fig. *~ d'atètches* (G, Trembleur), rangée d'épingles piquées dans du papier. [Anc. fr. *parchet*, petit parc. — Comp. *pârê, pêrê.*]

pårtèdje, néol. **-aje** [*-âch*], partage (de biens). | **pårtèdjî**, néol. **-ajer**, partager (des biens) : *on pårtaje lès bins ; on va ~.* Dér. **-åbe, -åve**, partageable ; **-ant, -e**, ou **-eû, -eûse**, partageant, -e, -eur, -euse. Voy. *pårti.* | **pårtèye**, partie : *il a magnî 'ne grande ~ di s' bin ; fé ~ d'ine assimblêye ; li latin, c'èst s' ~ ; ine ~ di danse ;* — *il a r'çû on côp d' pî d'vins lès pårtèyes.* — Voy. *pårt.* | 1. **pårti**, v. tr., partir, partager (voy. *pårtèdjî*) : *~ l' côp è deûs*, partager la différence ; *mi coûr si pât' è deûs*, mon cœur se déchire ; — intr., partir, s'en aller (arch.) : *dji pât', nos pårtans, dji pâtrè d'min* ; ord[t] remplacé auj. par *ènn' aler*, sauf dans *a pårti di*, à partir de. [Latin *partiri.*] | 2. **pårti**, s. m., parti : *li ~ dès bravès djins ; candjî d' ~ ; dji n' sé qué ~ prinde ; èlle a rèfûzé on fameûs ~ ; fé on bon ~ tot s' mariant.*

pârti-beûr, s. m., t. de houill., *bwès d' ~* ou simplt *~*, pièce de chêne placée horizontalement dans la section du puits. D'où **pârti-burer**, garnir (un puits) de *~*. [Littt puits partagé, compartiment vertical du puits. Voy. *beûr*.]

pârticulârité (*-liâr-* F), particularité. | **pârticulier**, **-iére**, particulier, -ière : *ine mohone pârticuliére* ; — s. m., *on p'tit ~*. | **-iéremint**, -ièrement.

parvini, parvenir : *i parvint tofér a sès fins* ; *il a dès gros gngnos, i parvêrè*, voy. *djino* ; *nos-î avans parvinou* ; — *on parvinou*, un parvenu. Voy. *vini*.

parvis : *so l' ~ d' l'èglîse*.

parwèsse (néol.), paroisse. Voy. *porotche*. | **parwèssyin**, **-inne**, paroissien, -enne.

pas, s. m., pas : *fé l' prumî ~* ; *i n'a qui l' prumî ~ qui cosse* ; *dji n' f'reû nin on ~ por lu* ; *aler* (d')*on bon ~*, aller d'un bon pas ; *ti vas on fameûs ~* ; *fé on fâs ~* ; *aler â ~* ; *roter pate a ~*, pas à pas ; *compter tos sès ~* ; *ritoûrner so sès ~* ; *vos rotez so lès ~ d' vosse pére* ; *mète* (qn) *â ~*, mettre au pas, faire obéir ; *cint mèyes francs ni s' trovèt nin è ~ d'on dj'vâ* ; *lès ~ dèl danse* ; *i d'meûre a deûs ~ d' chal* ; *~ d' vis'*, pas de vis ; — *fé l' ~*, franchir le pas ; *il èst d'vins on lêd ~* ; *il è-st-â ~ dèl mwért* ; *il a passé l' ~*, il a trépassé ; *â streût ~*, l.-d. d'Angleur, à Streupas, où la route est resserrée entre la colline et la rivière ; — *li ~ di m' solé èst trop streût*, ma semelle est trop étroite ; — *il èst so l' ~ d' l'ouh*, sur le pas (ou seuil) de la porte ; *so l'~-d'-grés*, sur le palier de l'escalier ; — t. de houill., *so l' ~ d' beûr* (syn. *so l' beûr*), à la surface, à la recette de la surface ; *è ~* (*d' beûr*), au fond du puits, palier où la cage vient se poser et sous lequel se trouve le *bougnou*. [Latin *passus*. Voy. *passâbe*, *passé*, *-er*, *pazé* 2.]

Pascâl, Pascal. Voy. *Pâkê*.

pas-d'âgne, m., pas-d'âne, tussilage commun ; syn. *yèbe du Sint Djôzèf* Verviers, *foye Sint Djôzèf* Jupille, *foye di Sint-z-Antône* Sprimont, Harzé, Comblain ; *on 'nnè fêt dè té po l' tos'*, infusion pour la toux.

pas-d'-grés, m., palier. Voy. *gré*, *pas*.

paskèye, **pasquèye**, « pasquille », satire en vers wallons ; par ext., toute espèce de chanson burlesque, plaisante, bachique, etc., écrite en wallon : *on feû d' ~*, un chansonnier ; *tchanter si p'tite ~*. [Anc. fr. *pasquille*, fr. *pasquin*, empr. de l'italien *pasquino*.]

passâbe, **-blumint**, **-blèmint**, passable, -ement. | **passâde**, f., passade : *ine amourète, ci n'èst qu'ine ~* ; — passage (d'oiseaux migrateurs) : *al ~ dès-âwes*, au passage des oies sauvages. | **passâhe**, f., passage (d'oiseaux migrateurs) ; — trouée (dans une haie). | **passant**, **-e** : *ine rowe fwért passante* ; — s. m., *vinde âs ~* ; *fé ramasser lès ~*. | 1. **passe** : *mot d' ~* ; *èsse divins 'ne lêde ~* ; — passage (d'oiseaux migrateurs) : *li ~ dès pinsons, dès-âlouwètes*, etc., moment où ces oiseaux émigrent ; endroit où ils passent : *chal, c'è-st-ine bone ~*, ici il en passe beaucoup. — Voy. *pas*, *passé*.

2. **passe**, m. (ou f. ?), t. rural, pâtée pour la volaille (Body, *Agr.*) ; *lès passes* (Sprimont), mélange de son d'avoine et de son d'orge pour le bétail. [En chestrolais, *passe*, m., pâtée du bétail. Probt de l'anc. fr. *past*, m., nourriture, repas (+ influence de *passer*). Dans une pasq. liég. de 1675 (BSW 2, II, 30), *passe*, f., = banquet de bienvenue.]

pâsse, pâte : *dèl fène ~* ; *~ di pan, di galèt, di dorêye* ; *bokèt d' ~*, pâton, voy. *mêron* ; *mète lès mins èl ~* ; *fé* (ou *prusti*) *l' ~* ; *toûrner l' ~*, syn. *mêrî* ; *nos-èstans turtos prustis dèl minme ~* ; *c'è-st-ine bone ~* (*d'ome, di feume*). [Latin *pasta*. Voy. *èpâster*, *pâstê*, *pâstri*.]

passê (G, F ; *pazê* F), m., petit échalas (pour les fèves : Jupille, Vottem ; pour la vigne : Amay). [Anc. fr. *paissel*, *passel* ; fr. dial. *paisseau* (Littré) ; latin *paxillus*, Comp. *âlon*, *passon*, *pîce*, *stètche*, *stièle*.] | **passeler** (G, F), garnir d'échalas ; dér. **-èdje**, m., action de *~* ; **-âhe**, f., saison de *~*. [Fr. dial. *paisseler*, *-age* (Littré).]

passé, **-êye**, passé, -ée : *dè tins ~* ; *lès bèlès-annêyes sont passêyes* ; *l'annêye passêye*, l'an dernier ; *li nut' divant l' cisse qu'èst passêye*, l'avant-dernière nuit ; — *passé treûs-eûres, dji n' vis rawâd'rè pus* ; passé (ou après) 3 h., je ne vous attendrai plus ; *i m' deût passé treûs cints francs*, plus de 300 fr. ; — s. m., *ni rim'nans nin so l' ~*. Voy. *passer*. | **passe-âbricot**, ordt *paze-âbricol*, abricot-pêche, espèce de reine-claude rouge ; **-î**, arbre qui porte ce fruit. | **passe-avant**, ordt *paze-avant*, m., passe-avant. | **passe-cwèrdê** ou **passe-lècète**, m., passe-lacet. | **passe-(di-)v'loûr**, m., tagète (fleur de jardin). Voy. *passe-v'loûr*. | **passèdje**, 1. passage : *~ d'êwe* (fig. 483) ; *si fé on ~* ; *bodjîz-v' foû di m' ~* ; *dreût d' ~* (sur la propriété d'autrui) ; *è ~*, *â ~*, au Passage Lemonnier, rue de Liège appelée anct *èl rowe di veûle* ; spécialt *l'èfant è-st-è ~*, l'enfant va naître ; *èlle a l' ~ trop streût, i fârè côper* ; prov. *tèle boke, tè ~* ; — 2. passation : *èsse tèmon â ~ d'in-ake*. | **passèdjî**,

s. m., passager. | **passe-dreût**, passe-droit : *fé dès ~*. | **passemint**, 1. t. de houill., passement, communication très étroite, conservée dans une couche pour permettre à l'ouvrier de passer ou à l'air de circuler ; — 2. (t. rural) animal ou ruche que l'on garde en hiver au lieu de

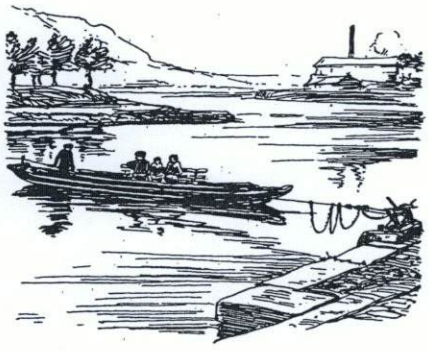


Fig. 483 : *passèdje d'êwe* (1).

s'en défaire en automne ; — 3. *~ d' tins*, passe-temps, perte de temps, syn. *passe-tins* ; — 4. ouvrage de passementier : *mète on ~ d' sôye a 'ne rôbe* ; dér. **passeminter**, **-èdje**, **-erèye**, **-i**, passementer, -erie, -ier. — Voy. *passer*.

passener, pas'ner (Liers), v. tr., attacher (chèvre, etc.) à un pieu ; syn. *pik'ter*. [Dér. de *passon*. Voy. *èpassener*.]

passe-partout (sorte de clef, de scie, etc.). | **passe-passe** : *toûr di ~*. | **passe-pî**, m., passe-pied (ancienne danse) : *miner l' ~ ou l' brètagne* (Th. liég., p. 129). | **passe-pôrt**, passe-port. | **passe-pwèl**, passe-poil. | **passer**, v. intr., passer : *il a passé por chal, por la* ; *passez d'vant* ; *passe podrî* ; *~ po l' fignèsse* ; *passe foû !* sors ! ; *~ ouïe*, aller au delà ; *passez po l' mohone*, entrez chez moi en passant ; tr., *passez vosse vôye*, p. votre chemin ; *il a passé* (trépassé) *dèl nut'* ; *divant çoula, i passerè co d' l'êwe dizos l' pont d's-âtches* ; *i fêt tot çou qui lî passe po l' tièsse* ; *ti passerès po mès mins !* ; *dji v's-îrè houkî tot passant* ; *qwand l' bon Diu passerè po lès vôyes*, quand le moment sera propice ; *lèyî ~ 'ne parole* (sans la blâmer) : *on n' sâreût lèyî ~ dès s'-fêts mèssèdjes* ; *fé ~ 'ne mâle pèce* ; *i passe po on calin* ; *li tins passe*, voy. *passé* ; — tr., *~ l'êwe* ; *i n' wèz'reût ~ l'ouh* (pour entrer ou sortir) ; *çoula n' mi passe nin l' coûr, i fât qu' dji m' vindje* ; *~ s' tins* ; *~ on mâva qwârt d'eûre* ; *li pôve djint n' passerè nin l' djoûrnêye* ; *~ in-ègzâmin* ; *~ sèrmint*, voy. *sèrmint* ; *~ l' tribunâl*, p. en justice ; *~ lès baguètes*, subir la peine des baguettes (voy. *roufe*) ; *~ l' vizite* (*â docteûr*), subir l'exament médical ; *~ sès scoles èssonne*, faire ensemble ses études ; *~ 'ne saquî al coûsse*, gagner qn de vitesse ; *contintemint passe rilchèsse* ; *l'ome èt l' feume si d'vèt ~* (concéder) *'ne saqwè* ; *passez-m' li mostâde, s'i v' plêt* ; *çoula s'a passé îr* ; *fêt-i bê ? i s' passe*, à moitié, passablement ; *dji m'ènnè passerè bin* ; *dji m' passereû pus vite dè magnî* ; *on n' si passe mây si bin qui d' çou qu'on n'a nin* ; *~ l' bouwêye â bleû* ; *~ l' sope, li cafè* ; *~ 'ne pîpe*, culotter une pipe ; *mi cote èst tote passêye*, percée (de la pluie) ; *dji so tot passé*, trempé ; *on froumadje qu'èst bin passé* (voy. *pèrcé*, empr. du fr.) ; *~ 'ne vatche, ine mohe*, conserver une vache, une ruche pendant l'hiver (voy. *passemint*) : *èlle èst bin passêye*, elle est en bon état au sortir de l'hiver. | **passerèle**, [empr. du fr.] passerelle. | **passe-rôse**, f., passe-rose, rose trémière. | **passerote** (G, F) : *c'èst l' ~*, c'est le nec plus ultra. [Anc. fr. *passeroute*, s. f., ce qui surpasse tout le reste. Voy. *rote*.] | 1. **passète**, f., placet, escabeau, tabouret, petit banc placé sous les pieds (fig. 384) ; *li ~ dè cocher*, le siège



Fig. 484 : *passète*.

du cocher ; *li ~ d'on priye-Diu*, l'agenouilloir d'un prie-Dieu. — En fr. du terroir, *un passet*. [Anc. fr. *passet*, tabouret mis sous les pieds.] | 2. **passète**, f., petite passoire : *li ~ â cafè c'è-st-on ramponô*. |

(1) Un des derniers passages d'eau de la banlieue liégeoise. Sauheid, 1931.

passe-tins, passe-temps. Voy. *passemint*. | **passeû**, passeur : ~ *d'êwe*. | **passe-v'loûr** (F), passe-velours, espèce d'amaranthe. Voy. *passe-di-v'loûr*. | **passêye** (F), traversée (à un passage d'eau) : *nos-èstîs dèl prumî* ~ ; — (Trembleur) *dèl* ~, syn. du suivant. | **passin** (F ; Huy), m., marc de raisin ; — (Liers, Vottem, Trembleur, etc.) marc de pommes, etc., résidu de ce qui a passé au pressoir dans la fabrication du « sirop » (voy. *sirôpe, stwèrdèdje*) ; les *passins* servent à engraisser le bétail. | **passiner** (La Gleize), v. intr., passer (en laissant des traces) : *on-z-a passiné tot-avâ*.

passion : *li dîmègne dèl* ~ ; *soufri* (*l'*) *mwért èt* (*l'*) ~ ; — *méstri sès passions*. | *si* **passioner**, se passionner : *i s' passione* (ou *-éye*) *co po lès feumes* ; *il èst trop passioné por lèy*. | **passionémint** : *inmer* ~ *'ne feume*.

passon (G ; Stavelot, La Gleize, etc.), m., piquet, pieu. [*pachon* St-Hubert ; anc. fr. *paisson* ; latin **paxonem*. Voy. *passê, passener*.]

passwére, passoire (de cuisine). [Néol., empr. du fr. ; voy. *passète, pureû*.]

pâstê, m., t. rural, 1. (Trembleur ; *-é* Faymonville) pâtée épaisse pour le bétail ; — 2. (G : Malmedy) margouillis ; — 3. (F) pâté (de maisons). [Anc. fr. *pastel*, latin **pastellum*. Dérivé de *pâsse*, pâte.] | **pâstê**, 1. (F) pâté, voy. *pâté* ; — 2. (G : Hesbaye) bauche dont les gens pauvres se servent à défaut de briques ou de pierres pour construire un mur : *mour di pâstê* (Les Waleffes), *meur di* **pâston** (Flémalle-Haute), mur en torchis. Voy. *pariou*. [Dér. de *pâsse*.] | **pâstèdjî** (G, F), s. m., pâtissier ; dér. **-erèye** (F), -erie. [Anc. fr.-liég. *pastengier*, formé sur *boulengier*, voy. *bol'djî*. — On dit auj. *pâtissier, pâtisserèye*.]

pasteûr, pasteur protestant.

pastile (*-èle* F), pastille : ~ *di mante* ; *ine sitofe a pastiles*.

pâstri (G, F), v. tr., pétrir. [De *pâsse* + *plâstri, prusti*.]

pasturèle (Trembleur), pastourelle, une des figures de l'ancien quadrille. | **pasturer** (néol. *paturer*), pâturer : *li vatche pasteûre* (ou *pasturéye*) *so l' bati* (F) ; dér. **-èdje**.

pataclan, voy. *bataclan*.

patacon (arch. ; fig. 485), m., patagon, ancien écu de Liège : *èle ni tûse qu'a sès patacons*. Voy. *patârd*.

pataerae (onom.), voy. *pataîra*.

patakès', m., [empr. du fr.] pataquès. Voy. *cûr, v'loûr*.

patapouf : *on gros* ~, un gros pataud ;

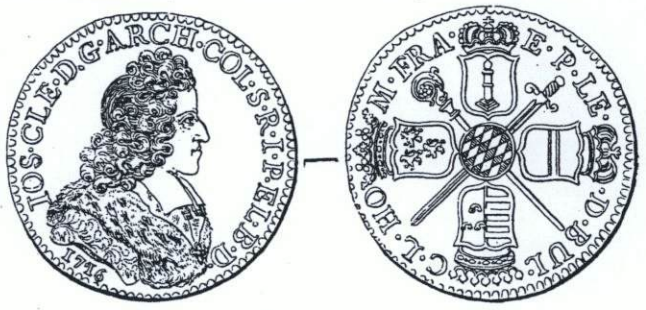


Fig. 485 : *patacon* (1).

ine grosse ~ *di feume*, une grosse pataude.

patâr ou **-ârd** (fig. 486), patard, ancien sou de Liège : *vint* ~ *fèt on cârlus' di Lîdje* ; *i n'a nin on* ~ *d'a sonke* ; *i n'a ni cwârt ni* ~, il n'a ni sou ni maille ; *i m'a payî* ~ *a* ~ ; *i lî fât l' dièrin* ~ ; *on crohe-*~, un pince-maille ; *quî s' lîve târd gangne dès* ~, *quî s' lîve matin, gangne dès skèlins* ; *on frèzé* ~, un grêlé ; *i n' tûse*



Fig. 486 : *patâr* (2).

qu'a sès ~, il ne pense qu'à son argent (voy. *bèt'sâle, blanmûse, bouhe, çans', corone, cwârt, deûtche, ècu, édant, patacon, payète, pèce, pèrmuzète, plakète, skèlin*) ; — fig., 1. tache rouge qui vient aux jambes quand on s'approche trop du feu : *dji*

(1) Pièce en argent, valant 8 escalins, soit environ fr. 4,8624.

(2) Pièce en cuivre. Sou, valant 1/10 d'escalin, ou 4 liards, soit environ fr. 0,0608.

m'a tél'minl tchâfé qu' dj'a l' tchâr tote a ~ ; — 2. (ard.) tranches de pommes de terre pelées qu'on met rôtir sur le couvercle du poêle (Body, *Agr.*) ; — 3. (Verviers) *mozète* de fillette.

patate, patate ; se dit qqf. plaist pour *crompîre* (pomme de terre). Comp. *canada*.

patati-patata (onom.), désigne un verbiage ennuyeux : *i m'a raconté çouci èt çoula, èt* ~.

patatra (onom.), patatras ; syn. *patatraf* (voy. *patraf*), *patacrac* (voy. *crac*).

patch (onom.), désigne le bruit d'un corps qui tombe : ~ *! vo-l'-la so s' cou !* vlan ! le voilà sur son derrière ; — d'une tape : *tot-rade dji f'rè* ~ *so vosse cou !* ; — d'un coup dans l'eau : *fé* ~ *è l'êwe* (voy. *patch'ter, pitch-patch*). | **patche**, s. f., tape : *il årè 'ne* ~ *so s' cou.*

pâtchemin, parchemin (néol. *parchèmin*) ; — t. de houill., 1. (syn. *lâyète*) feuillet ou petit lit de charbon, épais de 10 à 15 cm. ; — 2. (syn. *casseûre*) cassure lisse qui affecte les bancs de roche formant la stampe. [Latin *pergaminum*.]

patch'ter, patauger, barboter (dans l'eau) : *l'èfant patch'tèye divins tos lès potês.* Voy. *patch, platch'ter.*

pate, patte : *li vê s'a cassé 'ne* ~ ; *ritoumer so sès* ~ ; *roter a qwate* ~ ; *roter* ~ *a* ~ ou ~ *a pas*, marcher pas à pas ; *pît-a* ~ (Huy), en tapinois ; *fé* ~ *di v'loûr* ; *diner on côp d'* ~ ; *êle n'èst pus djonne, on lî veût l'* ~ *d'âwe* ; *keûse* ou *planter a* ~ *di poye*, coudre ou planter à pattes de poule, en quinconce ; *fé 'ne* ~ (Villers-Ste-Gertrude), ou *fé on tchin* (ib.), liég. *mète å pî d' pourcê*, se cotiser pour acheter à boire ; *ècrâhî l'* ~ (Spots, 2211), graisser la patte ; — patte, petite bande d'étoffe avec boutonnière. — Voy. *pate-rôse, patin, pôte* 2, *spater.*

pâte (Esneux, etc.), *f.*, épi. Voy. *pôte* 1.

paté (G, F), s. m., courtaud : *on gros* ~.

pâté (*pâsté* F), s. m., pâté.

pâtenôte (*-ôsse* F, *-osse* H), f., patenôtre. | **pâtêr**, f., pater, patenôtre : *dîre sès* ~ ; plaist *li tchèt dit sès* ~, le chat ronronne ; *dès* ~ *coûtes èt bones* ; prov. *si tchôkî èl* ~ *mågré Dièw*, fourrer son nez où l'on n'a que faire ; *on v's-aprindrè vos* ~ (F), on vous apprendra à vivre. Voy. *pâtriyî.*

patére, f., patère.

pâtèrnité, -nél, -e, -emint.

pate-rôse (Ougrée, Seraing), f., muguet (fleur). Voy. *murguèt.*

pâteûs (*pâsteûs* F), pâteux : *avu l' linwe pâteûse.* [Empr. du fr. ; voy. *pâsse.*]

pâti, pâtir : *l'ènocint pâtih sovint po l' coupâbe.* Voy. *compâti.* [Latin *patîre* (class. *pati*).]

patin, patin : *aler a* ~, patiner ; ~ *a glèce, a rôlètes* ; fig., *il èst* (ou *i monte*) *vite so sès* ~, il est irascible. | **patiner** : *on patène* ; **-èdje, -eû, -eûse, -erèsse.**

patinte, patente : *prinde, payî* ~. | **-é, -êye** : *èsse* ~ *po vinde dè pèkèt.*

patiou, patchou (Verviers), m., *mozète* de fillette. [Probt pour **potiou*, dér. de *pote* 1. Comp. l'italien *potta.*]

pâtisserèye, -ssier, -cher (néol.), voy. *pâstèdjî.*

patraîe (arch.), f., taloche. [Onomatopée.] | **patraîter**, galoper. Voy. *apatraîter, patatraf.*

patrake, -aque, 1. s. f., patraque : *ine vèye* ~ *di monte* ; — 2. adj., indisposé : *dji so oûy tot* ~.

patrèye, f., patrie.

pâtrifiyî (G), voy. *pâtriyî.*

pâtrimwinne (*-monne* F), patrimoine.

pâtriyarche, patriarche : *on vî* ~ ; *ine tièsse di* ~ ; *viker ossi vî qu'on* ~.

pâtriyî (*pâtrouyî, pâtrifiyî* G), marmotter des patenôtres : *èle pâtriyève* (*-trèye* F) *tot l' long dè djoû.* | **-iyèdje**, m., marmottage de prières : *èle m'anôye avou s'* ~. | **-iyeû, -eûse, -erèsse**, celui, celle qui *pâtriyève.* Voy. *pâtêr.*

pâtriyote, patriote. | **-isse**, -isme.

patron, -e, -er, -èdje, -èsse.

patrouye (arch. *-oye* F), patrouille : *fé* (ou *bate*) ~. | **-yèdje**, m., action de | **patrouyî**, patrouiller, aller en patrouille : *on patroye* (ou *patrouyêye*) *totes lès nut'.*

pâtrouyî (G), voy. *pâtriyî.*

paturer, -èdje, voy. *pasturer.*

paturon (F), paturon. Voy. *fayon.*

patwès, patois. [Empr. du fr.]

pau, paute, etc., voy. *pô, pôte*, etc.

pavé, s. m., pavé : *on* ~ *d' djètes* (F), un pavé en petits carreaux de terre cuite ; *on* ~ *d' cimint, d' bleûvès pîres* ; *il a tapé on* ~ *è nosse fignèsse.* | **-èdje**, -age : *on* ~ *di brikes.* | **-emint**, -ement : *on* ~ *d' marbe* ; — (G) carreau pour paver. | **-er** : *on pave li rowe* (voy. *di-, ri-*) ; fig., *fât-st-avu l' gueûye pavêye po magnî si bolant !* ; *dès rin-n'-vât, ènnè fêt tot pavé.* | **-eû**, -eur : *dame di* ~ (fig. 248). | **-êye**, f., 1. chemin pavé, chaussée : *pîre di* ~ ; *bateû d'* ~, ouvrier qui enfonce les pavés (syn. *dameû*), fig., fainéant qui se promène ; *èsse so l'* ~, être sur le pavé (sans domicile) ; *tchèrîz ! c'èst* ~ *tot-oute !* — 2. trottoir : *on-z-a tapé l' sôlêye so l'* ~ ; *hover s'* ~ ; *lès-èfants djouwèt so l'* ~, sur le trottoir, ou dans la rue.

pavilion, pavillon. Voy. *Flôre.*

pâvion (*pâwyon* Sprimont, *pavion* Verviers, *pawion* Stavelot), m., papillon ; — plaist, insigne de décoration : *avu l' ~*, être décoré. [Latin *papilionem.*]

pavwér (*pavôr* Hesbaye), m., 1. coquelicot des champs (syn. *ine tonîre, ine fleûr di tonîre*) ; — 2. pavot des jardins (néol. *pavot*). [Latin *papaver.*]

pawe, f., peur. Voy. *pawou.*

pâwe, f., paon : *li ~ fêt l' rowe avou s' cowe ; fîr come ine ~ ; dès plomes di ~ ; ine frumèle ~*, une paonne ; — fig., *ine pâwe* (Ben-Ahin), une femme indolente. [Anc. fr. *poue*, latin *pâva*, paonne. — On dit *pawon*, m., Verviers, Sprimont, La Gleize, etc. (= latin *pavônem*). Ailleurs (Ampsin, etc.), on dit *pawon*, m., paon, et *pâwe* f., paonne. A Liège et en maint endroit, le nom de la femelle a éliminé celui du mâle. — Par confusion avec le papillon aux ailes bigarrées, on dit *pâvion* Strée, Crehen ; *pâwion* Pellaines, *pâwion* Arbrefontaine. — Enfin, par influence du fr., *pan* Huy, Bergilers.]

pawène (arch.), 1. s. f., main gauche : *djouwer al ~*, jouer de la main gauche ; — 2. adj., gaucher, -ère : *il* (ou *èlle*) *èst ~*. [Dér. de l'anc. fr. *poue* (patte) ; francique *pauta*, néerl. *poot*. Voy. *pôte* et cf. *Etym.*, p. 190.]

pâwion, pawion, voy. *pâvion, pâwe.*

pawou, paou (arch. F,G), peur : *aveûr ~*, avoir peur ; *fé ~*, effrayer ; *avu ~ di si-âbion* (F). On dit encore : *quéne pawe qu'i m'a fêt haper !* ; *dj'a hapé 'ne bèle pawe* ; mais le syn. *sogne* est plus usité. [Anc. fr. *paour*, latin *pavôrem.*] | **pawoureûs, paw'reûs, -e, -emint**, peureux, -euse, -ement. Voy. *couyon.*

pây, voy. *pâye.* | **payâbe, -âve** (néol. *pèyâbe*), payable. Voy. *impèyâbe.*

payârd (G, F), paillard. — Ne se dit que dans *magneû d' pan payârd*, homme qui mange le pain gagné par autrui, qui cherche à vivre sans rien faire, parasite, écornifleur, vaurien, propre-à-rien, fainéant. [Dans cette expr. locale, *payârd* serait, dit-on, altéré de *bayâ(rd)*, nom d'un ancien hôpital de Liège ; littt « mangeur de pain des Bayards » (?). — Voy. *bayâ* 3 ; Spots, 1763.] | **payârder** (D), **-ise, -erèye** (F), paillarder, -ise.

payasse (*-âsse* Huy, Stavelot), f., paillasse : *~ di strin ; vinde disqu'al ~ di s' lêt ; dwèrmi ût ~*, dormir sur la p. ; *broûler l' ~*, brûler la p. (d'un mort) ; voy. *payî* 1 ; — fig., paillarde, gouge, gourgandine. | **payasson** (F), néol. *paliasson*, paillasson.

payâve, voy. *payâbe.*

1. **paye**, f., paille, seult dans : 1. *tchapê d' ~ , tchèyîre di ~*, chapeau, chaise de p. ; *i n'èst nin d' ~*, il n'est pas (d'humeur) commode ; — 2. *lès payes d'avonne*, la balle d'avoine (péricarpe, enveloppe de la graine ; voy. *bale*) ; *li paye di wassin, on l' tape, on nal mèt' nî a poni* (on ne la conserve pas), *pace qu'i-n-a dès bâbes qui pôrît fé stronner lès bièsses* (Bergilers) ; — 3. défaut dans le métal ; fig., *avu 'ne ~*, être gris, légèrement ivre. — Voy. *strin, pariou, payète, payèye, payî-lêt.*

2. **paye** (Verviers), voy. *poye.*

1. **Pâye**, Pailhe (village).

2. **Pâye** (G), Gaspard.

1. **pâye**, f., paix : *fé l' ~ ; il a fêt s' ~ avou l' bon Diu*, il s'est réconcilié avec Dieu ; *dimani è ~ ; lê-m' è ~*, voy. *lèyî ; mète li ~ ; il a mètou l' mâle ~ è manèdje* (D), il a mis le trouble dans le ménage. [Anc. fr. *paie* (paix). Dér. de *payî*. Voy. *Pâ-Diè, pês.*]

2. **pâye**, f., paie : *gangnî dobe ~ ; ine hôte ~*, un haut salaire ; *ine bone ~*, un bon client, qui paie régulièrement ; *dès mâlès pâyes*, de mauvais payeurs. [Dér. de *payî.*] | **payèdje**, péage ; paiement. Voy. *pâyemint.*

payèle, f., 1. quote-part, pitance, ration : *ine crâsse* (ou *mêgue*) *~ ; régler l' ~ ; vola vosse ~* ; fig., *il a-st-awou s' ~* (D), il a eu son compte, on l'a rossé ; — 2. tâche quotidienne, spécialt t. de houill., besogne imposée à l'ouvrier pour un salaire déterminé et jusqu'à une heure fixe, quantité de charbon fournie en un jour par un ouvrier abatteur : *fé s' ~* (syn. *fé s' dag'* ou *s' djoûrnêye*) ; *ovrer a ~*, travailler à tâche, faire tel travail pour un salaire déterminé, syn. *a mêsse, al djoûrnêye* ; *li ~*, c'est aussi la production quotidienne d'un chantier de la mine ou encore l'ensemble, le nombre de berlaines montées à la surface à la fin de la journée : *nos-avans fêt oûy ine bone ~ ; c'èst l' ~ qui compte*, la production est la chose essentielle, qui prime tout. [Anc. fr. *paelle* (mesure pour les liquides) ; latin *pagella* (mesure). Voy. *apâlier.*]

pâyemint, paiement : *fé on ~* ; — paie : *li djoû d' ~*, le jour de paie. Voy. *pâye, payî.*

payèt (Bergilers, etc.), voy. *payî* 1. | **payète**, paillette ; — (G, F) ancienne plaquette valant trois sous (voy. *plakète*) ; — (Trembleur) petite rondelle de fer-blanc servant à jouer, etc. | **payeter** (Huy), neigeotter : *é payetéye* ; dér. **-èdje** : *cé n'èst qu'on ~*. Voy. *nîveter.*

payeû, payeur : *bon* (ou *mâva*) *~*, syn. *bone* (ou *mâle*) *pâye.* Voy. *pâye* 2, *pèyeûr.*

payèye, -êye (*-îye* Huy), f., pâtée (eau, paille hachée, son et farine) pour le bétail. [Dér. de *paye.*] | **payi** (Bergilers), m., compartiment de la grange où l'on conserve la *paye* (balle) qui, mêlée à la pulpe de betteraves, etc., servira à nourrir le bétail. [Suff. latin *-île*, fr. *-il.*] | 1. **payî** (Stavelot, Grand-Halleux), **payèt** (Odeur, Bergilers, Les Awirs), m., paillasse : *on payî d' paye*, de balle d'avoine ; par anal., *on bon spès payî d' plomes* (Stavelot). [Suff. fr. *-ier, -et.*]

2. **payî**, payer (voy. *for-, ri-*) : *i n' pâye nin lès djins, i n' sèt ~, c'è-st-ine mâle pâye ; ~ so l' côp, lès-êdants so l' min*, syn. *~ comptant ; ~ tot foû*, solder ; *~ s' binv'nowe ; ~ li scot ; dji v' pâyerè* (ou *pârè*) *al sint Gâ*y, voy. *Gây ; vos mèl pâyerez !* ; *in-ovrèdje qui pâye bin* ou *qui s' pâye*, ouvrage rémunérateur. [Latin *pacare.* Voy. *pâye* 1, 2.]

payî-lêt (G, F), *payé-lêt* (R, Verviers), anc[t] *payin-lêt* (Complainte de 1631), s. m., t. arch., gésine, couches : *dè tins di s' ~*, pendant ses couches ; *si ~ lî a costé bêcôp* (F) ; *si feume a on ~* (G), est en couches ; *èlle èst mwète d'on ~* (D). [Dans Jean d'Outremeuse, t. IV, p. 522 : « après chu que ilh fut relevee de *payenlit...* ». Propr[t] lit de paille, paillasse (sur laquelle on étend la femme pour l'accoucher) ; voy. *lêt.*] | **payîne** (arch. G, F ; *-êne, -êle* R), f., nom que porte l'accouchée jusqu'à ses relevailles : *li payîne si va fé ramèssî* (F) ; *lès fèmes qu'ont avou dès-èfants su ramèssihèt, èt tant qu'èle n'i ont nin stou, èle sont payînes* (La Gleize). [Propr[t] dér. du latin *palea* (paille) ; mais l'étym. pop. en a fait l'équivalent de « payenne », surtout à cause de l'obligation du *ramèssèdje.*]

payin, payen : *djurer come on ~* ; f. **payinne** : *èle vike come ine ~.* [Latin *paganum.*]

payis, -îs, pays: *qwiter l' ~, ènn' aler foû (dè) ~ ; dj'a r'batou tot l' ~ ; vin dè ~*, vin du cru ; *lès Payis-Bas ; on ~ d' Cocagne ; chaque ~, chaque môde*, autant de pays, autant de guises. [Latin *pagensem.*] | **payîzan**, paysan : *on grossîr ~ ; il a stu ac'lèvé so l' ~*, à la campagne, à la paysanne. | **payîzante**, paysanne. | **payîzèdje**, paysage.

payou, -ter, -tèdje, voy. *pariou.*

1. **pazê** (F), voy. *passé.*

2. **pazê**, m., sentier : *on streût ~ ; on froté ~*, à peine battu. Voy. *pî-pazê, pî-sinte.* [Anc. liég. *passeal*, dér. de *pas.*]

paze-âbrieot, paze-avant, voy. *passe.*

1. **pé**, m., nom de la lettre p.

2. **pé**, pis, voy. *pés.*

1. **pê**, peau : *i touw'reût on piou po 'nn' avu l' pê ; li tchâr* (viande) *qui dj'a-st-atch'té, ci n'èst qu' totès pês ; i n'a qui l' pê so l's-ohês ; il arèdje è s' ~ ; il a l' pê rahe ; si d'haver l' pê ; dji n' vôreû nin èsse è s' pê* ; — tablier de cuir ; — fig., femme dévergondée.

2. **pê**, voy. *pês.*

pècale (Liège, Huy ; altéré en *pètale* Verviers), f., crotte (de brebis, chèvre, lapin, lièvre ; syn. *crotale.* | **-er**, fienter (brebis, etc.) ; syn. *crot'ler.* [D'un radical *pikk-* (petit), d'où *pèkèt, pètchale, pètcheri, pitchote* ; suff. *-ale*, fr. *-elle.*]

pèce, pièce (d'étoffe, de terre, de monnaie, de ménage ; comp. *pîce, piéce*) : *~ di teûle ; mète ine ~ a 'ne tchimîhe, a on solé*, etc. ; *froter lès keûves avou 'ne ~*, avec un morceau de drap ; *pope di ~*, fig. 527 ; prov. *il a todi l' ~ po mète à trô*, il est toujours prompt à la riposte, il n'est jamais en reste ; *vât mîs dès ~ qui dès trôs*, un petit mal vaut mieux qu'un grand ; *il a r'pris l' banstê às pèces* (propr[t] : pour se raccoutrer), il est convalescent ; *i n'èst r'fêt qui d' mâlès pèces*, il n'est guéri qu'imparfaitement ; *dji n' ritroûve nin mès pèces*, mes hardes ; *ine mâle ~* (*di manôye*) ; *èle vis rindreût dèl manôye po vosse ~ ; dj'a-st-atch'té coula po vint pèces* (de 5 fr.) ; *ine ~ al corone* ou *ine corone*, voy. ce mot ; *loukî trop' a sès pèces*, être trop ménager ; *ine ~ di tére ; vint bounîs d'ine ~*, tout d'un tenant ; *vinde sès bins ~ a ~ ; ine ~ di pan*, tranche de pain ; *i n'a ni pan ni ~*, il est dans la misère ; *il a vindou s' bin po 'ne ~ di pan*, à vil prix ; *ine bèle ~ d'ome* (ou *d' feume*) ; *ine ~ di manèdje ; mète è pèces*, mettre en pièces ; *on vî meûbe qui n' tint pus pèces èssonne*, tout disloqué ; *vinde a ot'tant l' ~*, vendre à tant la pièce ; *ovrer a sès ~*, travailler à la pièce, à la tâche ; *èsse a sès ~*, être établi pour son propre compte ; *d'ine plinte ~*, 1. tout d'une pièce, 2. soudain, tout à coup. [D'un type **petîa*, d'origine gauloise. Voy. *pèçot, di-* ou *kipêceler, kipècî, rapèceler.*]



Fig. 487 : Armoiries du bon métier des Pelletiers (XVIII[e] s. .

pêce [*-é-*] (Huy), perche. Voy. *pîce.*

pêcelî, peaussier (fig. 487). [Anc. fr. *peaucelier.*] | **pêcelou, -owe** (G, F), qui n'est

que peau, coriace ; qui n'a que la peau sur les os. [Anc. fr. *peaucelu*, dér. de *peaucele*, dimin. de *peau*. Voy. *pê*.]

pècheûr, pécheur : *li bon Diu n' vout nin l' mwért dè ~ ; nos-èstans tos pôves ~.* | **pèch'rèsse**, pécheresse. [Empr. du fr. ; voy. *pètchî*.]

péçon (Verviers, etc.), voy. *piçon*.

pèçot, coupon (d'étoffe). Voy. *pèce*.

pèdant, **-e**, pédant, -e, qui veut en imposer par sa science ou ses grands airs.

pèflûte (F, L), f., mauvaise étoffe ; vétille, bagatelle. [Comp. *faflûte*.]

pègn (onom.), voy. *pingn*.

pégne, **-î** [*-é-*], voy. *pingne*.

pègnon, m., 1. pignon (syn. *hôt-volé*) : *avu ~ so rowe ; dè tins passé, lès ~ fît face al rowe* ; par anal. *rowe a pègnons*, pignon, roue à dents ; — 2. extrémité : *~ d' l'orèye*, bout de l'oreille ; *~ d' l'éle*, aileron ; *~ d' pupe* (L), tuyau de pipe. [Latin **pinnionem*. Voy. *pène*.]

pèhâ, mauvais pêcheur. | **pèhe**, 1. pêche (action de pêcher ; produit de cette action) : *li ~ al treûte èst drovowe ; fé 'ne bèle ~ ; li ~ al vèdje*, p. à la ligne, syn. *~ al flote* ou *â bouchon ; riprinde li ~*, louer la p. (d'un étang) ; — 2. (H ; Stoumont) ligne de pêcheur ; syn. liég. *vèdje*, d'où le composé **pèhe-vèdje** (Sprimont), altéré en *pèrvèdje* (Sprimont), *pèlvèdje* (Comblain-au-Pont). | **-èdje**, m., action et façon de pêcher : *li ~ so fond*, la pêche dormante. | **-erê** (Roclenge), martin-pêcheur. [Dimin. de *pèheû*.] | **-èrèce**, adj., f., rencontré seul[t] dans une pasq. liég. de 1750 : *ine feume, c'èst l' vèdje pèh'rèce dès-ènocints*, c'est la ligne à pêcher les simples d'esprit (BSW 3, II, 3). [Suff. *-aricius* ; cf. *Etym.*, p. 313.] | **-erèye**, 1. (F) pêcherie ; — 2. poisson (aliment), marée : *il inme li ~ ; magnî dèl ~.* | **-eter**, chercher à repêcher (un objet tombé à l'eau) : *dji pèh'têye avou on croc' po ravu l' sèyê toumé è pus'.* | **-eû**, pêcheur (fig. 488) : *on fin ~ ; on mâva ~ ; ~ d' bwérd*, sur la berge ; — martin-pêcheur, voy. *pèherê* ; le terme ordinaire est *rapèheû* (Liège), *vêrt-pèheû* (Argenteau, Stavelot, Verviers), *rwè-pèheû* (Huy, Sprimont, Verviers). | **pèhî**, pêcher : *aler ~*, aller à la pêche ; *~ al vèdje, a l'amwèce, so fond, al haveroûle*, etc. ; *~ l' treûte*, p. la truite ; *i pèhe âs viérs*, il languit, il s'éteint. Voy. *rapèhî*. [Latin *piscare*.] | **pèhon**, poisson : *lès p'tits ~*, la blanchaille ; *lès mêsses ~*, les gros p. ; *haper dès ~*, prendre du p. ; *èsse come li ~ è l'êwe ; li gros ~ magne li p'tit*, c'est le plus fort qui l'emporte ; *c'èst l' sâce qui fêt l' ~ ; ènnè r'va avou çou qu'il a d' ~*, il s'en va avec le peu qu'il a récolté ; *sint Tch'han d'mande si ~*, il est dangereux de se baigner avant le 24 juin (voy. *Djihan*) ; *brêre âs poûris ~*, voy. *haring*. [Dér. du latin *piscis*.]



Fig. 488 : armoiries du bon métier des Pêcheurs (XVIII[e] s.)

pêke, qqf. *pêke*, f., poix, substance résineuse servant à couvrir les joints après le calfatage, etc. : *dè goudron qu'èst souwé come dèl ~*. [Néerl. *pek*. Voy. *hârpih*.] | **pêkî**, **pêk'ter**, poisser ; t. de bat., mettre de la poix sur les joints après le calfatage : *i fât ~ so l' frème po l' fé t'ni èt mète li daguèt après ; pêkî on tonê ; pêk'ter on teût d' cârton*, etc. Voy. *dagueler* 2.

pèkène (L), f., jet, ustensile de brasseur. [Néerl. *bekken*, bassin.]

pèkèt, m., 1. genévrier ou genièvre (arbuste) : *peûs d' ~*, baie de g. ; — 2. genièvre (eau-de-vie) : *beûre dè ~, ine gote di ~, ine rokèye di ~ ; dè fris' ~ ; dè crâs ~ ; on buveû d' ~*, syn. *on ~ : c'è-st-on ~, sés-s', cila ! ; ine houm'rèsse di ~ ; sôlêye â ~ ; vo-l'-la d'hoté, li ~ va rabahî*, le voilà mort, le prix du g. va diminuer. [Dér. d'un radical **pikk-* (petit ; voy. *pècale*) ; s'est dit d'abord du fruit, avant de désigner l'arbuste. A Bergilers, Lens-St[t]-Remy, *pèkèt* = fruit de l'aubépine (= *pètchale* Liège, *pètche* Andenne, *pètchète* Virton).] | **pèk'ter**, v. intr., boire fréquemment du genièvre : *il alowe tot â ~ ; i pèk'têye come ine bièsse.* | **pèk'teû**, **-erèsse**, buveur, -euse, de genièvre. | **pèk'trèye** (F), 1. action de *pèk'ter* ; — 2. réunion de *pèk'teûs*.

pêkî, **pêk'ter**, voy. *pêke*.

pèkin, pékin.

pèlâhe, f., époque où l'on écorce les jeunes chênes. Voy. *pèler*. | **pèlake**, pelé, chauve, sans poil, sans cheveux, sans plumes : *ine tièsse ~ come on gngno ; il èst tot ~ ; dès djonnes-oûhês tot pèlakes*.

pèle (Verviers), f., pilule. Voy. *pile* 2.

pêle, f., poêle à frire : *li cowe, li cou dèl ~ ; ~ â ros'*, lèchefrite ; *fricasser dè lârd èt dès-oûs èl ~ ; dimani èl ~ fâte di crâhe*, être arrêté dans une entreprise faute d'argent, rester vieille fille faute de dot ; *soner* ou *djower lès ~* (F), voy. le syn. *pêleter* ; — *avu l' ~ â cou* (Spots, 2250).

essuyer une défaite, un affront, une condamnation en justice ; comp. le néerl. « panaarzen » : fouetter (qn) ; l'all. « einem die Schuppe geben » et le fr. « donner de la pelle au cul à qn » : le chasser honteusement. Le w. a transformé pelle (w. *pâle*) en poêle (w. *pêle*) ; il interprète qqf. l'expr. par : s'enfuir épouvanté (F), comme le chien qui traîne une poêle derrière lui. Voy. *pêler, -ète, -êye, -on, -ot.* [Anc. fr. *paelle*, latin *patella.*]

pèlèdje, m., action de *pèler.*

pèlè-mèle (F), pêle-mêle.

pèle-mès-peûs (F), **pèle-mès-pomes** (BSW t. 60, p. 63), s. m., faiseur d'embarras, tatillon, freluquet. Voy. *pèlkin.* | **pèler**, peler, 1. v. intr., se dégarnir de poil : *on tchin qui pèle*, ou ord^t *qui pièd' sès poyèdjes* ; part.-adj., *il èst pèlé* (chauve) *come li cou d'on mârticot* ; *ine pèlêye makète*, une tête chauve, voy. *pèlake* ; ~ *mèyî* (F), voy. *mèyî* ; *i-n-aveût la treûs pèlés èt on tondou* ; *on* ~ *moncheû, ine pèlêye mam'zèle*, celui, celle qui a une mise prétentieuse et qui se montre chiche ; ~ *come on rat*, très pauvre ; ~ *êdant*, liard usé, voy. *houlé* ; — 2. v. tr., dépouiller de sa peau : ~ *lès crompîres* ; *i m' pèle li vinte avou sès sots mèssèdjes*, il me scie ; ~ *âs hwèces*, écorcer les jeunes chênes, voy. *gadeler, hwèce, pèlâhe, pèleû, pèlote, pèlwè.* [Latin *pilare.*]

pêler (Plainevaux ; prononcez *pinler*), v. tr., attraper, décevoir : *vo-m'-la pêlé !* ; *i m' pêl'reût co bin.* [Dér. de *pêle* (*avu l' ~ à cou*). Voy. *kêlé*, qui est altéré de *pêlé*, comme *kêlot* de *pêlot.*]

pèlèrin (*pèlurin* F), pèlerin : *qwand on k'noh li ~, on mèt' si bordon a l'ouh* (Spots, 2247), quand on connaît un méchant, on prend ses précautions, on le désarme. [Latin *peregrinum.*] | **-er, -èdje** : *promète li pèlèrinèdje* ou ord^t *li vôye.* | **pèlèrine**, pèlerine : *ine ~ di drap.* Voy. *pèluron.*

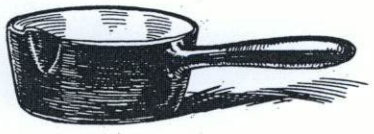


Fig. 489 : *pêlète à lècê* (1).

pêlète, f., 1. poêlon, petite poêle : ~ *à lècê* (fig. 489) ; — 2. crapaudine qui reçoit le gond d'une porte (voy. *hâhe*) ; — 3. gourgandine. [Dér. de *pêle.*] | **pêleter**, faire un charivari ; tr., gratifier d'un charivari : *on pêl'têye* ; *on-z-a pêl'té l' vî Houbêrt qui s' va r'marier.* Dér. **-èdje, -eû, -erèsse.** [Altéré qqf. en *pêl'ler* (Verviers) : *on pêteule.*]

1. **pèleû**, éplucheur (de pommes de terre), écorceur (d'arbres). | 2. **pèleû**, instrument servant à écorcer les arbres (fig. 490) ; — (syn. *p'tit hî*, fig. 268) pêloir de a charrue. Voy. *pèler.*

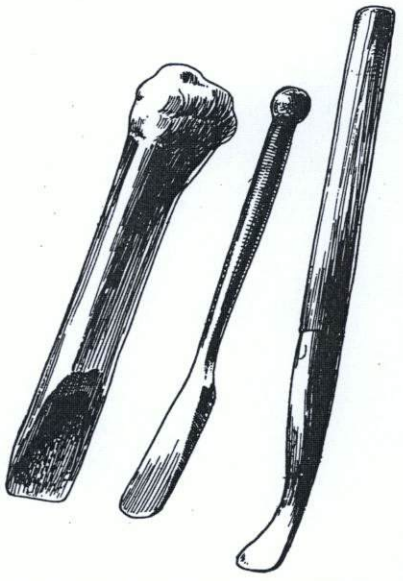


Fig. 490 : trois types de *pèleû* (1).

pêlêye, f., poêlée, contenu d'une poêle : ~ *di boûkètes, di sâcisses* ; *atch'ter a tchîrès pêlêyes* (F), acheter à un prix exorbitant. [Dér. de *pêle.*]

pèlin (G, L), m., moraine, laine enlevée de la peau d'une bête morte. [Anc. fr. *pelain*, latin **pilâmen.* Voy. *pèler.*] | **pèlinne** (Odeur, Bergilers, etc.), carte sans valeur au jeu : *dji n'a qu' totès* ~ (ou *vûdes*) *è m' djeû.*

Pèlinne, Pellaines (village).

pèlisse, pelisse. [Empr. du fr.]

pèlkin (Harzé), faiseur d'embarras.

pêlon, poêlon. | **pêlot**, 1. (F) gros poêlon en fer ; — 2. (Jupille, Trembleur), syn. de *pêlon.* [Dér. de *pêle.* Voy. *pêler* et *kêlot*, qui est altéré de *pêlot.*]

pèlote, f., pelure : *dès ~ di crompîres* ;

(1) Terre vernissée, blanche intérieurement, brune extérieurement.

(1) En os; tout en fer ; en bois et en fer. Milieu du XIX^e siècle.

cûre dès crompîres èl ~, en robe de chambre ; *magnî dès pomes ~ èt tot*, avec la pelure ; *~ d'ognon*, voy. *ognon* ; *~ di djèye*, brou de noix ; *in-âbe qu'a 'ne bèle ~*, une belle écorce. [Dér. de *pèler*.]

pèloûse, pelouse. [Empr. du fr.]

pèlurin (F), voy. *pèlèrin*. | **pèluron**, m., petite pèlerine : *manté a ~*. Voy. *cape*.

pèlwè (*pèyewè* Jupille, Trembleur), m., bois pelard, chêneau écorcé ; rondin, gourdin : *i lî fâreût d' l'ôle di ~*, des coups de bâton. [Altéré de *pèl'hè*, forme que cite G ; une autre forme *pèlozè* (H, G) = nam. *pèlozia*.]

pén' (F), onom., voy. *pingn*.

pènâl : *côde ~*, code pénal.

pènance (Verviers : L), f., état pénible d'attente, d'inquiétude. | **pènanti** (ib.), être dans cet état. [Anc. fr. *peneance*, latin *poenitentia*.]

1. **pène**, f., 1. plume (pour écrire), anc^t^ plume d'oie : *parer 'ne ~* (F), tailler une p. ; *hiner 'ne ~* (F), la fendre trop ; *côper lès bâbes d'ine ~* (F), l'ébarber ; *hèter 'ne ~*, la briser ; *ine bone ~*, au pr. et au fig. ; *ine ~ qui rètche èt qui crîne*, qui crache et qui grince ; *ènnè lèyî èl ~*, en laisser dans la plume, ne pas écrire tout ce qu'il faudrait, par ext., ne pas exécuter toute la tâche imposée ; *avu 'ne bèle ~*, avoir une belle écriture ; *ac'lèver in-oûhê al ~*, élever un oiseau à la plume (et par analogie, un enfant au biberon) ; d'où, par ellipse, *ine ~*, un oiseau élevé de cette façon ; — 2. panne (de marteau), opp. à *tièsse* ; — 3. bord (de chapeau, de toit), visière (de casquette) ; — 4. (L) t. de tiss., penne, bout de fil de la chaîne ; comp. *pènê*, *pènêye*. [Latin *pinna*. Voy. *pègnon* et comp. *plome*.]

2. **pène** (H), **pinne**, m., pêne (de serrure). [Empr. du fr. ; voy. *pièle* 3, *lançant*.]

pène, **-î** (Trembleur), voy. *pingne*, *-î*.

pènê (L), t. de tiss., fil de penne ; — *dès pènês* (Chevron), de la filasse. Voy. *pène* 1.

pènecê (arch. L, G), m., girouette. [Anc. fr. *penoncel*, fr. *pannonceau*,]

Pènèle (Trembleur), Pétronille. Voy. *Nèle*.

pèneter, v. intr., priser, pétuner : *i pèn'têye come on vî ome* ; *on pèn'têye al poûde di cascogne po lès freûds d' cèrvê*. [Dér. de *pène*. Voy. *pènêye*.] | **-èdje**, m., action de pétuner : *avou l' ~ on s' fêt dès crotêyès narènes*. | **-eû**, **-eûse**, **-erèsse**, celui, celle qui *pèn'têye*.

pènètrant, **-e**, pénétrant, -e : *on vint ~* ; *ine frudeûr pènètrante*. | **pènètrer**, pénétrer : *l'ôle pènète lès stofes* ; *li bîhe vis pènète disqu'às-ohês*. [Empr. du fr.]

pèneûs, **-e**, penaud, -e, triste, contrit, -e : *ènnè rala tot ~* ; *fé on ~ vizèdje* ; *li pèneûse saminne*, la semaine sainte. [Anc. fr. *peneux*, plein de peine. Voy. *ponne*.] | **pèneûsemint**, tristement.

pènêye, f., 1. plumée (d'encre) : *ine ~ d'intche* ; — 2. prise (de tabac) : *~ di snoufe* ; *bwète al ~* ou *al sinoufe* ; *ti n'vâs nin 'ne ~*, tu ne vaux rien ; fig. *quéne ~ !* quelle bouffée malodorante ! ; *diner 'ne ~* (à qn), lui lancer un brocard (H) ou un coup violent sur la tête (L) ; — 3. (G) t. de tiss., ensemble des pennes (voy. *pène*, *-ê*) ; *fi d' ~* (F), fil pour attacher les chandelles. [Dér. de *pène*.]

Pènêye, n. pr. d'h., dans les dictons : *c'èst lu qu'èst tot èt ~* (c.-à-d. moi, ou tel autre) *n'èst pus rin* ; *c'èst d'a meune èt d'a ~*, c'est à moi et à tel autre ; *c'èst d'a vosse èt d'a ~ èt, qwand ~ moûrrè, ci sèrè d'a vosse*, vos prétentions ou réclamations ne sont pas sérieuses.

pèni (G), m., dent de bois d'une roue d'engrenage. [Dér. du latin *pecten*, peigne.]

pènibe [*-îp*], **-emint**, pénible, -ement. [Empr. du fr.]

pènin (F), néerl. penning. Voy. le syn. *fènin*.

pènitince, pénitence : *fé ~* ; *mète è ~* ; *sacraminl d' ~*, fig., méchante épouse. | **-int**, **-e**. -ent, -e : *kifèsser on ~*.

pépére : *fé l' ~*, faire l'homme sérieux, surtout en parlant d'un petit garçon qui affecte des airs sérieux : *c'è-sî-on p'tit ~*. Voy. *pére*.

pèpète, m., derrière (d'enfant) : *vos 'nn' ârez so vosse ~* ; — f., *avu l' ~*, avoir la venette, la frousse. [Dér. de *pèter*.]

pèpèye, pépie : *ine poye qu'a l' ~* ; *râyî l' ~ a 'ne poye* (F) ; fig., *il a l' ~*, il a la gorge altérée ; *i n'a nin l' ~*, il parle beaucoup. — On dit aussi *pèpin*, sans doute par confusion avec *pèpin* 3.

1. **pèpin**, pépin : *~ d' pome*, *di peûre*, *di troke*, *di gruzale* ; *dès fruts a ~* ; *~ d' Sint-Jan*, caroube.

2. **pèpin**, m., pépie. Voy. *pèpèye*.

3. **pèpin**, m., aiguillon, dard (de guêpe, frelon, abeille) : *dès mohes â* (ou ord^t^ *al*) *~*, guêpe, etc., voy. *âvion*, *mohe*, *pètion* ; *li wasse m'a d'né l' ~* ; fig., *ine feume lî a d'né l' ~*, maladie honteuse ; *èlle a l' ~*, 1. elle en tient, elle est touchée au cœur (Voy. de Ch., 734) ; 2. elle est enceinte ; 3. elle a une maladie honteuse.

4. **pèpin** (Bergilers ; prononcez *pèpègn*), m., coccinelle. Voy. *pîpon*.

pèpinire (F), néol. **-niére**, **-gnére**, pépinière. | **pèpignérisse**, pépiniériste. [Dér. de *pèpin* 1.]

Pèpinstér, Pèpistér (*-pés-* Verviers), Pepinster.

pèpinwè (G), m., sorte de petite mouche qu'on trouve dans les houillères.

pèpion (Huy ; *peû-* Jupille), m., clitoris.

pèpioûle (Sprimont), voy. *popioûle*.

pé-prind (Trembleur), m., toton, jeu d'enfant. [P = *prend*. Voy. *pîwèye*, fig. 510.]

1. **pêr, -e**, adj., pair, -e : *on nombe ~ ; djouwer a ~ ou mons*, voy. *mons* ; *ine pêre*, voy. *pêre* 1. [Latin *parem*.]

2. **pêr**, s. f., voy. *pêre* 2.

pèreale (arch. *pèrcaye*), f., percale.

pèrçant, -e : *on cri ~ ; ine vwès pèrçante*. | **pèrcer**, [empr. du fr.] percer, 1. (syn. *trawer*) *~ lès-orèyes* pour y mettre des *ôrilièles* ; *~ on meûr po fé 'ne pwèle* ; — 2. spécial[t] en parlant de l'eau : *l'êwe a pèrcé l' planchî* ; *dji so pèrcé disqu'a l'ohê*, trempé jusqu'aux os ; *li plêve pèrcêye li teût* ; — *on froumadje qu'èst bin pèrcé* (ou mieux *bin passé*), fromage que la fermentation caséeuse a complètement engraissé. | **pèrcêye**, s. f., percée : *on batih èl novèle pèrcêye*.

pèrcot (G, F), m., petite perche (poisson). Voy. *pîtchète*. [Empr. du rouchi.]

pèrçûre (F), percevoir (impôts, etc.) : *dji pèrçû, nos pèrçûvans, dj'a pèrçû lès rim'nowes dèl comtèsse*.

pèrdicion, -chon, perdition. Voy. *pèrih'mint* (v° *pèri*).

pére, père : *li ~ étèrnél* ; *nosse prumî ~ Adam* ; *çoula vint d' ~ an fis'* ; *té ~ té fi* ; *fât hoûter s' ~ èt s' mére* ; *vosse mon-~*, formule arch. de politesse, Monsieur votre père ; *bê-~*, voy. *pârâsse* ; *grand-pére* ; voy. *bâ-péré* (F), *compére, kipére, Notru-Pére, pépére* ; *li Sint-Pére* ; *lès Péres Jèzwites* ; *fé l' nom-du-Pére*, faire le signe de la croix ; *c'èst l' ~ dès doze*, c'est l'homme incomparable (allusion au Christ et à ses douze apôtres ? ou à Charlemagne et aux douze pairs de France ?). [Latin *patrem*.]

1. **pêre**, s. f., paire, couple : *ine ~ di wants, di tchâsses, di solés, di vâses* ; *çoula, c'è-st-ine ôte ~ di mantches* ; *i vêrè d'vins 'ne ~ d'eûres*, il viendra dans deux heures ; *~* (ou mieux *cope*) *di colons*, un couple de pigeons ; *ine vèye ~ di camèrâdes* ; *lès deûs fèt l' ~*, syn. *c'èst l' boton parèy a l'abit*. [Latin *paria*. Voy. *pêr* 1.]

2. **pêre** ou **pêr**, s. f., t. de houill., en fr. du cru « paire », cour du charbonnage, vaste terrain entouré de palissades ou de murs et comprenant toutes les installations de la surface autour de l'orifice du puits : *ine grande ~ ; ovrer so l' ~* ou *avâ l' ~ ; li chéf di ~*, voy. *mâculér* ; — spécial[t] parc ou magasin aménagé dans la « paire » : *li ~ âs bwès* ; *li ~ al hoye*, etc. [Litt[t] *parc*, du germ. **parricum* (all. *pferch*). Dans la région de Malmedy, *pér* est resté masc. et désigne la cour de la ferme, le parc au fumier. Voy. *pêrî.*] | **pêrê**, m., 1. seul[t] comme l.-d. dans quelques localités, place publique ord[t] gazonnée où jouent les enfants (Trembleur) ; *so l' ~*, l.-d. de Seraing, etc. ; — 2. t. de houill., subdivision d'une taille, espace réservé à chaque ouvrier abatteur : *fé on ~*, 1. être abatteur, syn. *ovrer al vonne* ; 2. abattre le charbon dans un *~* ; *on bê ~, in-âhèye ~*, un p. facile à abattre ; d'où prov., *ci sèreût lî fé l' ~ bê*, ce serait lui rendre la besogne aisée, lui tirer les marrons du feu ; *li marièdje lî a fêt l' ~ bê*, le mariage lui a fait la vie belle, il a épousé une dot. [Propr[t] petit parc, compartiment, espace réservé. Dér. de *pêre* comme *gnèrê* de *gnér*. Voy. *pârê.*]

pèré (Esneux, Sprimont, Polleur, etc.), m., poirier. Voy. *pèrî*.

pèrèt, -e (Jupille, Trembleur), adj. et s., coq ou poule de petite espèce.

Pérèye, -êye : *avu l'oûy ~*, avoir l'œil brouillé. [Nom propre : Perée, Pereye.]

pèrfêcsion, -èkehon, f., perfection : *èle keûs' al ~ ; cisse djint la c'è-st-ine ~* Dér. **-er, -emint**.

pèri, périr : *ine plante qui pèrih* ; — tr., gâter à l'excès (enfant) : *on pére qui pèrih sès-èfants* ; *c'èst s' mére quèl pèrih tot*. [Latin *perire*.] | **pèrihâbe, -âve**, périssable. | **pèrih'mint**, m., perdition : *lès sâles di danse c'èst l' ~ dèl djonnèsse*.

pèrî, m., poirier (syn. *peûrî*) ; *fé l' ~* (jeu d'enfants) ; *â ~*, au Péry, l.-d. de Liège. Voy. *pèré, pètrê, peûre*. [D'après Gobert, le l.-d. *â pèrî* provient d'une ancienne carrière. Voy. *pêrî.*]

pêrî, 1. (G, F), mettre en chantier, emmagasiner : *~ dès hopês d' brikes* (F) ; — 2. intr., aller, circuler : *wice pêrîz-ve ?* où allez-vous ? ; *i pêrèye tot costé* ; voy. *cotî*, syn. plus usité. [Dér. de *pêre* 2.]

pêrî [*-é-*] (F, H ; Argenteau, Trembleur), f., carrière. Voy. *pîrîre*.

pèrike, perruque : *pwèrter ~* ; fig., *avu 'ne ~*, être légèrement ivre ; *ine potêye di ~*, pariétaire de Corse cultivée en pot. | **pèrikî**, perruquier.

pèrlôdje (Cointe), voy. *pirlôdje*.

pèrlûzète (F), voy. *pèrmuzète*.

pèrmanance (*-ince* F), f., permanence, bureau de police : *on l'a èminé al ~*.

pèrmète, permettre : *dji v's-èl pèrmèt'* ; *i s'a pèrmètou dè brêre après mi* ; au passif,

çoula n'èst nin pèrmètou (ou *pèrmis*) *par li lwè*; mais on dit seul[1]: *i n'èst nin pèrmis di s' vindjî lu-minme*; *è-st-i pèrmis di s' kidûre insi! ci n'èst nin pèrmis!* c'est intolérable ! | **pèrmis**, s. m.: *prinde on ~ d' tchèsse.* | **pèrmission**, **-ichon**, permission: *avou vosse ~*, formule de politesse; *c'è-st-ine ~ dè bon Diu.*

pèrmuzète (H), **pèrlûzète** (F), f., t. arch., ancienne pièce de 5 sous de Liège. Voy. les syn. *blanmûse, plakète.*

pèron (*pêron* F; Herve), m., perron, 1. (fig. 491) escalier de pierre à l'extérieur d'un édifice: *li ~ d'on tchèstê*; *li dobe ~ dèl mêzon-d'-vèye*; — 2. monument qui symbolise les franchises liégeoises et qui figure dans les armoiries de la ville (fig. 381 et 492); — 3. *à pêron*, l.-d. de Sclessin-lez-Liège. [Dér. du latin *petra*, pierre; cf. BD 13, p. 51.]

Pèrou, qqf. *Pirou*, Pérou: *il ont sûremint l' ~ qu'i fèt tant dès mirliflitches*; *ci n'èst nin l' ~*, cela n'a pas grande valeur. Voy. *Pirou.*

pèrpite (*pil-*, *pul-* Verviers), pupitre.

pèrsécuter, **-cion**, **-zé-**, persécuter, -tion.

pèrsèvèrance, **-ince**: *i n'a nole ~*; *catrucème di ~.* | **-ant**, **-e.** | **-er**: *i pèrsèvêreye divins sès mâlès-îdèyes.*

pèrsone, personne: *payî di s' ~*; *sognî si p'tite ~*; *i n'a ~ po l' sognî*; *i n'a v'nou ~*, voy. *nolu*; *ine binamêye ~* (F), voy. *djint.* [Latin *persona.*] | **-èdje**, -age: *i s' creût on grand ~*; *vos fez la on drole di ~*; *lès ~ d'ine piéce.* | **-él**, **-e**, **-emint**, -el, -elle, -ement. | **pèrsonifiyî**, **-icâcion**, **-chon**, personnifier, -ication.



Fig. 491: trois types de *pèron.*

pèrs(o)uwâder, persuader.

pèrsyinne, **-chinne**, persienne.

pèrtinne (qqf. *pir-*), f., chute brusque, culbute: *fé 'ne ~ èt toumer so s' cou*; *on dragon* (cerf-volant) *qu'a trop pô d' cowe fêt dès ~.* Voy. *pèrtontinne.* | **pèrtî-pèrtinne**: *aler ~*, aller cahin-caha; *fé dès ~*, faire des culbutes. [Forme variée: *pèrtî-pèrtouf! vo-l'-la nèyî!* (BSW 24, p. 155). Comp. *bourdi-bourdouh.*]

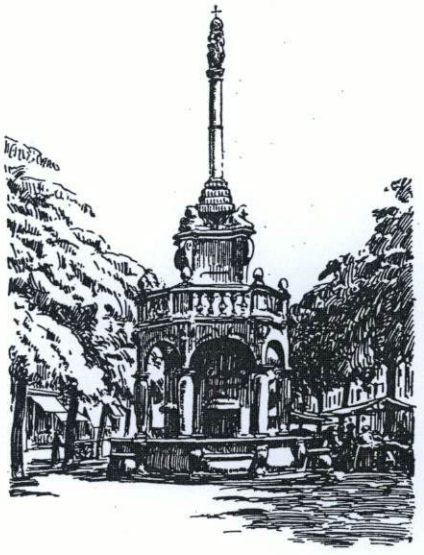


Fig. 492: *li Pèron d' Lîdje* (1).

pèrtinanmint, pertinemment.

pèrtintaye (D), voy. *pirtintaye.*

pèrtontinne (*pir-* F), 1. pretantaine: *cori l' ~*; — 2. culbute: *fé 'ne ~*, syn. *pèrtinne.*

pèrvintche, pervenche. Voy. *vinîche.*

pèrzister, persister.

pês, pê, [empr. du fr.] paix, dans quelques expr.: *djudje di ~*; *li ~ d' Fèhe*; *~ a sès cindes!* Voy. *pâye.*

1. **pés, pé**, s. m., pis (de la vache, etc.). [Latin *pectus.*]

2. **pés, pé**, adv., pis: *il a fêt ~ qu' çoula*; *tant ~ vât por lu*, tant pis pour lui; *nos n' sârîs ~*, nous ne pourrions avoir pis; *dj'ènn'î a dit ~ qu' (po) pinde*, je lui en ai dit pis que pendre, tout le mal possible; — adj., *li r'méde èst ~ qui l' mâ*, est pire que le mal; *bin lon d'èsse mîs, c'èst todi ~*, c'est toujours pis; *pus hâsse a-t-on, ~ èst-ce!* plus on se hâte, moins cela va; — s. m., *li ~ qui pôye*

(1) Fontaine de la place du Marché surmontée de l'emblème de la Cité.

ariver, le pis qui puisse arriver ; *èt l' ~ d' tot...*, et pour comble de malheur... ; — qqf. *pés* = plus, plus fort, mieux : *i tchantéve tote djoû a s' vis' èco ~ qu'on pîsson* ; *èle si hèyereût è qwate por lu, c'èst co ~ qu'on bon Diu !* ; *roter ~ qui l' sav'tî qui rène.* [Latin *pejus*.]

pès'ler (Huy), fouler, piétiner ; — intr., battre la semelle. [Nam. *pèstèler* ; anc. fr. *pesteler*, piler, écraser avec un pilon ; dér. du latin *pistillus*, pilon.]

pês'lî, pês'lou, voy. *pêcelî*.

pèsse, peste : *djèl hé come li ~* ; *çoula flêre come li ~* ; *ine feume parèye, c'è-st-ine ~ è manèdje*. Voy. *pèster, èpèster*.

pèster, pester : *i pèstêye tot l' tins so l's-èfants*. Voy. *pèsse*.

pèt, pet : *fé on ~* ; *cowêye* (*trâgnêye* F) *di pèts*, pétarade ; *~ a flotche*, pet de maçon ; *dji n'è donreû nin on ~ d' cane*, je n'en donnerais pas un zeste. [Latin *pêditum*.] | **pèta**, m., 1. ce qui pète ou éclate, éclatement, détonation : *qué ~ !* quel coup ! (de canon, etc.) ; *cisse hoye la fêt dès fameûs pètas*, ce charbon crépite singulièrement ; — anus, syn. *trola, trô d' cou* : *fé aler s' ~*, péter ; fig. *on fîr* (ou *glorieûs*) *~*, personne fière, vaniteuse ; — drogue pour faire péter (comp. *pèya*) ; — (F) scorsonère ou salsifis (légumes venteux) ; — tout fruit qui éclate sous la pression des doigts, par ex. le symphoricarpe ; — 2. ce qui sert à frapper, bâton ferré pour se mouvoir en traîneau : *li fèrome d'on ~*, voy. *fèré* ; — fig., *â ~ dè djoû*, au point du jour ; *dè ~ dè djoû al vèsprêye, èle ni fêt qu' dè djâzer*. [Suff. *-a*, fr. *-ail*, latin *-aculum*.] | **pètâ, -âde**, péteur, -euse ; syn. *pèteû, -eûse, -erèsse*. | **pètâhe**, f., pétarade. Voy. *pèter*.

pètale, -er, voy. *pècale, -er*.

pètârd, 1. pétard ; — 2. gros soufflet : *dji lî a fouté on ~ so s' gueûye* ; voy. *pètêye* ; — 3. (F) baguenaudier, syn. *âbeâs-vèssèyes* ; comp. *pèta*. | **pètârder**, pétarder, faire éclater des pétards : *â Noyé on pètârdêye a mèye-nut'* ; — pétarader ; — (F), tr., souffleter : *on l'a pètârdé come i fât*. Voy. *pèter*.

pètchale, f., cenelle (baie rouge de l'aubépine) : *lès-èfants magnèt lès ~* ; *~ di boûre*, grosse cenelle plus charnue que les autres. [Voy. *pèkèt*.] | **-î**, aubépine. Voy. *ârdispène*.

pètche (Verviers), voy. *pètion*.

pètcheri (G), **pètcherou, -owe** (G, F), adj., faible, chétif, -ive : *il èst si pètch'ri* (Seraing) ; *il a on si pètch'ri stoumac'* (Villers-Ste-Gertrude). [Du radical **pikk-* (petit) ; voy. *pècale*.]

1. **pètchî**, v. intr., pécher : *dji pètche, dj'a ~ conte li bon Diu*. [Latin *peccare*.] | 2. **pètchî**, s. m., péché : *on p'tit ~* ; *on gros ~* ; *kifèsser sès ~* ; *a tot ~ mizèricôr* ; *~ avouwé è-st-a mitan pardoné* ; *c'èst fé ~ dè k'taper l' pan dè bon Diu* ; *i lî a dit lès sèt' ~*, il lui a dit toutes les injures possibles ; *i s'ont dit lès sèt' ~ môrtéls* ; *il è-st-ossi lêd qu' lès sèt' ~ loyîs èssonne* ; *il èst lêd come li ~ môrtél* ; *aléz-è, lêd ~ !* [Latin *peccatum*.] — Voy. *pècheûr*.

pètchon, voy. *pètion*.

pète : *il a todi ~ ou vèsse*, il a toujours quelque indisposition. [Dérivé de *pèter*.]

pête (arch. F ; Verviers), m., peautre, fer-blanc. [De **peltrum* (étain), d'origine incertaine.]

pètèdje, m., action de péter, craquement, pétillement, détonation : *li ~ dè feû*. | **pèteler**, pétiller (vin, épis mûrs, etc.) ; — crevasser, voy. *ki-*. | 1. **pèter**, v. intr., péter : *i vout ~ pus hôt qui s' cou*, d'un prétentieux, d'un présomptueux ; voy. *pèyî, troter* ; — éclater, retentir : *on-z-ôt ~ dès côps d' fizik* ; *fé ~ s' corîhe* ; *dji v' f're ~ vosse cou*, je vous fesserai ; *fé ~ l' gueûye* (à qn), lui paumer la gueule ; *fé ~ di s' narène*, faire le prétentieux ; *il a pèté so s' panse*, il a mordu la poussière ; *il a pèté al valêye*, il a dégringolé bruyamment ; *fé ~ lès cwârdjeûs*, jouer aux cartes, les abattre bruyamment ; *si boûse pète a vû*, sa bourse sonne creux ; — crever : *nos magn'rans tot, minme s'on 'nnè deût ~* ; *dji m' va risquer, pète qu'i hèye*, arrive qui plante (voy. *hiyî, crèver*) ; — pétiller, craqueter : *li feû pète, c'èst sène di novèles*, signe de nouvelles ; *li mâhîre pète èvôye*, t. de houill., la paroi s'effrite ; — se fêler : *li pot pèt'rè si vos l' mètez so l' feû* ; *li pot èst pèté*, fêlé (voy. *kipèter*) ; — v. tr., griller (marrons, etc.) : *nos pèt'rans dès crompîres po soper*, voy. *crompîre* ; frapper (enfant) : *vosse pére vis pèt'rè* ; *vos-ârez vosse cou pèté*, vous serez fessé (voy. *pètârd, pètêye*) ; *~ lès mins*, applaudir (voy. *caker*) ; plais[t], *~ s' sokète*, faire sa sieste ; *~ l' cigâre, ~ l' francès*, fumer le cigare, parler français (d'un air prétentieux) ; — t. du jeu de billes, toucher vivement de sa bille la bille d'un adversaire ; — part.-adj., *il èst tot pèté*, mortifié, interloqué, piqué. [Dér. de *pèt*.] | 2. **pèter**, s. m., choc (au jeu de billes) : *djouwer â ~* ; *djouwer a 'ne fosse a on ~ po on mâye* (F), jouer la partie à un trou et à un choc pour une bille ; fig., *â prumî ~*, (faire qch) du premier coup. | **pèteû**, voy. *pètâ*. | **pèteûre**, fêlure. Voy. *ki-*. | **pètêye**, f., 1. soufflet, taloche : *diner 'ne ~*, voy. *pè-*

tård ; — 2. pomme de terre cuite sous la cendre : *magnî 'ne ~ ; dès pètéyes* (syn. *dès pètéyès crompîres*).

pételé [*pé-*] (Verviers), voy. *pitelé*.

pètieion, -ehon, -er, -èdje ou **-emint, -eû. -eûse**, pétition, etc.

pètion, pètehon, m., aiguillon, dard (de guêpe, frelon, abeille) : *dès mohes â* (ou *al* ou *di*) *~*, c.-à-d. *qui d'nèt l' ~ ;* spécialt, *on ~* (Trembleur), un frelon ; fig., *il a atrapé l' ~, èle lî a d'né l' ~*, maladie honteuse ; — (Verviers) *fîr ~*, personne fière, vaniteuse (comp. *pèta*). — Voy. *âvion, mohe, pèpin*. [Anc. fr. *petillon* (aiguillon, pointe), dér. de *peter*. — Une forme *pètche* : *atraper l' ~* (Verviers : B 43, p. 165) est tirée de *pètchon*.]

pètot (G), t. enf., peton, petit pied.

pètoye : *si fé ~*, se griser ; *il èst ~*, il est pris de boisson ; — *on Djîle ~*, un niais ; *on houlé ~*, un vilain boiteux ; — *i fêt ~*, la chaleur est accablante. [Dér. de *pèter*.]

pétrâte, pétrâle [*pé-*], f., betterave : *ine tére di ~ ; dès roûchès ~ po l' salâde ; dès blankès ~* ou *~ di souke ; dè souke di ~ ; ine narène come ine ~*, nez gros et rouge ; *interâyî* ou *mète a plèce lès ~*, éclaircir les lignes en laissant des touffes ; *dicopler lès ~*, ne laisser qu'une plante ; *cimer lès ~*, décolleter sur le terrain les b. arrachées. [Altéré du fr. *betterave*.]

1. **pètrê**, m., poire sauvage ; petite poire grise toute craquelée ; **pètralî,** poirier qui porte ce fruit. | 2. **pètrê** (G, F), m., bâton ferré, qui sert de canne aux paysans. Voy. *pèta*. [Dér. de *pèter* ; suff. *-erê*.]

pétrène, f., t. de bouch., poitrine (de veau, de bœuf) : *~ di vê, di boûf'* ; *on bokèt al ~*. Voy. *bros'*. [Latin **pectorîna*. Le néol. *pwètrine* est empr. du fr.]

pétrifiyî, pétrifier. | **-iyèdje**, m., **-iɥâcion, -chon**, f., pétrification.

Pétrinèle (F), **Pétronèle** (D), Pétronille. Voy. *Nèle, Pènèle*.

pétrole [*pé-*], f., pétrole : *i s'a broûlé avou dèl ~ ; lampe al ~*, syn. *kinkèt ; martchand d' ~*.

pètrote, f., vagin (de vache, truie, etc.) ; — *qu'i vâye al ~ !* qu'il aille au diable ! [Dér. de *pèter* ; suff. *-erote*.]

pèt'sâles, voy. *bèt'sâles*.

pètulance, -ant, -e, pétulance, etc.

pèturon, potiron (courge) : *èlle a on cou come on ~*, d'où *on fameûs ~*, un gros derrière. [Du fr. *potiron* + *pèter*.]

peû, pois. Voy. *peûs*. | **peûkèt, -ète**, t. d'aff., petiot, -e : *li mére rabrèsse si p'tit peûkèt* (*peûnèt* à Verviers : B 40, p. 292) ; — *on p'tit peûkèt*, nabot, pygmée, *ine pitite peûkète*, une naine. [Propre petit pois (suff. germ. *-ke*) ; comparez *peûtchèt* (Herve), mauvaise bille, qui ressemble à un petit pois.]

peûpe, peuple : *li p'tit ~ ; c'è-st-on lêd ~ qui d'meûre è ç' rouwale la*. [Empr. du fr.] | **peûplâde**, peuplade. | **peûplâhe**, f., peuplement : *n-a l' ~ qui va, totes lès feumes sont grosses*. | **peûpler**, peupler : *i peûpèle* (ou *peûplêye*) *si vuvî, si colèbîre ; on viyèdje peûplé*, un village populeux ; — intr., pulluler : *èle peûpèle come ine robète*. Voy. *dipeûpler, ripeûpler*.

peûr, -e, pur, -e : *dè pan d' ~ wassin ; si cafè, c'è-st-ine peûre drougue ; avu l' consyince peûre ; c'èst dèl mètchanceté tote peûre ; — è peûr lès brès'* (F), ou ordt *è peûr*, voy. *purète*. [Latin *purum*.]

peûre, poire : *crâsse ~*, p. fondante ; *stronnante ~*, p. astringente ; *~ di grèfe*, rainette d'été ; *lès ~ di Câburlin* (Cumberland), *c'èst lès mèyeûses a cûre ; ~ di cwin*, p. de coing ; *~ di rouwâ, di suçâ* ou *di sucète*, etc., esp. de poires ; *lès catches, c'èst dès souwêyès ~ ; dès cûtès ~*, p. cuites au four (fig. 240) ; prov. *i lî fâreût l' sètch èt lès ~*, il lui faudrait tout ; — espèce de cerf-volant (fig. 493) ; — espèce de toupie ; — (fig. 522) bonbon populaire monté sur bâtonnet. [Latin *pira*, pl. de *pirum*. Voy. *peûrî*.]

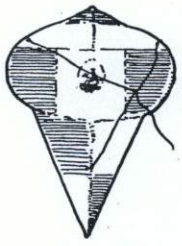


Fig. 493 : *peûre* (cerf-volant).

peûremint, purement. | **peûreté**, néol. **pûreté**, pureté.

peûrî, poirier. Voy. *pèré, pèrî, pètrê*.

1. **peûs** (*pwès* Huy), m., pois : *novês ~*, p. verts ; *~ cassés*, p. secs, pour la soupe ; *~ d' souke*, 1. p. très fins, sucrés ; 2. p. goulus ou mange-tout ; *~ d' sèrpète*, à gousse en forme de serpe ; *~ bassèts*, à tige basse ; *hôts ~*, à tige haute ; *~ a d'mèy hôts*, à tige moyenne ; *râmer lès ~ avou dès ramayes, dès cohes, dès vèdjes* ou *dès rins d' ~* (voy. *stièle*) ; *dihâgn'ter* ou *dihoîchî dès ~*, écosser des p. (voy. *hâgne, hîfe, hoîche*) ; prov. *fé lès ~ pus spès qu'i n' sont*, exagérer ; *souwer dès gotes come dès ~*, suer à grosses gouttes ; *gros come on ~*, en très petite quantité ; *compteû d' ~ è pot*, tatillon, chicanier, ladre ; *diner on ~ po ravu 'ne fève*, donner peu pour avoir beaucoup ; *viker so blancs ~*, vivre dans l'abondance ; *taper dès ~ so l' hapâ*, sonder le terrain ; *c'è-st-on ~ foû d'on stî*, c'est une perte insignifiante ; — *peûs*

d' sinteûr (F) ou *d' sintûre* (Cointe), *peûs grêc* (Verviers), pois de senteur ; — *peûs d' pèkèt*, baie de genévrier ; ~ *d' hâvèrna* ou *d' tchâpinne*, sorbe ; ~ *d' hous*, cenelle (baie de houx) ; ~ *d' macrale*, morelle (petite solanée) ; ~ *d' troke*, grain de raisin ; ~ *d' trouc'* (F), maïs, blé de Turquie ; ~ *d' peûve*, grain de poivre. [Latin *pisum*. Voy. *pèzé* 2.]

2. **peûs**, m., poids, seul[t] dans : *vinde a* ~ *d'ôr*, vendre au poids de l'or. [Latin *pensum*. Voy. *pwès*, empr. du fr., et comp. *pèzant*.]



Fig. 494 : *peûvrî* (1).

3. **peûs**, m., poix, seul[t] dans : ~ *d' Bourgogne*, poix de Bourgogne : *chaque fèye qu'in-èfant tossève, on lî mètève ine èplâsse â* ~ *d' Bourgogne*. Voy. *hârpih*, *pêke*. [Latin *picem*.

peûve (*pwève* Huy), poivre : *peûs d'* ~, grain de p. ; *neûr* ~ ; *blanc* ~ ; *rodje* ~ ou ~ *d'arèdjî*, p. de Cayenne ; *çoula èst tchîr come dè* ~ ; *compter po dè* ~ *èt* (*dè*) *sé*, pour rien du tout : *lèyîz-l' po dè* ~ *èt* (*dè*) *sé*, ne vous souciez pas de lui ; *a-t-i dè* ~ *è cou po tant s' rimouwer ?* ; ~*-è-cou*, ladre, syn. *pice-crosse* ; *si-ome lî a apwèrté dè* ~, son mari lui a donné la maladie. [Latin *piper*.] | **peûvrer**, poivrer : *èle peûvrêye trop' sès ragouts* ; fig., ~ *sès martchandèyes*, vendre trop cher. | **peûvrî**, poivrier ou poivrière (fig. 494).

peûze-lècê, m., pèse-lait, lactomètre.

Pêve, **Pêfe**, Paifve (village).

pèw (ard. : Lierneux, Erezée), m., pou. Voy. *piou*. | **pèwî** (Esneux, Sprimont), épouiller : *lès poyes si pèwièt* ; — fig., grappiller : *vos-avez co stu* ~ *âs gruzales* (Seraing). Voy. *piouw'ter*, *plok'ter*.

pèya (G), m., drogue pour faire péter. | **-â**, **-âde** (F), syn. de *pètâ*. Voy. *pèyî*.

pèyâbe, payable. Voy. *payâbe*.

pèye, f., pile (côté d'une pièce de monnaie opposé à la face, w. *creû* ou *tièsse*) : *hiner* ~ *ou tièsse*, jeter croix ou pile, voy. *dèye* 1 ; *dji n'a ni creû ni* ~, je n'ai pas un sou ; *çoula vo coster dès pèyes* (*èt dès mèyes*), cela va coûter cher ; *il a dès pèyes*, il a de l'argent. | **pèyeter**, voy. *piyeter*.

pèyeû (G, F), adj., pire : *i n'è sèrè ni* ~ *ni mèyeû*. [Anc. fr. *peior*, latin *pejorem*.]

pèyeûr (néol.), payeur (employé comptable). Voy. *payeû*.

pèyewê, voy. *pèlwê*.

pèyî (G ; Flémalle-Haute, Huy, Odeur, Waremme), v. intr., péter : *i pèye di sogne*. Voy. *pèya*, *-â*, *-ote*, et les syn. *pèter*, *troter*. [Dér. du latin *pêdere*, suff. *-iculare* (fr. *-iller*).]

pèyon, morpion ; fig. *glôrieûs* ~, homme vaniteux et méprisable ; *qué* ~ *!* (Stavelot), quel insupportable gamin ! [Abrégé de *mwèrpèyon*, insecte qui mord les fantassins (anc. fr. *pion*, piéton, fantassin ; latin *pedônem*).]

pèyône (F), pivoine. Voy. *piyône*.

pèyote (Huy), venette, peur : *èle m'a fêt 'ne bèle* ~ *!* [Dér. de *pèyî*.]

pèzance (Verviers), f., poids (sur le cœur) : *dj'a so l' côûr one* ~. [Anc. fr. *pesance*, affliction.] | **pèzanmint**, pesamment : *roter* ~. | **pèzant**, **-e**, 1. adj., pesant, lourd, difficile à soulever, à digérer (comp. *loûrd*) : *ine pèzante tchèdje* ; *li novê pan, c'è-st-ine saqwè d'* ~ *so li stoumac'* ; *çoula m'a rindou l' tièsse pèzante* ; — t. de houill., caduc, prêt à tomber (d'une pierre dangereuse, d'un toit qui agit fortement sur les boisages) : *li mâhîre èst pèzante, i fât on bon bwèhèdje po l' tini* ; — 2. s. m., poids pour peser (fig. 495) : *dès* ~ *d' keûve* ; *divins l' tins lès gros* ~ *èstît d' pîre* ; *ine bone feume di manèdje vât s'* ~ *d'ôr* ; fig., *dj'ènn'a* (*m'*) ~, je suis excédé ou j'ai le cœur gros. Comp. *lîve* 2, *peûs* 2, *pwès*. | **pèzanteûr**, pesanteur : *dji sin 'ne* ~ *â stoumac'*. | **pèzanti**, v. intr., devenir pesant : *ine pîre qui pèzantih*, syn. *qui vout toumer* ; *ni v' lèyîz nin* ~ *insi a m' brès'*, voy. *apèzanti*. [Anc. fr. *pesantir*.] | 1. **pèzê**, qqf. **pèzerê**, peson, balance romaine, ord[t] appelée *rominne* (fig. 496). [Anc. fr. *pesel*. Voy. *peûs* 2, *pèzer*.]



Fig. 495 : *pèzant* (1).

2. **pèzê** (Verviers) : *dè tê d'* ~, infusion de gousses ou follicules de séné. [Anc. fr. *pesel*, pois. Diminutif de *peûs* 1.]

pèzèdje, pesage, pesée, action de | **pèzer**,

(1) Etain ; XIX[e] siècle.

(1) En pierre. XVIII[e] siècle.

peser : ~ *è s' min*, soupeser ; *çoula peûse ût kilos inte deûs fièrs*, cela pèse juste 8 k. ; *pèzez-m' bin, savez, ni roûvîz nin m' rawète* ; *c'èst flâwe* (ou *hate* ou *naw*) *pèzé*, c'est pesé trop juste. [Latin *pensare*. Voy. *peûs* 2, *pèzant*, *pinser*.] | **pèzerê**, voy. *pèzê* 1. | **pèzeû**, **-eûse**, peseur, -se. | **pèzêye**, pesée.



Fig. 496 : *pèzê* (1).

pi (néol. *pic'*), m., pic (outil de houilleur, etc.).

pî ou **pîd**, pied : *deût d' ~*, orteil ; *plante, tchivèye dè ~* ; *cô-d'-pî* ; *avant-pî* ; *aveûr lès ~ plats*, avoir le pied plat ; *on plat ~*, pied plat, caractère bas ; *dès p'tits ~*, voy. *pîkèt* ; *pî-d'-pot*, *pît-a-bole*, pied bot ; *pît-a pate* (Huy), en tapinois ; *roter so lès bètchètes di sès ~* ; *potchî a djonts pîds*, sauter à pieds joints ; *a pîds d'hâs*, nu-pieds, voy. *d'hâs* ; *il èst tofér a ~ savate* (Herstal), il a toujours des savates aux pieds ; *i n'a nin dès solés d'vins sès ~*, aux pieds ; *dji n' mi lêrè nin foler so l' ~* ; *avu on ~ twèrtchî*, avoir une entorse ; *diner on côp d' ~* ; *dès ~ al tièsse* ou *dispôy lès ~ disqu'al tièsse* ; *mète ~ a tére* ; *tripler a sès ~*, fouler aux pieds ; *tripler dès ~*, trépigner ; *grèter, tchâssî sès ~*, voy. *grète-pî, tchâsse-pî* ; *vos m' sètchîz 'ne sipène foû dè ~* ; *avu on ~ èl fosse, si trover ~ foû ~ d'vins*, être entre la vie et la mort ; *qwiter s' mohone* (ou *ènn'aler*) *lès ~ d'vant*, les pieds devant (= être porté en terre) ; *avu bon ~ bon-oûy* ; *avu l' ~ d'vins li strî* ; *on n' deût nin mète a sès ~ çou qu'on tint a sès mins* (Spots, 2312), il ne faut pas se dépouiller de ses biens avant sa mort, ou il ne faut pas gaspiller son bien ; *on lî a côpé l' jèbe dizos l' ~* ; *èsse djus d' ~*, être malade, déchu, ruiné ; *aler a ~* ; *èsse so ~ tote nut'* ; *i s' rimèt' so ~*, il se remet sur pied, à flot ; *hal dès pîs !* halte là, n'avancez pas ! ; *pwèrter in-èfant a pî-spale* (fig. 4 ·7) ; *griper on meûr a pî-spale*, escalader un mur en faisant la courte échelle, *fé l' hâle di voleûr* ; *si vos lî d'nez on ~, i v' prindrè l' djambe* ; *on lî tint lès ~ è vinte*, on l'empêche de bouger, on lui tient le pied sur la gorge ; *i fât stinde sès ~ sorlon sès lîçoûs*, il faut agir suivant son rang ; *tini l' bon Diu po l' ~*, avoir une chance extraordinaire ; *on n' sét so qué ~ danser avou lu* ; *aveûr lès qwate ~ blancs*, voy. *blanc* ; *ènn'ârè lès ~ tchôds*, il s'en repentira ; *mète sès ponnes âs ~ dè bon Diu*, voy. *Diu* ; *on sint la qui l' ~ strind*, chacun sait où son soulier le blesse ; *lès p'tits ~ fèt dè mâ âs grands*, d'une femme qui est en mal d'enfant ; *fé d' sès ~ èt d' sès mins* ; *ine saqwè qu'a ~ èt mins*, qch de parfait ; *so l' ~ so l' tchamp*, sur-le-champ ; — *côp d' ~ d' cavale n'a mây blèssî l' roncin* ; *mète* (ou *fé*) *â ~ d' pourcê*, voy. *pate* ; *planter a ~ d' poye*, en quinconce, voy. *pate* ; *~ d' boûf'*, *~ d' moute*, t. de bouch., voy. les fig. 120 et 438 ; — fig., *ine tâve a pîds d' bihe* ; *~ d' leû* (F), lycopode ; *~ d'âlouwète*, pied-d'alouette, dauphinelle ; *~ d' cane* (Bergilers), primevère. | Pied, base, support (d'un objet) : *treûs plèces di plin ~*, trois chambres de plain-pied ; *mète â ~ dè meûr* ; *a ~ d'oûve*, à pied-d'œuvre ; *li ~ d'in-âbe* ; *èrè a ~*, fig. 266-7 ; *lès ~ d'ine tchèyîre* ; *a ~ d' fâstrou*, en quinconce ; *casser l' ~ d'on vêre* ; *il a 'ne narène come on ~ d' pot*, un nez en pied de marmite ; *~ d' tchapê*, champignon de modiste, de chapelier ; *li ~ dè beûr*, le fond du puits d'un charbonnage ; *~ d' soke* (W), voy. *pî-stok* ; *~ d' bate*, voy. *pî-bate* ; *diner dè ~ a 'ne hâle*, incliner une échelle pour lui donner plus d'équilibre. Voy. *pî-dreût*. |



Fig. 497 : *a pî-spale*.

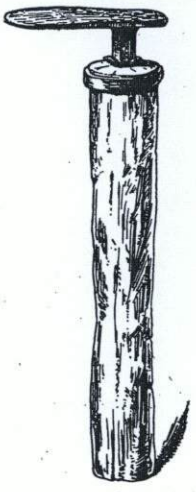


Fig. 498 : *pî d'cwèpî*.

(1) XVII^e ou XVIII^e siècle. — L'exemplaire ici reproduit a le fléau en bois.

~ *d' cwèpî* (fig. 498), moule en fonte. — Pied (ancienne mesure de longueur) : ~ *d' sint Houbêrt* (fig. 499), valant 0 m. 295 ; ~ *d' sint Lambêrt*, valant 0 m. 292 ; *on* ~ *mèz'ré al min* (fig. 500) ; ~ *ramoûrné* (F), pied carré ; plaist, *on mal'las d' plomes di sî* ~, une paillasse ; *atch'ter* ~ *foû* ~ *d'vins*, acheter en bloc, sans mesurer, compter ni peser ; *vos n' mi lèyîz nou* ~ *d' tèrin* (ou *ni* ~ *ni tèrin*), vous ne me laissez pas souffler, vous me harcelez sans cesse ; ~ *d' nez* ou *d' narène*, pied de nez.

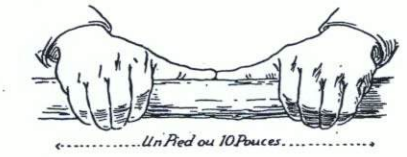


Fig. 500 : *pîd mèz'ré al min* (1).

[Latin *pedem*. Voy. *contrèpî*, *passe-pî*, *pî-haye*, *pî-pazê*, *pî-sinte*, *pîteler pî-wâ*, *trèpî*.]

piânè-piâne, voy. *piyânô*.

pî-bate (qqf. *pî-d'-bate*), f., ficelle tressée qui se trouve entre la *bate* et la *tchèsseûte* du fouet. Voy. *corîhe*, fig. 215.

pic, voy. *pi*.

pica, **picant**, voy. *pika*, *pikant*.

pice, f., manière de s'y prendre : *c'è-st-eune qu'a l' pice* (H. Simon, *Pan*, 39). Voy. *piceûre*, qui est plus usité. [Dér. de *picî*.]

1. **pice**, f., pièce (de vin) : *ine* ~ *di vin*. Voy. *pèce*.

2. **pice**, f., 1. perche : ~ *âs féves*, p. à haricots ; ~ *âs-âlons*, voy. *âlon*, fig. 11 ; *il èst sètch come ine* ~ *à hoûbion* ; *il èst reû come s'il aveût-st-avalé 'ne* ~ ; *ine longue* ~, personne de taille démesurée ; ~ *a l'ansène*, voy. *haba* ; — t. rural (ard.), forte perche qui serre la charretée de foin ou de gerbes : *mète li* ~ *po sèrer l' tchèrêye* (Sprimont), voy. *pîrcî* ; — 2. perchoir (de poules) : *si mète a* ~, se percher, voy. *apîceter*, *djok* ; *lès poyes dwèrmèt a* ~. [*pêce* Huy, Stavelot ; *pièce* Namur. — Latin *perti(c)a*. Voy. *pîrcê*.] | **piceler**, voy. *pîrcî*.

pice-bin, avare, ladre : *ni va nin la, c'èst dès* ~, *c'è-st-amon madame* ~. [Litt[t] pince-bien.] | **pice-cou** (F. ; Verviers), m., capitule de bardane. Voy. *aflitche*, *plake-madame*, *potche-è-cou*. [Litt[t] pince-cul.] | **pice-crosse**, pince-maille : *il èst* ~ ; *c'è-st-on* ~. [Litt[t] pince-croûte.] | **picèdje**, m., action de pincer, pincement ; — prise qu'un levier a sur un corps qui résiste : *fé on* ~ *avou 'ne haminde*, voy. *djîstrer* ; *li haminde n'a nou* ~, le levier glisse, ne prend pas. | **picèt** (Fléron), voy. *bizeû* 2. | **picète**, pincette : ~ *d'ôrlodjî* ; ~ *al bouwêye* (pour tenir le linge qui sèche en plein air sur une corde) ; *mète lès* ~, mettre les forceps ; *bâhî a* ~, embrasser à pincette ; — t. de couture, pince : *fé 'ne* ~ *à bwérd d'ine cote qu'èst trop lâdje* ; — tranchée, colique : *dj'a dès* ~ *di mâ d' vinte*. | **piceûre**, f., 1. manière de pincer un objet pour le prendre ; d'où : manière de s'y prendre, procédé, truc (voy. *pice*) : *il a l'* ~ *po fé çoula* ; *il a totes lès* ~, il est roué ; — 2. (syn. *piçon*), pinçon : *dji m'a fêt 'ne* ~ *tot sèrant l'ouh.* | **picèye** (-*êye* Verviers), pincée : *ine* ~ *di sé.* | **picî**, pincer (voy. *a-*, *ki-*, *ra-*, *ri-*) : *i m'a* ~ *a song'*, jusqu'au sang ; *dès bwètes qui picèt qu'a-rape*, des ventouses qui pincent extrêmement ; *li frudeûr m'a* ~ ; *i pice*, le froid est vif, piquant ; *dj'a stu* ~ *d'on tos' qui m'a duré on meûs* ; *i ploûrè, lès mohes picèt*, les mouches piquent ; *i s'a fêt* ~, il s'est fait attraper ; *il èst* ~, il est pris, en prison ; *on lî a* ~ *s' monte*, on lui a subtilisé sa montre ; *pice !* pille ! (cri pour exciter un chien) ; — *piçant tortê* (G 2, 227), « sorte de petit pain » (prob[t] épicé, piquant). [D'un radical *pîts-* (pointe) ; d'où fr. *pincer*, néerl. arch. et dial. *pitsen*, all. *pfetzen*.] | **piçon**, m., pinçon (voy. *piceûre*, *pièrsèt*). Par jeu de mots, beaucoup disent *pinson* (Esneux, Sprimont, etc.), *pêsson* (Verviers, etc.) ; comp. *pourcê*.

1. **picot**, f., prob[t] nom d'un pays imaginaire ; seul[t] dans le cramignon cité v°

(1) Mode de mesurage approximatif en usage dans les houillères.



Fig. 499 : *pî d' sint Houbêrt* (1).

(1) Etalon du pied de saint Hubert, une des unités des mesures de longueur dans l'ancienne principauté de Liège, valant théoriquement 0 m 2947. — Cuivre, XVII^e siècle. — Etait autrefois scellé au mur de la cathédrale Saint-Lambert, près de l'entrée. Actuellement conservé au Musée de la Vie Wallonne.

Pièrot (cf. aussi B 18, 439), et dans le dicton : *pa ! ti r'vins dèl picot sûremint !* ou : *c'èst l' picot ! wice qui lès pouces pwèrtèt sabots !* tu nous contes des choses fantastiques (cf. Spots, 2566).

2. **picot**, picot, petit piquant; pointe: *il a on ~ d' fiér a s' cane* ; bâton ferré pour faire avancer le traîneau, voy. *fèré, pèta, pikerê, sployon* ; — (Hognoul, Les Awirs), puceron du rosier, altise du chou, voy. *plocon*. | **picoter**, 1. v. tr., picoter : *dj'a 'ne saqwè qui m' picotêye â coûr* ; — 2. intr., trottiner : *èle picotêye tot-avå l' mohone* ; trotter, marcher vite : *i m'a falou ~ po-z-ariver a tins*. Voy. *apicoter*. [Dér. de *piker*.] | **-èdje**, **-emint**, picotement : *dj'a dès ~ â coûr* | **picrê**, voy. *pikerê*.

pîd, pied. Voy. *pî*. | **pîdistâl** (F), néol. *piédèstâl*, piédestal. Voy. *pî-stok*. | **pî-d'-pot**, voy. *pît-a-bole*. | **pî-d'-soke** (W), **pî-di-stok**, voy. *pî-stok*.

pidjole, f., jeu de barrres : *djouwer al ~* ; — mouvement en zigzag, caracole. | **-er**, jouer aux barres, caracoler au jeu de barres ; — par ext., courir : *lès-èfants pidjolèt avå lès rowes* ; *pidjolans, savez ! nos-èstans an r'tård* ; *i m'a falou ~ po-z-ariver a tins*. | **-èdje**, m., action de *pidjoler* ; mouvement en zigzag.

pidjote, voy. *pitchote*.

pî-d'-pot, voy. *pît-a-bole*.

pî-dreût, t. techn., pied-droit.

piéce, pièce (de théâtre, de procédure, d'artill.). Voy. *pèce, pîce* 1. [Empr. du fr.]

piède, perdre [latin *perdere*] : *~ li vèye, li vuwe* ; *fât ~ li grâce di Diu po 'nnè dîre dès s'-fêtes !* ; *nos pièrdans nos ponnes* ; *~ sès djoûrnêyes*, chômer ; *dji n' pièd' mây nou djoû, dji n' pièd' jamês*, je ne chôme jamais ; *~ li tièsse, li boule, li caboce, li boussole, la carte, sès nic-nac*, perdre la tête, ses facultés ; *dji m'î pièd'* ; *dji pièd' mi coûr a brikèts*, je meurs d'impatience ; *on tchèt pièd' sès poyèdjes, mins n' pièd' nin sès manîres*, on ne se corrige jamais entièrement ; *i n' pièdrè rin a ratinde* ou *po rawârder*, il sera châtié tôt ou tard ; *i n' fât rin lèyî ~* ; *i f'rè spès wice qu'i s' pièdrè* ; *lès mâlès k'pagnèyes l'ont pièrdou* ; *çou qu'èst vèyou n'èst nin pièrdou* ; *i n'a ni pièrdou ni gangnî* ; *po onk di pièrdou, deûs di r'trovés* ; — *il èst come on pièrdou*, il est éperdu. Voy. *gangnî, piète, ripiède*. | **pièd'-tins**, m., perte de temps, contretemps : *c'è-st-on ~*. [Litt^t perd-temps.]

1. **pièle**, m., perle : *dès fâs ~* ; *èfiler dès fins ~* ; *çoula èst nèt come on ~* ; — fig., *on hêtî ~, on fameûs ~*, finaud, gaillard, luron ; mauvais garnement. [Latin *perna* (sorte de coquillage).]

2. **pièle**, f. ou m., t. de bat. ,madrier de chêne, de 3 pouces d'épaisseur sur un pied de large, dont la longueur occupe toute la largeur du fond du bateau. Ces madriers reposent, à 5 ou 6 pouces de distance l'un de l'autre, en travers des pièces longitudinales qui forment le fond. Ils soutiennent le plancher du bateau. [Latin *perna* (cuisse) ; cf. BD 13, 52.]

3. **pièle** (F), m., pêne de serrure. [Anc. fr. *pesle* ; latin *pessulus* (verrou). Voy. *lançant, pêne* 2.]

pièr, voy. *pièrs*.

pièrdant, **-e**, s., perdant, -e : *lès pièrdants èt lès gangnants*. Voy. *piède*.

Piére, Pierre. Voy. *Pîre*.

Pièreûse, Pierreuse (nom d'une rue de Liège) : *è ~*, rue P. ; *monter ~*. | **pièrîre**, voy. *pîrîre*.

Pièrot, n. pr., Pierrot : (cramignon) *Pièrot rivint dèl picot* (= ?), *avou sès grands gros sabots* ; — s. m., *fé l' pièrot*, bouffonner ; *si d'guizer a ~* ; *c'è-st-on drole di ~*. Voy. *picot* 1, *Pirou* 2.

pièrs ou **pièr** (arch.), adj., pers, d'un bleu tirant sur le violet : *dji t' f'rè l' cwèr tot ~ tot neûr* (1650 : B 11, 253), je te rouerai de coups. — De là **pièr-bîhe** (G), voy. *bîhe*. [D'un type *persus*, qui se rattache peut-être au latin *persicus, -a*.] | **pièrsèt** (G, F), 1. (Darion, Geer, Crehen, Erezée ; *-zèt* Glons ; *-sète* La Gleize) bluet, voy. *baron, bluwèt* ; — 2. (Huy) pinçon, ecchymose, voy. *bleû, piceûre, piçon*.

pièrzin, persil : *si on sèméve dè ~ d'vins sès orèyes, i sûdreût so treûs djoûs*, d'une personne malpropre ; *il a tchî so m' ~* (F), il m'a offensé ; *li ci qui r'pike dè ~ ripike li pus près d' sès parints*, ou *i n' fât nin r'piker dè ~, vos-ârîz on mwért èl famile* (préjugé pop.) ; *såvadje ~*, petite ciguë ; *~ d' Macidône*, angélique sauvage. [Anc. fr. *perresin* ; latin *petroselînum*.]

piète, perte : *~ di song'* ; *vinde a ~* ; *a ~ di vuwe* ; *~ èt gangne, c'èst fré èt soûr*. Voy. *piède*.

piètri (*-ihe* G ; Glons), perdrix : *ine volêye di ~* ; *djône ~*, perdreau. [Latin *perdîcem*.] | **piètrot** (F), perdreau.

pif-paf, ou *pif-paf-pouf*, onom. imitant plusieurs détonations. Voy. *paf*.

pignale (Verviers), f., cafetière. [Anc. fr. *p(e)ignale*, marmite, pot à feu.]

pign (onom.), voy. *pingn*. | **pign-pign**, 1. (onom.) cri d'appel du pinson ; — 2. s. m., t. enf., piano ; — 3. (argot) *avu dès ~*, avoir de l'argent. | 1. **pigneter**, v. intr., frigoter, se dit du cri d'appel du pinson, surtout mis en cage : *i pign'têye*. Dér. **-eû**, m., pinson d'appel, à la « tenderie ». | 2.

pigneter (Huy), v. tr., rosser. Voy. *pingn.*

3. **pigneter** (*pinter* F), pinter, boire des pintes : *wice ave co stu pign'ter ?* | **-eû**, m., buveur de pintes : *sint-Åbin èst l' patron dès pign'teûs.*

pignî (Ans), voy. *piyî* 2.

pignouf, voy. *pagnouf.*

piha, m., action de pisser ; — jet liquide. | **-å, -âde**, pisseur, -euse : *on pihå è lét*, un pisseur au lit ; *pihâte-è-lét*, 1. pisseuse au lit ; 2. (syn. *pihe-è-lét* Esneux, Trembleur ; *pihète-è-lét* Verviers), bouton d'or, renoncule âcre, appelée en fr.-liég. « pissenlit ». Comparez *cécorèye.*

pî-haye, f., t. techn., ardoise placée au bord inférieur du toit, au pied de la couverture en ardoises. Comp. *pî-wå.*

pihe, f., pisse : *tchôde ~ ; sonner a ~*, perdre du sang à jet abondant ; *li song' corève a ~*, ruisselait. [Dér. de *pihî.*]

pîhe, f., pêche (fruit) : *dès tchifes come dès ~.* Voy. *pîhî.* [Latin *persi(c)a.*]

pihèdje, pihemint, pissement : *avu on ~ d' song'.* | **pihe-pot**, m., vase de nuit, syn. *pot d' tchambe* ; — plaist, bibelot. | **piheran** (G, F, H), m., grosse fourmi noire ; — à Verviers, *pih'ran, prihan*, désigne la fourmi en général. Voy. *frumihe.* [Comp. néerl. *pismier.*] | **piherèye**, f., action de pisser ; ensemble de pisseurs. | **piherote**, pissotière, jet d'eau peu abondant ; — n. d'un petit chemin de Robermont (Liège). | **piheroûle** (Ben-Ahin, Villers-Ste-Gertrude) t. péjor., gamine. | **piheû, -eûse** ou **-erèsse**, pisseur, -euse. Voy. *pihå.* | **Pihe-vatehe** (arch.), Pissevache (ancienne rue de Liège). | **pihèye, -êye**, f., pissée : *fé ou taper 'ne ~ ; ci n'èst qu'a 'ne ~ di chal*, à peu de distance d'ici. | **pihî**, pisser (voy. *a-, di-, ki-*) : *c'èst ~ è Moûse*, c'est porter de l'eau à la rivière ; *ci n'èst nin lu qu'a ~ Moûse*, il n'a pas inventé la poudre ; *il èst sérieûs come ine poye qui pihe ; lèyans ~ l' mouton* (on ajoute ordt *c'è-st-ine bièsse qui pihe lontins*), attendons les événements ; *~ è l'oûy* (à qn), 1. le narguer, 2. le dégoter, lui damer le pion. [Anc. fr. *pissier.* D'un primitif **pissiare.* — Voy. *pissène, sêwer.*]

pîhî, s. m., pêcher (arbre). Voy. *pîhe.*

pihote (*-ate* Huy), urine : *i flêre chal li ~ di marcou ; docteûr al ~*, voy. *docteûr.* Comp. *hlé.* | **-er** (F), pissoter.

pika, pica (G, F), m., esp. de poinçon, outil servant à piquer, à faire de petits trous ; *~ di sporon* (G), molette d'éperon. | **-ant, -e**, piquant, -e : *ine sâce picante* ; — s. m., piquant (du hérisson, etc. ; syn. *pica* Wanne, *picot* Huy ; voy. *pondant*). | 1. **pike**, f., t. du jeu de cartes, carreau (arch. ; auj. remplacé ordt par *câro*) : *dji n'a nole ~ ; dj'a totes lès ~ ; i toûne dès ~*, il tourne carreau ; *intrer, djouwer dès ~*, entrer, jouer carreau. [Empr. du fr. *pique* (arme d'hast). — N. B. 1° Le fr. dénomme *pique* la couleur appelée en liég. *pâle.* — 2° Par analogie avec les fém. *make, pâle, pike*, on dit : *dj'a totes lès coûrs* ou *câros, dji n'a nole coûr* ou *câro.* — 3° Le w. emploie le pluriel *dès coûrs, dès makes, dès pâles, dès pikes* ou *câros* (= du cœur, etc.). Le liég. prête à confusion parce que le sing. *dè* et le pl. *dès* se prononcent de même ; mais l'ardennais (Grand-Halleux, etc.), qui a *do* au sing., dit : *i toûne dès makes, dès coûrs*, etc. Corrigez dans ce sens les articles *coûr* 2, *make.*] | 2. **pike**, f., pique : *il a 'ne ~ conte mi*, il a une dent contre moi ; *i s' dinèt tot l' tins dès ~* (on ajoute souvent *èt dès makes*, par jeu de mots avec *pike* 1), ils se chicanent tout le temps ; de là, *c'èst todi (dès) ~ èt (dès) makes inte zèls*, ils sont toujours en querelle. [Dér. de *piker.*]

3. **pike** : *salé come ine ~*, salé à l'excès, comme de la saumure. [Même orig. que le fr. *pec.*]

pikèdje, m., action de *piker* : *li ~al min, al machine ; li ~ dès poyes ; li ~ dèl bîre*, l'acescence de la bière ; etc. | **piker**, piquer (voy. *di-, ri-*) : *dji m'a piké* (syn. *pondou*) *tot cozant ; ~ on dj'vå po l' fé cori ; ~ (al min, al machine) ine costeûre ; ~ on matelas, on d'vant di tch'mîhe ; ~ dèl tchâr* en y enfonçant des lardons ; *dèl mostâde qui pike so l' linwe ; ~ 'ne tièsse* dans l'eau ; *si ~ d'oneûr ; vos l'avez piqué*, syn. *aduzé, touché, djinné*, vous l'avez froissé, offensé ; — *ine bîre qui k'mince a s' ~*, à s'aigrir ; *dèl teûle pikêye*, de la toile tachée de points noirs amenés par l'humidité ; — côcher, féconder : *on bon cok c'è-st-assez po ~ pluzieûrès poyes* ; — t. du jeu de billes, caler sa bille, la lancer du pouce faisant ressort contre le médium (*pik'ter* Seraing) ; — t. de pêche, ferrer (le poisson) : *nèl lèyîz nin bètchî lontins, pikez tot dreût.* [Dér. de *pic.*] | **pikerê, pierê**, m., bâton garni d'une pointe de fer ; spécialt *lès deûs ~ po-z-aler a sployon*, deux petits bâtons ferrés pour se faire avancer en traîneau sur la glace (voy. *picot*) ; *djoli ~* (fig. 501), baguette de pèlerinage, dont une partie de l'écorce a été enlevée en spirale. | **pikèt**, piquet : *dès ~ d' hâye* (voy. *på*) ; *reû come on ~ ; dimorer planté come on ~ ; mète ine gade å ~*, voy. *passener ; — on ~ d' sôdârds*, un p. de soldats ; — chiquenaude : *diner on ~ so l' narène* ; — point (du jour) : *si lèver å ~ dè djoû* ; — (F) point sur une voyelle : *mète lès ~ so lès-î* ; —

piquet (jeu) : *on djeû d' ~ ; djouwer on cint d' ~.*

pîkèt, peton, petit pied (d'enfant). Voy. *pètot, pîpî.* [Dér. de *pî* ; comp. *deûkèt.*]

pikète, 1. piquette, mauvais vin, mauvaise bière : *i m'a fêt beûre dèl ~* ; — 2. t. fam., poule, poulette ; cri pour les appeler ; n. pr. donné à une poule : *mi pôve Pikète !* | **piketèdje**, m., action de | 1. **piketer**, piocher (la terre) : *li tèrin èst trop deûr po foyî, èl fât ~* (voy. *dipik'ter*) ; — picoter, piquer (dans son assiette) : *i pik'têye è si-achète come on d'manîré* ; — (F) pointiller, parsemer de petits points. [Dér. de *piker.*] | 2. **piketer** (Liers), voy. *passener.* [Dér. de *pikèt.*] | **pikeû, -eûse**, piqueur, -euse : *~ d'assiète*, pique-assiette ; *pikeûse al machine.* | **pikeûre**, piqûre (t. de couture) : *ine costîre qui fêt dès lêtès ~.*



Fig. 501 : *djoli pik'rê.*

pîlå, -åde, piailleur, quémandeur, -euse (syn. *pîleû, -erèsse*) : *qué ~ ! i s' plint todi !* Voy. *pîler.*

pilasse, m., pilastre.

Pilâte, Pilate : *rèvoyî d' ~ a Érôde* ; *fé l' ~*, faire l'hypocrite ; *on fås ~*, un hypocrite.

1. **pile**, pile (d'objets) : *ine ~ di lîves, di papîs, di pèces d'ôr* ; *~ di pont* ; *~ di tâtes*, pile de tartines ; — énorme tartine : *avou 'ne si-fête ~ so li stoumac', ti pôrès aler al bîhe !* ; — volée de coups : *atraper 'ne ~.* — Voy. *pilé, pilot.*

2. **pile** (*pèle* Verviers), pilule : *dès ~ po prudjî.* [Anc. fr. *pile* ; latin *pilula.*]

pilé ou **-er**, pilier : *lès ~ d'ine èglîse* ; *~ boutant*, p. faisant saillie ; — t. de houill., petit *stok* laissé en place pour soutenir le terrain ou pour contourner une étreinte (voy. *purlé*) ; — fig., *on ~ d'èglîse, di câbarèt* ; *~ d' potince.* [Latin *pilare.*]

pîlèdje, m., **pilerèye**, f., piaillerie, action de *pîler* sans cesse. | **pîler**, piailler (pour quémander) : *i n' fêt qu' ~* ; *i pîle* (ou *-êye*) *po-z-avu 'ne tâte.* | **-eû, -erèsse**, voy. *pîlå.* [Dér. de l'onom. *pî* comme le fr. *piailler, piauler.* Voy. *pîweter.*]

pilon, m., pilon. Voy. *bata, maca.*

pilot, m., pilot (G) ; — t. de batelier, pieu d'amarrage. [Dér. de *pile* 1.] | 1. **pilote, f.**, pilot ; surtout usité dans : *bate ~*, enfoncer des pilots pour former un pilotis ; *bati so ~*, bâtir sur pilotis. Voy. *piyote.* | **-er** (F), piloter, garnir de pilots : *on pilotêye ine bate* (F).

2. **pilote**, m., pilote. | **-er**, piloter (un bateau). | **-èd e, -age.**

pilou, m., molleton.

pilpite (Verviers), voy. *pèrpite.*

pîmâye (*pinmâye* Sprimont ; *pîmâr* Stavelot), m., bouvreuil (voy. *huflå, piyône*) ; — plaisᵗ membre viril. [Anc. fr. *pimart* (latin *picus martius*) + w. *mâye*, mâle.]

pimper, parer (syn. *pimponer, atîtoter, flotch'ter*) : *èle si pimpêye come ine grande madame* ; *èlle est todi bin pimpêye.* [Anc. fr. *pimper.*] | **pimponer** : *èle si pimponêye.* Voy. *pomponer.*

pinake, m., mauvais lieu, maison de débauche ; — par ext. (G, F), taudis. [Fr. *pinacle*, empr. par jeu de mots grivois.]

pincê (*pêcé* Verviers ; *spincê* Bergilers), m., pinceau.

pindåbe, -åve, pendable : *on cas ~.* | **pindant, -e**, pendant, -e : *l'afêre èst pindante* ; *pindant fiér*, voy. *fiér*, fig. 284 ; — prép., *~ l' djoû* ; *~ dès siêkes* ; *~ qui* (arch., voy. *durant*) ; — s. m., *~ d' clés*, trousseau de clefs, voy. *clé* ; *~ d'orèye*, voy. *ôrilière* ; *on tâvlê qui fêt l' ~ a l'ôte.* | **pindârd**, pendard : *sacri p'tit ~ qui v's-ès-tez !* ; *pére ~* (arch. D), aumônier de prison. Voy. *pindeû.* | **pinde**, v. tr., pendre (voy. *a-, di-, ri-, sus-*) : *~ li crama* ; *~ si bouwêye po l' fé souwer* ; *fåreût èsse pindou a on clå po lî fé plêzîr !* ; *s'aler ~* ; *dji vou èsse pindou si on m'î ratrape !* ; *aléz' vis fé ~ a Sint-Djile !* allez au diable ! (jadis s'élevait sur les Grands Champs de Sᵗ-Gilles le gibet où l'on pendait les étrangers condamnés à mort) ; *ènnè dîre pés qu'* (*po*) *~*, en dire pis que pendre ; *i pind l'éle*, il ne bat que d'une aile, il a l'oreille basse, il est mal en point ; — v. intr., 1. pendre : *i nos-è pind oï'tant d'zos l' narène* ; *~ a l'âwe*, voy. *âwe* ; — 2. pencher : *li meûr pind, i va toumer*, voy. *clintchî* ; *lî tâve pind d'on costé, èle n'èst nin d' lèvê.* [Latin *pendere.*] | **pindèdje**, m., 1. action de pendre (un objet) : *~ di crama* ; pendaison (d'une personne) ; — 2. pente, inclinaison : *i-n-a cinq' pîds d' ~*, syn. *pinte* ; — 3. t. de houill., « pendage » : *on reû ~* (une pente roide, dépassant 30° à 35° dans les couches en plateur), *c'èst câzî on rwèsse* ; *on doûs ~*, une pente douce. | **pindemint, pinn'mint**, m., penture : *li ~ qu'èst d'vistré* ; *on ~ qui crîne, èl fât ècråhî* ; — *ine frake a pinn'mints*, habit à basques. | **pinderèye**, penderie, 1. ensemble de gens qui méritent la pendaison ou qui sont condamnés à être pendus ; — 2. lieu où l'on

pend qch ; spécial[1] garde-robe où les vêtements suspendus ne sont protégés que par un rideau : *mète sès hârs èl* (ou *al*) ∼. | **pindeû** : *crotchèt* ∼ (qqf. *crotchèt pindârd*), voy. *crotchèt*. | **pindêye**, f., 1. (syn. *pinte*) pente : *ine fwète* ∼ ; *djârdin a* ∼, jardin



Fig. 502 : *pindêye*.

en pente ; *on tape-cou a* ∼ (arch.), une porte de cave, formant pente sur le trottoir (voy. *tape-cou* et *câvå*, fig. 185) ; — 2. *ine* ∼ (Glons : BD 11, 47), brasse de paille tressée (fig. 502). | **pindisse** : *tchambe* ∼ (arch. et rural), chambre du rez-de-chaussée, d'un niveau un peu plus élevé que la première pièce de la maison ; on y accède en gravissant deux ou trois marches. | **pindou**, s. m., pendu : *on n' deût nin pârler d' cwède èl mohone d'on* ∼ ; *avu dèl cwède di* ∼ *è s' potche*.

pingn, qqf. *pègn*, *pén*, *pign* (onom. imitant le bruit d'un coup violent), pan, vlan : *pén èt pén !* (F), flic flac ! (bruit de plusieurs soufflets successifs). D'où **pingn'ter**, 1. résonner bruyamment : *hoûtez lès*



Fig. 503 : *pingne di dj'vå* (1).

côps d' hav'rèce ∼ *sins nole ahote* ; — 2. frapper bruyamment : *i fât* ∼ *po fé s' djoûrnéye* ; *il a stu pingn'lé*, il a été rossé. Voy. *pigneter* 2.

pingne (*pégne* F ; Verviers, Seraing, etc. ; *péne* Glons), m., 1. peigne : *fin* ∼ ; ∼ *a deûs costés* ; *dints d'* ∼ ; ∼ *di dj'vå* (fig. 503) ; ∼ *às frombâhes* (fig. 504) ; — 2. chardon à foulon qui servait jadis à peigner le drap : *tchamp d'* ∼, terrain où l'on cultivait ce chardon ; *rin d'* ∼, tige avec les maîtresses branches : *divins l' tins on hâléve lès peûs avou dès rins d'* ∼ (Cointe) ; — 3. (G) chevalet d'un instrument à cordes. [Latin *pectinem*.] | **-èdje**, m., action de peigner : *èle sogne li* ∼ *di sès-èfants* ; — peignage (de la laine, du drap). | **-èye** (*-éye* Verviers), s. f., peignée : *si d'ner'ne* ∼, se houspiller ; *tot-rade vos r'çûrez 'ne* ∼ *!* | **-î**, peigner : *qui n'a qu' treûs dj'vès lès-a bin vite* ∼ ; *on mâ* ∼, un mal peigné ; ∼ *dèl linne*, carder de la laine ; ∼ *l' môye avou on rustê d' bwès* ; fig., *si* ∼, se battre. Voy. *di-*, *ri-*.

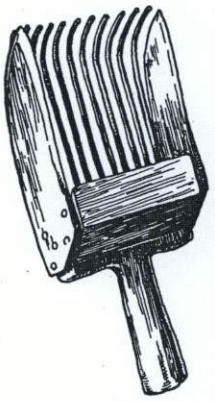


Fig. 504 : *pingne às frombâhes* (1).

pingue, [empr. du fr.] pingre.

pin'guète (*pinkète* Seraing), f., œillet mignardise. Voy. le syn. *frikète*. [Comp. l'angl. *pink*, œillet.]

pinne, m., voy. *pène* 2.

pinn'mint, voy. *pindemint*.

pinsant, **-e**, pensant, -e : *ni hoûtez qu' lès-omes bin pinsants* ; *c'è-st-ine djint mâ pinsante*. | **pinser**, penser (voy. *a-*, *ra-*, *ri-*) : *fât* ∼ *d'vant dè pârler* ; *s'i n' dit rin, i n'è pinse nin mons* ; *dj'a pinsé mori* ; *a çou qui dj' pinse*, à mon avis, d'après moi ; *vos n'åvez qu' vos-minme a pinser*, vous n'avez à penser qu'à vous-même ; *i pinse tofér mâ*, il est toujours mal pensant ; *pinser lon*, être préoccupé. Voy. *sondjî*, *tûzer*. [Latin *pensare*. Comp. *pèzer*.] | **pinses** : *dj'a lès* ∼ *qui...*, je pense, j'ai idée que... | **pinseû** (F), penseur. | **pinsêye**, pensée : *avu dès mâlès* ∼ ; *on n' sét*

(1) Cuivre découpé. Liège, fin XVIII[e] s.

(1) Sert à dépouiller les *frombâhîs* de leurs baies, destinées surtout à la vente.

mây si dièrinne ~ ; *dîre si* ~ ou *si façon d'* ~ ; — (fleur) *on fêt dè tè às sâvatchès* ~ *po-z-adoûci l' gorje.* | **pinsif, -ve,** pensif, -ive.

pinsion, -chon, etc., voy. *pansion.*



Fig. 505 : deux types de *pinte* (1).

pinson, pisson (*pê-* Verviers), 1. pinson : ~ *d' fagne,* voy. *kêkeû* 2 ; *ine bate di* ~, voy. *bate* 2 ; *li* ~ *pign'têye, tchouk'sêye* ; *èsse djoyeûs come on* ~ ; voy. *crotchèt-vîdju, distèrwîtch, friscabiaw, récipièw* ; — 2. plaist, pinçon. Voy. *piçon.* | **-î,** m., amateur de pinsons.

1. **pinte,** pente : *li* ~ *d'on teût, d'ine vôye* ; *diner dèl* ~ *a 'ne pavêye* ; *on tièr qu'a 'ne reûde* ~ (syn. *pindêye* au sens propre) ; — fig., *sûre ine mâle* ~. Voy. *pinde.*

2. **pinte** (*pête* Verviers), pinte : ~ *di bîre, di lècê* ; *ine* ~ *di stin, di pîre* (fig. 505) ; *ine cwâte c'èst deûs pintes.* | **-ê,** m., demi-pinte (fig. 506) : *beûre on* ~ *d' bîre.* | **pinter, -eû** (F), voy. *pigneter* 3.



Fig. 506 : *pintê* (2).

1. **pinteûre,** peinture : ~ *a l'ôle, al dètrampe.* Voy. *pondeûre.* [Empr. du fr.]

2. **pinteûre,** penture. Voy. *pindemint.*

pinturlurer, -èdje, -eû, peinturer, badigeonner, -age, -eur.

piou, pou : ~ *d' poye* (Sprimont), voy. *mègne* : *plin d'* ~, pouilleux (voy. *pouyeûs*) ; *qwèri sès* ~ s'épouiller ; *vos polez, sognî cist-êfant la tant qu' vos volez, il a l' vonne às* ~ (ou *li vonne às* ~ *èst la*), préjugé pop., réponse d'une mère négligente, pour s'excuser de ce que son enfant a des poux ; *il èst come on* ~ *inte deûs-ongues,* il est tenu de près, comme un esclave ; *i lî va faleûr fèrer sès* ~ *a glèce,* il devient chauve ; *i touw'reût* (ou *hwèrcereût*) *on* ~ *po 'nn' avu l' pê* (ou *po tèner l' pê*), c'est un avare ; *il è-st-ossi lêd qu'on* ~, il est laid comme un pou ; *vos* ~ *vont avu l' tos'* (Spots, 2489), couvrez-vous, il fait froid. Voy. *bètch* (*di keûve*), *caval'rèye, lin* 2, *mègne.* [Formes variées : *pèw* Lierneux, Erezée ; *pu* Jalhay, Polleur, Stavelot ; *pû* Andenne, Gembloux, Namur, Dinant ; *peû* chestr., gaum. — Anc. fr. *peouil* ; latin *pedŭculus.*] | **piouwter,** ordt **pouyeter,** épouiller : *i va ploûre, lès poyes si piouwîèt* ou *pouyetèt.* [Dér. de l'inusité *pouyî* (F). — Intensif *kipouyeter* : *lès poyes si k'pouyetèt.* — Formes variées : *piouyeter* Odeur, *spouyeter* Amay. Voy. *pèwî.*]

pîpa, m., action de *pîper* ; — souffle : *mi vwès n'èst pus qu'on flâwe* ~. Voy. *pîpèdje.* [Suff. *-a,* fr. *-ail.*]

pî-pazê (Verviers, Malmedy), m., t. arch., sentier. [Comp. de *pî* et de *pazê,* sur le type de *pî-sinte,* all. *Fusspfad,* néerl *voetpad.*]

pîpe (*pipe* F ; *pupe* Verviers), 1. pipe : *tièsse di* ~, voy. *djâcob* ; *cowe, pègnon, touwê d'* ~ ; *grawe-*~ ; *tère di* ~ ; ~ *di longueûr* (Huy), pipe de terre à long tuyau ; *stoper* ou *stamper 'ne* ~ ; *èsprinde èt foumî s'* ~ ; fig., *nos 'nn' avans po 'ne* ~ ; — 2. pomme d'Adam : *ènn'avu disqu'al* ~ être gavé ; *prinde po l'* ~, prendre (qn) à la gorge. | **pîpèdje,** halètement. | **pîper,** v. intr., haleter, respirer avec peine : *dji pîpéve di fwèce d'avu corou* ; *ni rolez nin si reû, dji pîpêye.* Voy. *pampî, pîpa.* | **pîpète,** petite pipe ; cupule du chêne.

pîpî, t. enf., peton, petit pied (d'enfant). Voy. *pètoî, pî, pîkèt.*

Pipine, Philippine. Voy. *Flipine.*

pîpîre, f., t. enf., pomme de terre. Voy. *crompîre.*

pipisse : *fé* ~, t. enf., faire pipi.

pîpon (Huy, Bas-Oha, Antheit, Andenne), **pîpô** (Faymonville), m., coccinelle. [Néerl. *piepauw.* — G donne *pîpoir,* qu'il faut sans doute corriger en *pîpon.* Voy. *pèpin* 4.]

pique, -er, etc., voy. *pike,* etc.

Pirå, -ård, n. de fam., Pirard, Pierrard. [Dér. de *Pîre,* comme *Pîrèt, Pîrloî, Pîron, Pîrote,* etc.] | **pirå-colå,** m., espèce de

(1) La première, en étain ; la seconde, en terre brune vernissée. Liège, XIXe siècle. — Ancienne mesure de capacité, moitié de la *cwâte* ou quarte au vin. Valait à Liège 0 litre 6398325. Servait aussi de verre à boire.

(2) En verre. XIXe siècle.

pomme d'hiver. [Du n. de fam. Pirard-Colard.]

piramide [-*it*], f., pyramide ; — arbre fruitier taillé en pyramide.

pireê (F ; Argenteau), m., gaule, grande perche pour gauler : *bate lès djèyes avou on ~.* [Dér. *de pîce* 2.] | **pirei** (*pêrci* Stavelot), **pieeler, pis'ler** (Jupille ; *pê-* Tavier), t. rural, serrer (la charretée de foin ou de gerbes) à l'aide d'une perche et d'une corde (*cwède du pêrcèdje* Stavelot). Voy. *pîce* 2.

Pire : *sint ~*, saint Pierre : *mète sint ~ so l' bon Diu*, voy. *Diu* ; *lès grés d' Sint-~*, rue Degrés de Saint-Pierre (à Liège) ; — *Pîre*, n. de fam., Pire. | Le prénom se dit **Piére** : *èle rèy avou ~ èt Pôl*, elle rit avec tout le monde ; (dicton à l'adresse d'un paresseux) *Piére, l'iviér, qui mousse è tére ; tot long l'osté, i s' tchâfe è lét.* [Latin *Petrus*. Voy. *Pîrâ*.]

pîre, pierre [latin *petra*] : *i djale a ~ finde ; nètî lès ~ foû d'on djârdin*, épierrer un jardin ; *si trèbouhî so 'ne ~*, buter contre une p. ; *èlle a toumé so 'ne bètchowe ~*, voy. *bètchou* ; *vos djètez dès ~ è m' cot'hê*, vous jetez des p. dans mon jardin (vous m'attaquez indirectement) ; *mète ine ~ èl vôye*, susciter un obstacle ; *fé d'ine ~ deûs côps*, faire coup double ; *on n' sâreût fé sonner* (saigner) *'ne ~* ; *djèter* ou *taper l' ~* (à qn) ; voy. *cayewê* ; — t. de houill., roche qui sépare les couches de houille : *li ~ dè mèy*, pierre intercalaire entre deux lits de charbon ; *banc* ou *pleû d' ~*, banc de schiste ; *dèl blanke ~*, pierre grise de stampe ; *dèl poûrèye ~*, friable, pénétrée d'humidité ; — *pot d' ~*, pot de grès ; *~ di grès*, p. de grès ; *~ d'avonne*, psammite du Condroz ; *bleûve ~*, petit granit ; *~ di tchâs'*, p. calcaire ; *~ di sâvion*, p. de sable ; *~ di pavêye*, pavé ; *~ di tèye*, p. à bâtir ; *tèyeû d' ~*, tailleur de p. ; *~ di flin* (fig. 507), voy. *flin* ; *~ di molin*, p. meulière ; *~ di fâs* (fig. 508), p. arrondie servant à aiguiser la faux, queux, voy. *cohî* ; *~ di rèzeû*, p. à rasoir ; *~ ponce* ou *ponche* ; *~ di tonîre*, aérolithe, éclat de bolide ; par ext., toute pierre étrange et rare qu'on trouve dans le sol ; *~ di fizik*, p. à fusil, silex, syn. *~ di feû*, *~ a bate* (voy. *bat'-feû, make-feû*) ; *~ sin-m'rèce*, ou *~ toûn'rèce*, meule à aiguiser ; *~ infèrnâle*, p. à cautère ; *~ di sêweû*, p. d'évier ; *~ a makète* (Verviers), borne à tête arrondie ; *fène ~*, p. précieuse ; *~ al cwède* (Huy), toupie ; *aveûr li ~*, voy. *grèvale* ; — *pîre* ou *pîrète*, noyau de cerise, de prune, voy. *nawê*. | **pîrerèyes** (F), pierreries ; — *pîr'rêye* (Esneux ; *-îye* Amay), carrière. | **pîrète** (*pîr'hète* Verviers), f., noyau dur de certains fruits (cerises, prunes, pêches) : *on frut qui lêt s' ~*, dont le noyau se détache aisément ; *crohî 'ne ~ po-z-avu l' nawê ; djouwer âs ~*, jouer pour des noyaux de cerises. | **Pîrète** : *è Fond-Pîrète*, rue Fond-Pirette (Liège). | **pireûs, -e** (*pîr'heûs* Verviers), pierreux, -euse : *on ~ pazê ; ine pîreûse tére ; ine pîreûse peûre.* | **pîr'heû** (Esneux, Comblain, Tavier), carrier. Voy. *cârioteû, roîch'teû.* | **pir'hî** (Esneux, Sprimont), v. tr., 1. épierrer (une terre) ; — 2. poursuivre (qn) à coups de pierres. | **pîrîre** (*pièrîre* Esneux, Sprimont, etc.), carrière. Voy. *cârîre, pêrî, pîrerèye.*

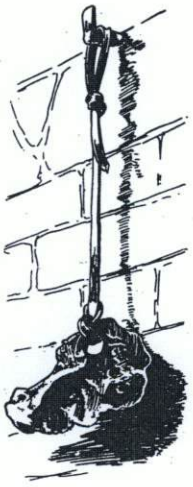


Fig. 507 : *pîre di flin.*

pirlôdje, -ôtche (*pèr-* Cointe, *pur-* Verviers, *pêr-* Huy, *por-* Faymonville ; *pêrlôye* Crehen), f., chaire de vérité : *po prétchî l' curé monte èl* (ou *so l'*) *~*. [Anc. liég. *prologe* (prier sur la ~), que G 2, 629, tire du latin *prologium* (préambule), mais qui est plutôt composé de *loge*.]

Pîron, n. de fam., Piron, Pierron ; prov. *c'èst ~ parèy*, c'est exactement la même chose (propr[t] le même Piron), cela revient au même ; *~ n' vout nin danser s'i n'a dès noûs solés*, etc. (chanson pop., B 18, 158). — Voy. *Pîrâ*.

1. **Pirou**, voy. *Pèrou*.

2. **Pirou**, 1. n. pr. de chat ; — 2. *c'èst l' ~ dè cârtî*, c'est l'homme le plus en vue du quartier ; *c'èst l' ~ d' l'atèlêye*, c'est la meilleure vache du troupeau. [Propr[t] Pierrot ; cf. *Etym.*, p. 193.]

pir(ou)wète, pirouette. | **-er** : *i pir(ou)-wète* (ou *-êye*). [Empr. du fr. ; comp. *bèrwèter* 2, *pîwêye*.]



Fig. 508 : *pîre di fâ* (1).

(1) Munie du manche traditionnel ancien : une corne.

pirtinne, voy. *pèrtinne*.

pirtintaye (F ; *pèr-* D), pretintaille.

pirtontinne (F), voy. *pèrtontinne*.

pî-sinte, f., sentier. [Surtout à l'ouest, à partir de Huy. — Anc. fr. *piedsente* (comp. de *pied-sente*, latin *semita*), sentier à l'usage des piétons. Voy. *pazé, pî-pazé*.]

pis'roû (G, F, H ; *pos'rou* Huy), m., puisard (dans une cave). [Dér. de *pus'*.]

pisse, piste : *sûre al ~*. Comp. *pice*.

pissène, f., pissat d'étable, jus de fumier, purin. Comp. *bigâ, dâ*. | **pissener, pis'ner, pissiner**, arroser (la terre) de pissat : *i pis'nêye sès-ahans, si coï'hê*. Voy. *ansiner, drâh'ner*. [Néerl. *pis* (pissat) + *ansène, -iner*. Voy. *pihî*.]

pisseûre, t. techn., épissure.

pisson, -i, voy. *pinson*.

pistagrawe, s. m., homme rapace, voleur. [Pour **pice-èt-agrawe*, « pince et agrippe ». Voy. *picî, agrawî*.]

pistê, voy. *postê*.

pî-stok, qqf. *pî-di-stok*, m., piédestal. [Comp. de *pî* (pied) et de *stok* (base). La forme *pî-d'-soke* (W) est due à l'influence du fr. *socle*.]

pistole, voy. *caracole*. | **pistolèt**, m., pistolet (arme à feu) ; — petit pain (fig. 509) ;

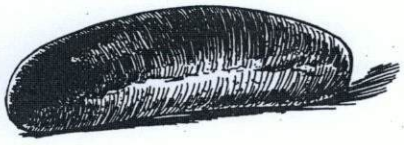


Fig. 509 : *pistolèt*.

— fig., *on drole di ~*, un drôle de corps.

piston : *~ d'ine machine* ; *djouwer dè ~*.

pît-a-bole, s. m., pied bot ; syn. *pî-d'-pot*. [Litt[t] pied à boule ; pied de pot.]

pîtche, perche (poisson). [Latin *perca*.] | **pîtchète**, petite perche. Voy. *pèrcot*.

pitche-èt-matche, voy. *matche, spitche*.

pitchote a migote (ou *midjote*), petit à petit, peu à peu. On dit aussi *pidjote a midjote*. [*picote* (ou *pitchote*) *a mirmote* Malmedy ; *picote a migote* Namur. — Voy. *pècale*.] | **pitchoter** (F), chicoter, vétiller ; *pitch'ter* (L), marchander petitement.

pitch-patch ou **pitch-èt-patch**, flic-flac : *fé ~ è l'êwe, divins on bagn* ; *~ so s' cou !* flic-flac sur son derrière ! ; — s. m., *fé dès ~ è l'êwe*. [Onom. ; comparez *clatch, flatch, platch*.]

pitèdje, m., action de *piter* ; — t. de houill., *diner dè ~ a on bwès*, voy. *piter*.

pîtelé, -êye (*pin-* Argenteau, *pé-* Verviers ; *pîï'né* Sprimont, Hognoul, *pé-* Jupille ; par métathèse *tîplé* Flémalle-Haute, *timp'né* Strée), tavelé, plein de taches de rousseur : *il a l' vizèdje tot ~ dè solo* ; *lès rossês sont tofér ~*. [Anc. fr. *pinteler*, barioler.] | 1. **-èdje**, m., **-eûre** (*pêï'lâre* Verviers), f., tache de rousseur : *il a dès ~ plin l' vizèdje*.

pîteler, v. intr., remuer violemment les pieds, jouer des pieds : *in-èfant qui n' fêt qu' ~* ; *i pîï'lêye po sayî di s' rilèver*. [Dér. de *pîîî*. Comp. *dipîï'ler, rèpîï'ler*.] | 2. **-èdje**, m., action de *pîï'ler*. | **piter**, 1. t. de houill., obliquer : *fé ~ on bwès*, syn. *diner dè pî*, ou *dè pitèdje*, ou *dè boutis' a on bwès*, donner, à un montant placé debout, certaine obliquité pour qu'il résiste à la poussée du terrain ; — 2. donner du pied, des coups de pied : *on dj'vâ qui pite* (comp. *hiner dè cou*, ruer) ; — tr., atteindre d'un coup de pied : *li dj'vâ m'a pité* ; *qui l' diâle mi pite !* (D) ; *èsse pité dè mâ francès* (F), avoir reçu un coup de pied de Vénus ; — chasser à coups de pied : *pitez-l' pus lon* ; *on l'a pité a l'ouh come on stron èdjalé*. Composés *a-, ki-, rè-, ri-*. Dér. **-eû, -eûse** ou **-erèsse**, celui, celle qui *pite* ; **pitêye**, f., coup de pied, se dit ord[t] du coq. Voy. *pitèdje*. [Anc. fr. *pieter*, frapper du pied. Voy. *pîîî, pîteler*.] | **pîtî** (Verviers), v. intr., jouer des pieds, piétiner, trépigner. Voy. *pîteler*. [Anc. fr. *pietier*.]

pîtié, -teché, pitié : *qui l' bon Diu nos fasse ~ a turtos !* ; *ine pôve djint qui fêt ~* ; *i n'a ni ~ ni mizèricôr po pèrsone* ; *c'è-stine ~ dè vèy on tins parèy*. [Latin *pietatem*.] | **pîtieûs, -teheûs** (*pîtiveûs* F ; Verviers), piteux : *quéle pîtieûse mène qui ti fês !* | **-emint**, piteusement : *come ènnè va pîtieûs'mint !*

pitinne (F), putain. Voy. *putin*.

p(i)tit, -e, petit, -e : *lès p'tiès djins* ; *on p'tit valèt, ine pitite bâssèle* ; *~ solo*, souci (fleur) ; *on (tot) p'tit pô*, un tantinet ; *i-n-a on p'tit tins qu'on n' l'âye vèyou*, il y a un certain temps qu'on ne l'a vu ; *beûre ine pitite (gote)*, opp. à *ine grande* ; *çou qu'èst p'tit èst djinti* (gentil, joli) ; — s., *li p'tit va dèdja è scole* ; *li rôbe di li p'tite* (et non *dèl pitite*) ; — *pitit*, t. enf., poussin : *nos-îrans vèy lès pitits* ; pour les appeler, on crie : *pti-pti-pti-pîî !* ou *tip tip-tip-tîp !* ou encore *pî-pî-pî-pî !* ; — adv., (*di*) *p'tit-a p'tit* (petit à petit), *l'oûhê fêt s' ni* ; voy. *pitchote*. | Composés *p(i)tit-fi, p(i)tite-fèye* ; *lès p'tits-èfants d'on grand-pére* ; *p(i)tit-nèveû, p(i)tite-nèveûse*. *P(i)tit-Halèt*, Petit-Hallet ; *P(i)tit-R'tchin*, Petit-Rechain (villages). | **-emint**, pétitement : *viker ~*. | **-èsse**, petitesse. — Voy. *ap'tihî, rap'tihi*.

pîtiveûs (Verviers), voy. *pîtieûs*.

pîton (G, F), piéton.

pîtwèyâbe, -âve, pitoyable. | **-âblumint, -âbemint, -âvemint**, -ablement.

pîvion, pûvion, pigeonneau : *magnî on ~*; fig., *on ~ d'âs Lolâs*, un aliéné. Voy. *colon*. [Latin **pîbionem* (class. *pîpionem*).]

pî-wâ, m., t. arch. et rural, petit *wâ* (botte de glui) lié et coupé en biseau de l'un ou des deux côtés ; le couvreur fait une *vôye* (ligne, rangée) de *pî-wâs* au *pî* (pied, bord inférieur) du toit de chaume. Comp. *pî-haye*.

pîweter, piauler (poussin, jeune pigeon) ; par ext., *in-èfant qui pîw'têye*. Dér. **-èdje**, -ement. [Onom. ; comparez *pîler*.]

pîwèye, f., 1. pirouette (jouet d'enfant : bouton en os, traversé d'une allumette

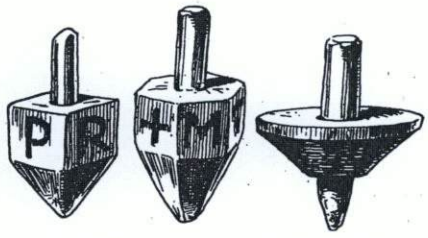


Fig. 510 : *trois types de pîwèye* (1).

formant pivot) ; fig. *toûrner so ~* (*t. so boton* Esneux), pirouetter, pivoter ; — 2. toton, esp. de dé à jouer, traversé d'une petite cheville qui forme pivot (fig. 510 ; voy. *bizawe, bizwèye, pé-prind*) ; — 3. (Hognoul, Flémalle-H^te) esp. de toupie ; — 4. birloir (voy. *anîèye*, fig. 19) ; — 5. (Liers) coccinelle. [Du dial. all. d'Aix-la-Chapelle *spirewippche* (toton) ; d'où *pîrwitche* (Vierset), *pîwitche* (Huy) = toton ; *pèrwêye* (Laroche), *pèrwîye* (S^t-Hubert) = toupie. — Cf. *Etym.*, p. 295.]

pîwitche, voy. *kîwite*.

piyâhe (F), pillerie. Voy. *piyerèye*.

piyânisse, pianiste. | **piyânô**, 1. adv., piano, doucement, syn. *piânê-piâne* : *aler ~* ; — 2. s. m., piano, voy. *pign-pign*.

piyèdje, pillage : *mète ine vêye â ~*. | **piyerèye**, pillerie. Voy. *piyâhe, piyî*.

piyèté, piété. [Empr. du fr.]

piyeter (G, F), **pèyeter** (Sprimont), v. intr., liarder : *~ â djeû* ; — tr., regratter, récupérer en liardant : *~ in-êdant* (F). Voy. *rapign'ter*. Dér. **-èdje, -eû, -eûse** ou **-erèsse** (F). [Dér. de *pèye*, comme le fr. *liarder*, de *liard*.]

piyeûs, -e, -emint, pieux, etc.

1. **piyî** (Jupille, Esneux), v. tr., piler : *~ dè souke, dè sé* ; *~ lès dinrêyes* (Tavier), piétiner les récoltes. Voy. *piyote* 2. [Latin *pîlâre*.]

2. **piyî**, v. tr., 1. piller (voy. *piyâbe, piyèdje*) : *piye la !* (F), pille ! (cri pour exciter un chien) ; — 2. (Lantin ; altéré en *pignî* à Ans) dénicher (des oiseaux ; piller leur nid). Voy. *gridjî*. [Latin **pîliâre*.]

piyon (G, F), m., pivot.

piyône (*pè-* F), pivoine ; — (Argenteau) bouvreuil, voy. *pîmâye*. [Latin *paeônia*.]

1. **piyote, piote**, m., fantassin, pioupiou.

2. **piyote** (Esneux, Sprimont, Stavelot ; *pilote* Argenteau, Trembleur), f., t. rural, pilon en bois pour écraser les pommes de terre, etc., formant la pâtée des porcs : *li ~ po piyî l' tchôrnêye dès pourcês* ; — (Malmedy) *~ d'on bourtê*, pilon d'une baratte. [Dér. de *piyî* 1.]

placant, -kant, -e, adj., 1. collant, gluant : *dj'a lès deûts placants* ; *i fêt ~*, les chemins sont boueux ; — 2. collant, obséquieux, voy. *plakeû, platch'teû*. | **placârd**, 1. placard, affiche (sens rare) ; — 2. (fig. 511) esp. de jouet d'enfant ; — 3. grosse tache (d'encre, etc.) : *fé on ~ d'intche so l' tâve* ; *si fé on ~ â cou tot toumant d'vins lès broûlîs*. | **placârder**, placarder (une affiche) : *~ dès-afiches so lès meûrs* ; couvrir (un mur d'affiches) : *on placârdêye tos lès meûrs d'afiches po lès-élècsions*. Dér. **-èdje, -eû**. Voy. *plakî*.



Fig. 511 : *placârd* (voy. Enquêtes du Musée, t. 2, p. 29).

placer : *~* (des meubles, de l'argent ; un mot, etc.) ; *on mot bin placé*. | **-èdje**, m., action de placer (des meubles). | **-emint**,

(1) Sur les deux premiers, les lettres signifient : P, *prind*, le joueur prend une mise ; T, *tot*, prend tout l'enjeu ; M, *mèt'*, met une mise ; R. *rin*, ne met ni ne prend rien.

placement : *li ~ dès meûbes ; on ~ d'årdjint ; burô d' placemint.* — Voy. *plèce.*

plafond : *~ a tèrâsses,* où l'on voit les solives ; *~ trak'tè,* pl. à entrevous. | **plafoner,** plafonner : *on plafone* (ou *-êye*) *al tchâs'* ; fig., étendre avec excès le beurre



Fig. 512 : *plafoneû* (1).

ou la confiture sur son pain (voy. *plâstrer*). Dér. **-èdje,** -age ; **-eû,** -eur (fig. 512).

plaïs', playis', m., plie (poisson). [Latin *platessa* (= néerl. *pladijs*).]

plakant, voy. *placant, placârd.* | **plake,** f., plaque ; — (F) férule, raquette ; — planche ou carré (de potager) : *fé 'ne ~ di chèrfou* ; endroit dénudé (sur la tête) : *dj'a 'ne grande ~ (sins dj'vès) so l' tièsse.* | **plakê** (G), m., certaine étendue (de mur). | **plakèdje,** m., placage (bois en feuille appliqué sur d'autres bois) : *ine tâve di ~* ; — plâtrage de torchis, voy. *pariou* ; — collage (d'affiches, etc.) ; — obséquiosité, voy. *plakerèye, platch'tèdje, raplakèdje.* | **plake-madame,** m., capitule de bardane, voy. *pice-cou.* | **plaker,** [empr. du fr.] plaquer (un meuble) : *~ on meûbe d'acajou* ; *on meûbe plaké* ; *ci n'èst nin dè massif, c'èst dè plaké.* | **plakerê** (arch.), flatteur. [Dimin. de *plakeû.*] | **plakerèye,** flatterie, platitude, syn. *platch'trèye.* | **plakèt** (Hognoul, Bergilers), m., planche ou carré (de potager). Voy. *plake.* | **plakète** (H), arch., voy. les syn. *blanmûse, pèrmuzète.* | **plaketer, -èdje, -eû** (Comblain), voy. *platch'ter.* au sens 2. | **plakeû,** 1. colleur (d'affiches) ; — 2. ouvrier qui plâtre, bousilleur ; — 3. flatteur, adulateur ; f. *-eûse* ou *-erèsse,* flatteuse, femme collante. Voy. *platch'teû, -trê.*

plakèzak, plak'kizak, voy. *plat'kizak.*

plakî, coller (voy. *a-, di-, ra-, ri-*) : *~ ine èplâsse, ine afiche, ine tapisserèye* ; *~ dè boûre so s' pan* ; *~ 'ne vèle rèsponse* (à qn) ; fig., *dji lî plak'rè so s' tièyeû,* je lui dirai ses vérités ; — enduire d'une substance collante : *~ on meûr di mwèrtî,* hourder un mur ; *on-z-a ~ l'ouh di daguèt* ; *~ l' feû,* mettre du *plakis'* sur le feu, dans un poêle ; — intr., coller, être collant : *li hârpih plake às deûts* ; *n-a todi 'ne saqwè qui lî plake às deûts,* il lui reste toujours quelque profit illicite ; *mi tch'mîhe mi plake às rins,* me colle au dos ; *on plake,* on transpire ; — être obséquieux, *i plake todi âtoû dè mêsse.* [Néerl. *plakken,* d'où le fr. plaquer. Comp. *plaker, platch'ter.*] | **plakis',** m., mortier de chauffage, fait de houille fine, de terre glaise, etc. : *mète dè ~ so l' feû* (voy. *hotchèt, tripler*) ; — mortier servant à luter ; — fig., *qué ~ !* quel bourbier !

plan : *li ~ dè cadasse* ; *fé on ~* ; *tirer s' ~,* se tirer d'affaire ; *dimorer an ~,* rester en plan.

plandjîre (H), voy. *prandjîre.*

planète, f., planète ; — horoscope : *dji m'a fêt lére* (ou *dîre*) *mi ~,* je me suis fait tirer mon horoscope ; fig., *dji v' va dîre vosse ~, vos-alez ètinde vosse ~* (syn. *vos vrêyes,* vos vérités).

planeûr, f., surface plane, terrain plat : *totes sès téres sont-st-a ~* ; — ord[1] t. de houill., planeur, taille en plateur toute plate. [Dér. de *plain,* latin *planus* ; suff. fr. *-eur,* latin *-ôrem.* Voy. *plateûr, plènèsse, plin* 1.]

plankèt (Verviers), compagnon de travail, se dit de deux ouvriers occupés à une même besogne ; (G) camarade, compagnon de travail ou de lit ; (R[2]) confrère. [Prob[t] dér. de *planke* (= *planîche*).]

plantâhe, f., saison de planter : *al ~ dès crompîres.*

plantche, f., planche : *soyî às planîches,* voy. *soyî* et comp. *bâtche, -îre, difoûtrin, dôsse, filîre, fonceûre, horon, mêrin,* etc. ; *~ di couhène,* voy. *ahelète* ; *~ a bouwer, a ristinde,* à lessiver, à repasser le linge ; *~ hatch'rèce,* hachoir (planche) ; — tableau noir (d'école, etc.) ; — *on lîvè avou dès ~,* livre à gravures. [Latin pop. *planca.* Voy. *plankèt.*] | **-ète,** planchette : *li curé*

(1) Il tient, de la main gauche, *li spèrwîtche* et, de la droite, *li listrê.* Voy. *listrê,* fig. 382.

m'a clapé l' ~ al narène, ou *dj'a-st-avu l' ~*, je n'ai pas eu l'absolution ; — éclisse : *on lî a mètou dès ~*. | **-î**, m., plancher : *on ~ d' tchinne, di sapin* ; fig., *~ sins tèrâsses*, 1. glace d'un étang ; 2. esbroufeur, prétentieux qui n'a pas le sou ; — plafond : *on ~ èfoumî* ; *avu dè lârd â ~*, avoir du lard (pendu) au plafond ; — étage : *lès grès dè ~* ; *aler so l' ~*, *èsse lodjî so l' ~*, à l'étage.

plante : *~ di mwért*, jusquiame noire ; *~ di crompîres*, voy. *boudjèye* ; *wârder dès crompîres po l' ~*, pour la future plantation ; *li ~ dè pî*, pl. du pied. [Latin *planta*.] | **-èdje**, m., plantation, action de | **planter** : *~ dès-âbes, dès spènes di hâye* ; *~ on may* ; *~ lès bèyes*, dresser les quilles ; *arive qui plante !* advienne que pourra (on ajoute ordt *ènnè moûrrè qu' lès pus malâdes*, il n'en mourra que les plus malades) ; *li ci qui l'a planté n'a pus sès dints* (Spots, 2382), c'est une chose très vieille ; *~ la* (on ajoute ordt *po ravèrdi*), planter là pour reverdir, laisser (qn) en plan ; *dj'a tot planté la* ; *i d'meûre la planté* (*so sès djambes* = debout) *a n' rin fé* ; — intr., *i plante la come on bâbô*, il reste là debout et immobile comme un nigaud, *come on pâ*, comme un pieu. | **planteroûle**, f., plantoir (fig. 513) : *ripiker dès porês al ~* ; syn. moins usité *planteû*. [Suff. *-ar-eola*.] | 1. **planteû**, planteur : *on ~ âs crompîres*. | 2. **planteû**, m., plantoir. Voy. *planteroûle*. | **plantinne** (F, H), ordt **plantrinne**, f., plantain officinal. [Latin *plantâginem*.]



Fig. 513 : *planteroûle*.

plantiveûs, **-e**, ample (d'un vêtement) : *on mousseminl ~* ; plantureux, copieux (d'un repas) : *on dîner ~* ; — (arch.) abondamment pourvu, riche : *qwand on n' si trouve nin ~* (Moralité de 1623) ; *dj'ènnè so ~* (Trembleur), j'en suis bien fourni. | **-emint**, amplement, copieusement. [Anc. fr. *plentif, -iveus*, dér. de *plenté*, latin *plenitatem*.]

planton : *èsse di ~*, être de planton.

plantrinne, voy. *plantinne*.

plâsse (F), f., arch., plâtre. Voy. *plâte*. [Latin (*em*)*plastrum*.] | **plâstih'rèce**, f., (fig. 514) petite truelle servant à plâtrer. [Pour **plâstrih'rèce*.] | **plâstrer** (*-tri* F), plâtrer : *dji plâstrêye* (*-ih* F) ; *~ on mimbe*, un membre ; — (Trembleur) étendre avec



Fig. 514 : *plâstih'rèce*.

excès le beurre ou la confiture sur son pain ; voy. *plafoner*. | **-èdje** (*-ihèdje* F), plâtrage. | **plâstriker** (Cointe), plâtrer grossièrement : *c'è-st-on plafoneû di rin di tout, i plâstrikêye dalvî-dalvasse*. | **plâsturner** (Verviers : BSW 44, 547), plâtrer et replâtrer (un membre).

plat, -e : *avu l' vinte tot ~* ; *bate a plate costeûre* ; *~ fèrou*, targette ; *~ tchand'lé*, bougeoir ; *~ nouk*, voy. *nouk* ; *plate banse, plat banstê*, voy. fig. 52 et 58 ; *plate-bûse*, voy. fig. 147 ; *plate-binne, plat-cou, plate-coûve*, etc., voy. ces mots ; *plate mosse*, huître, voy. *wite* ; *plate pîre* (F), 1. dalle ; 2. espèce de jeu : on met des cailloux sur une pierre plate et on essaie de les abattre à coups de pierre ; — fig., *il èst ~ come on wandion*, plat comme une punaise, bas, rampant ; — adv., platement : *i djâse si ~*, voy. *platemint* ; *dji v's-èl di tot ~*, je vous le dis sans détour, voy. *plat'-kizak* ; *on m' nome Djihan tot ~* (ou *tot coûrt*), je n'ai pas un nom connu, pas de distinction ; — s. m., 1. *fé l' ~ âtoû dè mêsse*, ramper devant le maître ; — 2. *mète ine brique so ~*, sur le côté plat, opp. à *so crèsse* ; — 3. plat, vaisselle creuse : *on ~ di stin* ; le contenu : *on ~ d' crompîres* ; *on ~ d' djote*, un plat de chou ; fig. (H), un imbécile ; — s. f., voy. *plate*. [Latin pop. *plattus*, d'orig. grecque.] | **platale** (Stoumont), f., ablette. Voy. *âblète*.

platane (*-âne* F), platane. Voy. *plène*.

plat-bwérd, t. de batelier, voy. le syn. *djamberèce*.

platch, onom. imitant le bruit d'une flaquée de liquide, d'un corps mou qui tombe, etc. (voy. *clatch, flatch, patch*) : *fé ~ è l'êwe*, ou ordt *pliitch-platch*, patauger dans l'eau ; *pliitch* (*èt*) *platch* se dit aussi du bruit de lourds sabots de chevaux. | **platch'ter**, v. intr., 1. patauger (dans l'eau, dans la boue ; voy. *flatch'ter, patch'ter*) ; fig., patauger dans sa besogne, hésiter, ne pas avancer ; — 2. faire des façons, des bassesses pour flatter qn : *i platch'têye âtoû dè mêsse* ; *dji n' sâreû nin tant ~ avou*

lu. [Le sens 2 appartient en réalité à un dérivé de *plakî* (*plak'ter*) + *platch.*] | **-èdje,** m., **-erèye,** f., action de *platch'ter.* | **-eû, -eûse, -erèsse** ou **-êyerèsse** (*-â, -âde* Vottem), 1. celui qui patauge dans sa besogne, chipotier, mauvais ouvrier ; — 2. flagorneur, -euse. | **platch'trê** (Glons), flatteur, hypocrite. [Dimin. de *platch'teû.* On dit, dans le même sens, *plak'rê* (Hognoul, Odeur, Bergilers), dimin. de *plakeû.*]

plat-cou, 1. petit verre à genièvre, sans pied ; syn. *bas-cou* (fig. 515) ; — 2. plongeon exécuté de telle sorte que le baigneur tombe assis sur l'eau en éclaboussant ceux qui le regardent. Voy. *cou.*



Fig. 515 : deux types de *plat-cou.* Hauteur : 6 cent. environ.

plat-d'-takes, m., t. de houill., plancher de plaques métalliques disposé aux endroits où l'on doit manœuvrer les berlaines. Voy. *take, vani.*

plate, s. f., 1. (fig. 516 ; voy. *flache*), flacon plat pour le genièvre, spécialt flacon de poche ; — 2. esp. de pomme de terre ; on distinguait naguère les *bleûvès* ~ ou ~ *di cotî,* qui étaient excellentes, et les *blankès* ~, moins renommées ; — 3. (G), madrier posé à plat sur le faîte d'un mur pour recevoir l'extrémité des chevrons, sablière de comble. — Voy. *plat.*



Fig. 516 : *plate,* profil et face. Hauteur : 11 centimètres.

1. **plâte,** m. ou f., plâtre : *ine posteûre di* ~ ; *bate dè* (ou *dèl*) ~ ; fig., *bate come* ~, rosser (qn). [Empr. du fr. ; voy. *plâsse.*]

2. **plâte,** 1. (G), arrêt ou relâchement dans les travaux : *in-ovrî qui tape li* ~, un ouvrier qui jette le découragement, l'apathie ; — 2. (Odeur) *on-z-a tapé* ~ *so l' martchî, ça n' s'a nî bî vindou,* au marché certains ont « bradé » et l'on a dû vendre à des prix inférieurs. [Peut-être du néerl. *de plaat poetsen,* ficher le camp.]

platê, plateau : *on* ~ *d' bwès,* écuelle de bois, sébile ; *dès* ~, *dès cwîs, dès loces !* (arch.), cri du boisselier ambulant ; ~ *d' tasse,* soucoupe ou dessous de tasse : *beûre è* ~ (voy. fig. 209) ; ~ *d' balance* ; *cou-è-*~ (F), cul-de-jatte ; — *so l'* ~ *d'Ans',* ou *d' Cwîte,* sur le plateau d'Ans, de Cointe ; — (F) nénuphar.

plate-banse, voy. *banse,* fig. 52.

plate-binne, f., 1. plate-bande (de jardin) ; — 2. t. de men., pourtour d'un panneau ; — 3. t. de maçon, encadrement d'une baie ; spécialt bande de fer qui s'appuie sur les deux jambages d'une cheminée et qui supporte le manteau, syn. *binne di racôyemint* (voy. fig. 87).



Fig. 517 : *deux platènes al dorêye.* Diamètre : de 30 à 60 cent. environ.

plate-bûse, voy. *bûse,* fig. 147.

plate-coûve, f., t. de houill., barrage horizontal dans un puits de mine que les eaux menacent d'envahir.

plate-fôrme, plate-forme.

platemint, adv., platement : *dji v's èl di tot* ~ (syn. *tot plat, plat'kizak, tot foû dès dints*), je vous le dis sans détour ; *i d'vise todi* ~, il parle toujours grossièrement.

platemoûse (G, F), f., bouvière amère (petit poisson plat et blanc).

platène, f., tôle, fer battu : *on sèyê d'* ~ ; — objet plat fait de ce métal : ~ *di sére, di fizik, d'ôrlodje* ; ~ *di (fiér di) ligueû,* carreau de repasseuse, pièce qu'on introduit dans le fer à repasser (fig. 286) ; — spécialt, ~ *di stoûve,* qu'on met sur le

poêle ou dans le four pour soutenir un récipient ; *~ âs dorêyes* (fig. 517), plaque ronde en tôle, garnie d'un rebord, dans laquelle on moule et on cuit les tartes ; par ext., *dj'a cût sî ~*, j'ai cuit six tartes ; *pan cût so ~*, voy. *pan*, fig. 474 ; *djeû d' platènes* (fig. 518), certain jeu d'adresse qu'on voyait autrefois sur les champs de foire ; — *li ~ dè stoumac'*, le sternum ; — patène : *aler bâhî l' ~ a l'ofrande* ; — pl., cymbales : *djouwer* ou *bate lès ~*, jouer des cymbales ; — fig., *fé aler s' ~*, bavarder ; *il a* (ou *c'è-st-*) *ine fameûse ~*,

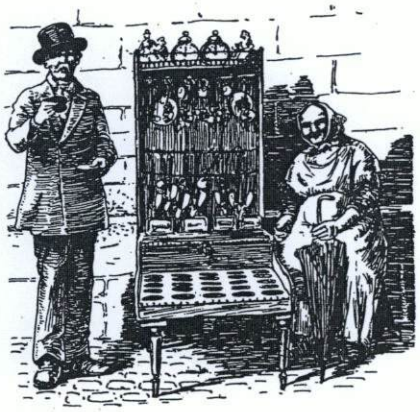


Fig. 518 : *djeû d' platènes* (1).

c'est un grand bavard. [Dér. de *plat.*] | **platenêye**, platée : *ine ~ di crompîres.*

plateûr, f., 1. (F ; Jupille) plateau, étendue de terre plane sur une hauteur (voy. *planeûr*) ; — t. de houill., plateur : *ine vonne è ~*, couche en plateur, dont l'inclinaison est comprise entre 0° et 45° (comp. *planeûr, drèssant, rwèsse*) ; *houyî 'ne ~*, exploiter une couche en plateur. [Dér. de *plat.*]

platinerèye, tôlerie. | **platineû**, 1. ouvrier qui fabrique des objets en tôle ; — 2. armurier qui réunit les différentes pièces de la platine d'un fusil. Voy. *platène.*

plat'-kizak : *dji lî dîrè ~*, je le lui dirai tout net et tout plat, sans ambages. Altéré souvent en *plak'kizak, plakèzak, platèzak* et même, par étym. pop., *plate-cazake*, ou *plake tès-ak* (colle tes actes !). [All. *platt gezagt*, dit platement.]

(1) Le propriétaire du jeu offre des *platènes* aux amateurs en annonçant les prix : « La pipe et la montre ! ».

plat-stok, m., patte (esp. de clou ; fig. 519). Voy. *stok.*



Fig. 519 : *plat-stok.*

plâye, plaie : *ine ~ qui coûrt, qui sûne*, qui coule, suinte ; *médî, bagnî, broûler 'ne ~*, panser, étuver, cautériser une plaie ; *lètchî sès ~*, panser ses blessures et se résigner ; *mète li deût so l' ~* ; *c'è-st-ine ~ qui d'avu dès s'-fêts-èfants !* [Latin *plaga.*]

playis', m., plie. Voy. *plaïs'.*

plèce, place : *fé ~* ; *quî va-st-a mèsse pièd' si ~* ; *candjî d' ~* ; *rimète è s' ~* (qch, qn) ; *dji n' vôreû nin èsse è l' ~* ; *ine bèle* (ou *bone*) *parole a todi s' ~* ; *èl ~ di studî* (au lieu d'étudier), *i djowe* ; *a dès ~ qu'i-n-a*, à certaines places ; *louwer 'ne ~ à martchî*, un emplacement ; *so l' vète ~*, sur la Place Verte (à Liège) ; *dj'atch'téye mi boûre so l' ~*, au marché au beurre, près de St-Denis ; — emploi, fonction : *qwèri, ratinde ine ~* ; *èsse sins ~, foû ~* ; — pièce (partie d'un logement) : *on cârtî d' treûs ~ di plin-pî* ; *n-a 'ne saquî è l'côte ~ qui v' vout pårler.*

plêd (F), plaid : *on n'èst sûti qui qwand on r'vint d'âs ~* (F), la perte d'un procès vous assagit. | **plêdâbe, -âve**, plaidable : *si câse n'èst nin ~* ; *lès djoûs ~.* | **plêdant, -deû, -eûr** (néol.), voy. *plêtieû.*

plêhance, plaisance. Voy. *displêhance.* | **-anmint**, plaisamment, agréablement : *i djåse ~.* | **-ant, -e**, plaisant, agréable : *on ~ compére* ; *ine plêhante mohone* ; *mâ-~*, déplaisant. — Mais on dit *on måva plêzant* (empr. du fr.), un mauvais plaisant. Voy. *plêre, plêzîr.*

1. **plène**, m., plane, platane ; — faux platane, érable champêtre. [Latin *platănus.*]

2. **plène** (G), f., chiendent. Voy. *pâne.*

3. **plène**, f., t. d'agric., trace longitudinale que laisse la herse promenée sur un champ : *ine ~ d'îpe* ; *taper 'ne ~.* | 4. **plène**, f., plane (de menuisier, de sabotier, de briquetier, etc.) : *~ a fotche*, esp. de rabot pour *languèter.* | **plèner** (-*i* F), v. tr., planer (avec la plane ou avec le marteau). | **plènerèce**, f., planeuse, outil servant à planer les cylindres de laminoirs. | **plènèsse, -èce** (Verviers), f., plaine, étendue de pays plat : *so lès ~*, l.-d. [Anc. fr. *planece.* — Voy. *plin* 1.]

plêre, plaire [latin *placere*] : *sès manîres plêhèt a tot l' monde* ; *i m' plêt bin*, il me

plaît, voy. *ahâyî* ; *i m' plêt mâ*, il me déplaît ; *i m' plêt*, je le veux, telle est ma volonté ; *i n' mi plêt nin*, 1. je ne veux pas faire cela ; 2. je vous le défends ; *i fêt tot çou qu'i lî plêt*, tout ce qu'il lui plaît (de faire) ; *s'i plêsî-a Diu* ; *fez-m' ine tâte, s'i v' plêt* ; *plêst-i ?* plaît-il ? que dites-vous ? (expr. pour faire répéter ce qu'on n'a pas bien entendu ; le w. *s'i v' plêt* a également ce sens) ; — *dji m' plê bin tot cosîé* ; *vos n' vis plêhîz nole pâ* ; *dji m' plê mâ so l' tére*, je m'ennuie au monde ; *on s'a bin plêt*, on s'est amusé ; *on s'a mâ plêt*, on s'est ennuyé. Le p. p. est qqf. *plêhou* : *i n' m'a nin plêhou* (B 10, 151), je n'ai pas voulu. | **plêst-a-Diu**, s. m. pl., voy. *mwèses*. — Voy. *plêhant, complêre, displêre*.

plét' ou **pléte** [*-é-*], f., proue, avant du bateau de Meuse. [Altéré de *plék* (G), empr. du néerl. *plecht*.] | **plétê**, m., tête du bateau, pièce de bois fixée transversalement au sommet de la *pléte*.

plêtî, plaider : *i plêtèye vol'tî* ; ~ *disqu'a s' dièrin patâr* ; *i plêtèye conte li fossî* ou *avou l' fossî*, il est à la mort ; *vos plêtîz 'ne mâle câse*. [Anc. liég. *plaitier*, anc. fr. *plaidoyer*. Voy. *plêd*.] | **plêtièdje**, **-tchèdje**, m., action de plaider ; plaidoirie. | **plêtieû**, **-îrèsse**, **-tcheû**, **-eûse** (arch.), plaideur, -euse. Voy. *plédant*.

pleû, m., 1. pli : *fé dès ~ a 'ne cote* ; *prinde on mâva ~* ; *çoula n' f'rè nou ~*, cela ne souffrira aucune difficulté ; *on vizèdje a pleûs*, une figure ridée, voy. *crèl'lé* ; — 2. levée (au jeu de cartes) : *fé tos lès pleûs*, faire la vole, voy. *dobe* ; — 3. t. de houill., *li vonne fêt on ~*, la couche fait une courbe ; spécial[t] *~ d' vonne*, couche de charbon (voy. *lâye*) ; *~ d' pîre*, 1. banc de roche ; 2. lit de pierre entre deux lits de charbon ; *~ d' mènes*, rangée de trous de mine. [Anc. fr. *ploit*, latin **plictum*. Voy. *pleûtî, ployî, rèspleû*.]

pleume, **-tion**, voy. *plome, ploum'tion*. | **pleume-cou** : *èsse ~* (Seraing), être décavé (au jeu). [Litt[t] plume-cul.]

pleûtî, v. tr., plisser : *~ s' front* ; *ine cote qu'èst pleûtèye al machîne* ; — intr., se plisser : *li drî d' vosse frake pleûtèye* ; *si vizèdje kimince a ~*, à se rider. Voy. *di-, ki-*, et comp. *plissî, crèl'ler*. | **pleûtièdje**, **-tehèdje**, m., plissement : *on ~ bin fêt, è dreût fi* ou *conte fi*. | **pleûtion**, **-tchon** (Trembleur), petit pli (d'une étoffe chiffonnée). [Dér. de *pleû*.]

plêve, pluie : *li tins è-st-al ~*, le temps est pluvieux ; *ine fène ~* ; *i tome ine ~ qui moye*, il pleut dru et menu ; *li ~ m'a tot passé*, percé ; *ine tchôde ~ di may qui fêt boûre tot foû* ; *li brouheûr toûn'rè-st-a ~* ; *sètch tins amonne tchîr tins, èt l' ~ fêt todi dè bin* ; *après l' ~, i vint l' bê tins* ; *fé l' ~ èt l' bê tins*, être très influent ; *pitite ~ fêt toumer grand vint* ; *moussî è l'êwe po l' ~*, voy. *Gôvi*. [Latin *pluvia*, **plovia*. — Formes variées : *pwève* Verviers ; *pleûve* Stavelot, Malmedy ; *pleuve* Harzé, Namur ; *plove* Comblain ; etc., etc.]

plèzant, voy. *plêhant*. | **plêzîr** (arch. *-zi*), plaisir : *rin n' lî fêt ~* ; *c'èst tot s' ~ qui dè rinde chèrvice* ; *n'a nou ~ sins ponne* ; *â ~ di v' rivêy !* [Empr. du fr.]

plik-plok, de çà et de là : *cori ~* ; — de façon clairsemée : *mès-ognons sûrdèt ~*. [Dér. de *plokî* 1.]

1. **plin**, adj., plain : *~-tchant*, plain-chant ; *di ~-pî*, de plain pied, d'où *plin-pî* s. m. : *c'èst tos bês plin-pî è vosse mohone* ; — s. m., plateau (surface plane sur une hauteur), surtout dans des n. de lieux : *so l' ~ dè bwès* (Esneux), *so lès plins*. Voy. *plateûr, plèner, plènèsse*. [Latin *planus*.]

2. **plin, plinte**, plein, -e : *on ~ tonê* ; *ine plinte botèye* ; *li sètch* (sac) *n'èst ~ qu'a mitan* ; *il èst si ~ qu'i r'dohe* ; *vos-èstez ~ d' pèkèt, ~ come in-oû* ; *èsse ~*, être ivre, syn. *sô* ; *on tchin qu'èst ~ d' pouces* ; *èsse ~ d' lé-m'è-pâye* ; *on vizèdje come ine plinte leune* ; *ine frumèle qu'èst plinte* ; *potchî on horê d'on ~ sôt*, de plein saut ; *d'on ~ côp*, tout à coup ; — *avu dès-êdants plin sès potches* ; *n-a tot-plin dès pomes ciste annêye*, beaucoup de pommes ; — *sèrer 'ne tèye a ~*, t. de houill., atteler complètement une taille, y mettre des abatteurs sur toute la surface d'abatage. — Voy. *tére-plin, trop-plin*. [Latin *plenus*.]

plinde, plaindre : *èle si plint qui si-ome n'èst mây la* ; *i s' plint vol'tî* ; *i s'a plindou ad'lé mi* ; *ni nos plindans nin* ; *li tèye si plint*, t. de houill., de légers craquements dans la taille font prévoir un éboulement. [Latin *plangere*.]

1. **plinne**, s. f., plaine : *li ~ di Rôcoû*.

2. **plinne**, voy. *plinte* 3.

plinnemint, adv. pleinement.

plin-pî, plin-tchant, voy. *plin* 1.

Plinnèvâ, Plainevaux (village).

1. **plinte**, adj., pleine. Voy. *plin* 2.

2. **plinte**, s. f., plainte : *hoûter lès ~ d'ine djint qui soufe* ; *fé s' ~ al police*. Voy. *plinde*. | **-if, -ive, -ivemint**.

3. **plinte** ou **plinne**, s. f., plinthe.

plissèdje, plissement, plissure (d'une étoffe). | **plissî**, plisser (une étoffe), froncer, faire un froncis : *dji plissèye ine cote al min. al machine*. Voy. *di-, ri-*. [Néol. ; empr. du fr. ; voy. *pleûtî*.]

pliteh-plateh, voy. *platch*.

plocâhe, plocon, voy. *plokâhe, plokète* 2.

plôhe (Glons, Verviers), f., indisposition, épidémie. [Bas all. *plôg* (Eupen), all. *plage*, néerl. *plaag*.]

plokâhe (arch.), f., temps de la cueillette du houblon. | **plokèdje, plok'tèdje**, m., effleurage (du houblon). | **plokerèsse, plok'trèsse**, voy. *plokeû*. | 1. **plokète**, f., flocon ou trochet de houblon ; — déchet de laine, bout ou flocon de laine ; — fig., quantité minime, petite pincée. | 1. **ploketer**, v. tr., égrapper, éplucher (houblon, raisin) ; grappiller : *i plok'têye totes lès gruzales djus d' nos gruzalîs* ; dépouiller (de fruits, de fleurs, de feuilles) : *~on gruzalî, ine cohe di cèlîhî* ; enlever les brins de chardon attachés à la laine (voy. *plokî*) ; en gén., tirer ou recueillir par petites quantités, manger à petits morceaux, etc.: *on n' fêt pus qui d' ~*, les vaches ne donnent plus beaucoup de lait (voy. *raplok'ter*) ; *on plok'têye*, on ne prend pas grand chose, dira l'oiseleur malchanceux ; — intr., t. de houill., tomber en miettes : *i plok'têye, i tchoûke èl tèye* (voy. le syn. *flim'ter, mîyeter*). | **plokeû, -erèsse** ou **plok'teû, -erèsse** (arch.), éplucheur, -euse (de houblon, de laine). | **plokeûre**, f., fleur de houblon coupée. | 1. **plokî**, v. tr., égrapper, éplucher (houblon), cueillir un à un : *dji ploke* (ou *-ève*), *nos plokans nos hoûbions* (arch.) ; — éplucher, trier (la laine) à la main. [Bas all. *plocken*. Voy. *plik-plok*.] | 1. **plokion**, m., petit flocon ou amas de poussière de laine qui se forme sous les lits. Comp. *ploumion*.

2. **plokète** (*plou-* Stavelot), f., ord[t] **plocon**, m., qqf. 2. **plokion** (Huy), m., altise du chou (insecte qui saute comme la puce) ; — par ext. (H, v° *plokon*), puceron du rosier et d'autres végétaux. — Altéré en *pocon* (F ; Vottem) ; syn. *picot* (Odeur, Hognoul, Amay), *pik'ron* (Gembloux). | 2. **ploketer, plouk'ter**, v. intr., sautiller (altise du chou, puce, etc.) : *mès cabus sont plins d' plokètes qui plok'tèt qu'arèdje* (voy. *aplouk'ter*) ; — *si lèyî plok'ter lâvå dèl tèye*, t. de houill., se laisser glisser du haut de la taille. | 2. **plokî** (R[2]), v. intr., sauter (sur qn) : *ploke sus !* saute dessus et prends-le à la gorge (R[2]). Voy. *aplokî*. [Dér. de l'onom. *plouk*.]

plomb ou **plon**, seul[t] dans *~ d' beûr*, t. arch. de houill., profondeur du puits de mine ; *foû ~* (voy. *diclimpé*) ; *~* (arch. *blon*) *d'Espagne*, syn. *mène di plomb*. plombagine. Voy. *blon, plonk', ploumer* 2. | **plomber, -èdje, -erève, -eû** (F), voy. *plonkî, plonkèdje*, etc.

plome (*ploume* Huy, La Gleize ; *pleume* Les Awirs, Hognoul, et qqf. à Liège), f., plume (d'oiseau) : *~ d'âwe, di cîne* ; *li touwê d'ine ~* ; *lèt d' ~* ; plais[t], *dès ~ di sî pîds*, de la paille (dans une paillasse) ; *lèdjîr come ine ~* ; *li bèle ~ fêt l' bê oûhê* ; *i lî fât bin totes sès ~ po voler*, il n'a pas trop pour vivre ; *il èst tchèrdjî d'årdjint come on crapôd d' ~* ; *il a 'ne bèle ~ a s' tchapê*, ord[t] ironique, syn. *il a dès rôyes so sès cwènes* ; *on n' sâreût lî aveûr eune ~ foû dè cou sins tchôde êwe* (Trembleur), pour en obtenir qch, il faut lui graisser la patte. Voy. *ploumer, pène, vanê*. [Latin *plûma*.]

plondjîre (Huy), voy. *prandjîre*.

plonk', m., plomb : *wahê d' ~* ; *ine pèce di manôye di ~*, fausse pièce ; *c'èst pèzant come dè ~*. [Dér. du verbe *plonkî*. Voy. *plomb*, qui est empr. du fr., et comp. *nouk, -î*.] | **plonkê** (Jupille), m., sonde de pêcheur à la ligne ; — *plôkê* (Verviers), 1. plongeon : *fé l' ~* ; 2. ricochet sur l'eau : *fé dès ~*. Voy. *plonkèt*. | **plonkèdje**, m., 1. (syn. *plombèdje*), plombage : *li ~ d'on balot, d'ine pèce di drap, d'ine crèsse di teût* ; — 2. action de plonger : *li ~ è Moûse, c'è-st-on djeû por lu*. | **plonkerèye**, syn. *plomberèye*, plomberie, métier du plombier : *ovrer al ~*. | **plonkèt**, plongeon : *fé on ~* ; *li nèçale a fêt l' ~*, la nacelle a chaviré. Voy. *plonkê*. | **plonkeû**, 1. (F ; syn. *plombeû*) plombeur : *lès ~ d'al douwâne* ; — 2. plongeur : *on hardi ~* ; — 3. (F) plongeon (oiseau). | 1. **plonkî**, s. m., plombier : *ovrer å ~*. | 2. **plonkî**, v. tr., plomber, sceller : *~ l' crèsse d'on teût, ine pèce di stofe* (syn. *èplonkî* F ; voy. *diplonkî*) ; néol. *plomber on dint* ; — 2. v. intr., plonger : *li mohèt plonkèye* ; *vosse fi* (fils) *plonkèye come ine cane* (voy. *aplonkî*). [Latin **plumbicare*. Voy. *ploumer* 2.]

plope, m., peuplier. [Pour **pople*. Latin *pôpulus*.]

plora : *avu l' ~ åhèye*, avoir les larmes faciles. [Suff. fr. *-ail*, latin *-aculum*. Comp. *crèva, mora, tossa*.] | **plorå, -âde**, pleureur, -euse (celui, celle qui pleure souvent) : *inèfant ~* ; *ine plorâde qui n'èst mây contînne*. Voy. *ploreû, tchoûlå*. | **plorèdje**, m., action de pleurer : *èlle èst hayâve avous' ~, avou tos sès ~*. | **plorer**, pleurer : *~ a tchaudes lâmes*, voy. *lâme* ; *l'ognon fêt ~* ; *vos plorez po 'ne tchîtchêye* ; *i pleûre d'inoûy èt s' rèy-t-i d' l'ôte* ; *èle pleûre come ine Mad'linne* ; *on n' lî lêrè qu' lès-oûy po plorer*, on le dépouillera de tout ; *al Tchand'leûr, l'iviér pleûre ou r'prind vigueûr* ; — tr., *~ sès pètchîs* ; *on pleûr'reût (dès) lâmes di song' !* [Latin *plorare*.] | **ploreû**, arch., pleureur (aux enterrements, dans certains villages).

p'lote, pelote (syn. *boufèt*) ; — *fé s' ~*, faire son pécule. | **-er**, rosser, battre (enfant) : *vos sèrez p'loté qwand vosse pére rivêrè.* | **-on**, peloton (de soldats).

plouf (onom.) : *fé ~ è l'êwe*, tomber lourdement dans l'eau ; *roter plouf-plouf*, marcher lourdement ; *dji so ~* (ou *pouf*), je suis gorgé. [Comp. néerl. *plof*.]

plouk ou *cloup* (onom.) : *on crapôd qui poîche fêt plouk plouk.* Voy. *aplouk'ter.* | **plouk'ter**, voy. *ploketer* 2.

ploumèdje, m., 1. plumage : *on bê ~* (ou ord[t] *dès bèlès plomes*) ; — 2. action de plumer (des oiseaux). | 1. **ploumer**, plumer : *dji plome dès p'tits-oûhês* ; *~ l'aguèce* (Huy), voy. *aguèce* ; fig., *i s'a fêt ~*. Voy. *pleume-cou.*

2. **ploumer**, t. de houill., mesurer au fil à plomb : *~ on bwès* (pour mettre un montant dans la verticale) ; spécial[t] *~ l' beûr*, vérifier la verticalité du puits et en mesurer la profondeur en laissant descendre le fil à plomb ; fig., mesurer la profondeur du puits... en y tombant : *li gayoûle a ploumé l' beûr* ; expr. fréquente dans les imprécations des houilleurs : *dji vôreû qu' ti ploumasses li beûr !* ; *qui n' plome-t-i mèye beûrs !* ; par anal., dégringoler : *il a ploumé l' beûr djus dè teût di s' mohone*, il est tombé du toit de sa maison. [Dér. de *plomb*, litt[t] « plomber ». Comp. *toumer*, tomber.]

ploumèt (néol. *plu-*), plumet : *mète on ~ a s' tchapê.* | **ploumeter**, plumer : *dji ploum'têye dès p'tits-oûhês.* Dér. **-èdje.** Voy. *ploumer* 1. | **ploumetî**, homme de plume, greffier (voy. *pârlî*) ; seul[t] dans l'expr. : *avocât sins câses èt ~ sins papîs* (Tâtî, 486). [Litt[t] plumetier.] | **ploumetion, -tchon** (*pleu-*, *plu-*), m., petit filament (de laine, de linge) ; léger flocon (de neige). | **ploumeû, -erèsse**, celui, celle qui plume (des oiseaux). | **ploumion, plu-**, m., filament (de laine, de linge), petit flocon (de crasse) : *on mat'las qui done tot-plin dès ~* ; *vos-èstez plin d' ~, hoftez-ve.* Voy. *plokion.*

ploum'trèye : *al ~*, l.-d., ancienne houillère de S[te]-Walburge, à Liège. [Du nom d'une ancienne fonderie de plomb.]

ploûre, pleuvoir (voy. *a-*, *ra-*, *rî-*) : *i n' pout ~*, le temps ne peut se mettre à la pluie ; *i vout ~*, il y a menace de pluie ; *i ploût a lavasse, a sèyês*, syn. *i vûde* ; *i n' ploûrè oûy qu'ine fèye*, il pleuvra toute la journée ; *dji creû qu'i ploûrè, mès-aguèsses tchantèt*, mes cors m'annoncent la pluie ; *ploû ! ploû ! lès bèguènes sont foû, lès curés sont rèssèrés* (enfantine ; cf. Spots, 2387) ; *qwand i ploûreût dès clâs* (ou *dès pîres di fuzik*), *i fât qu' dj'ènnè vâye* (ou *vasse*) ; *v' l'ârez l'annêye bizète, qwand ploûrè dès bèrwètes !* (Tâtî, 101), aux calendes grecques ; *qwand i ploût so l' curé, i gote so l' mârlî* ; *qwand i ploût èt qui l' solo lût, c'èst qu' l'Avièrje ribowe sès draps*, ou : *c'èst qui l' diâle marèye si fèye* ; *i fât fé come a Lîdje, i fât lèyî ~* ; *il a ploû d'ssus*, ce n'est plus de première fraîcheur, ou : c'est une affaire perdue ; *il a ploû è s' hièle* (F), il a hérité ; *i ploût dès frût' ciste annêye*, il y a cette année abondance de fruits. Voy. *hoûte-s'i-ploût.* [Latin *pluere*. Voy. *plêve.*] | **ploveter, plofter** (Bergilers), voy. *ploviner.* | **plovinèdje**, m., pluie légère, bruine : *ci n'èst qu'on p'tit ~ di rin du tout.* | **ploviner**, pleuvoir légèrement, bruiner : *i plovinêye.* Voy. *brouhiner, mouziner.* [Anc. fr. *ploviner.*] | **plovinète**, petite pluie : *Notru-Dame dèl ~*, N.-D. aux Neiges, 5 août.

ployâbe, -âve, pliable, flexible. | **ployant, -e**, pliant : *li wèzîre èst ployante* ; — s. m., *lès ployants* (*ployons* Trembleur, *ployins* Stavelot) *dès djambes, dès brès', dès deûts*, jointures, articulations des jambes, etc. | **plôye** (Huy), f., t. de vign., pleyon, tige de vigne, non taillée, qu'on plie en arc de cercle pour en piquer l'extrémité en terre. | **ployèdje**, pliage. | **plôyeroû** (Esneux, Sprimont, etc. ; qqf. *plorioû*), m., baguette ployée, servant notamment à suspendre le lacet pour tendre aux grives : on insère les deux bouts du ~ dans le tronc d'un arbre ; — *ployon*, partie de la faux (voy. fig. 270). [Anc. fr. *ploieruel*, d'un type latin **plicariolum.*] | **ployète**, f., 1. pli au feuillet d'un livre, oreille : *on gâte lès lîves à-z-î fé dès ~* ; — 2. t. de couture, rempli, pli qu'on fait pour rétrécir un linge, un vêtement. | 1. **ployeû, plôyerèsse**, plieur, -euse. | 2. **ployeû** (F), plioir. | **ployeûre**, f., pli, repli, jointure : *côper 'ne sitofe dè long dèl ~* ; *li ~ dè gngno*, du genou ; *dj'a mâ às ~* (voy. *ployant*), j'ai mal aux jointures (des bras, des jambes). | **ployî**, ployer, plier, fléchir, courber (voy. *di-*, *ki-*, *ri-*) : *dji plôye mi lète è cwate* ; *~ bagadje* ; *fât bin s' ~ la qu'on n' si pout drèssî* ; *roter ~*, marcher en se courbant ; — intr., *vos nèl sârîz mây fé ~* ; *vât mîs d' ~ qui d' rompi.* [Latin *plicare*. Voy. *pleû.*] | **ployon** (F), pleyon, brin d'osier pour lier la vigne. Voy. *plôyeroû.*

p'luche : *dè* ou *dèl ~*, de la peluche.

plumèt, etc., voy. *ploumèt.*

plumevêre, m., primevère de jardin. Voy. *clédiè.* [Altéré du fr.]

pluriél [*-él-*], pluriel.

plurizèye, purizèye, pleurésie.

pluzieûrs, plujeûrs, plusieurs : *pluzieûrs-omes ; pluzieûrès fèyes,* plusieurs fois.

1. **po,** prép., pour ; — **por** seul[t] dans *por chal,* pour ici, *por la,* pour là : *èst-ce por chal, cisse lète-la ?* ; et dans *por mi* (*ti* ou *twè, lu, lèy, vos, zèls, zèles*), pour moi, pour toi, etc. ; mais *po nos-ôtes,* pour nous, *po vos-ôtes,* pour vous (comp. *avâ, dizeûr, dizos, po* 2, *so*) ; — *on l'a pris por mi ; dj'a rèspondou por lu ; èlle a tot por lèy,* toutes les qualités pour réussir ; *po quî m' prindez-ve ? ; qu'èst-ce qui c'èst po 'ne fleûr ?* quelle est cette fleur ? ; *quî èst-ce cila po onk ?,* quel est cet homme ? ; *dj'ènn'a stu po mès ponnes,* j'en ai été pour ma peine ; *èle s'a marié po lès çans' ; po wice èst-ce ?* pour où ? pour quel endroit ? ; *po qwand èst-ce li marièdje ?* pour quelle époque est le mariage ? ; *c'èst po l' meûs qui vint,* c'est pour le mois prochain ; *po l' djoû d'oûy* (opp. à *dè tins passé*), au jour d'aujourd'hui ; *il è-st-èvôye po tot,* il est parti pour toujours ; *dji v's-èl di ine fèye po tot,* une fois pour toutes ; *po qwè fé ?* ou *po qu' fé ?* pour quoi faire ? (voy. *pocwè*) ; *p(o) l'amou* (arch.), voy. *amoûr ; po çou qui,* pour ce que, parce que ; *vos n'årez nin fêt çoula po rin,* pour rien, impunément ; *on s' mâvèlreût po mons,* on se fâcherait à moins ; *on rotéve è broûlî sins l' saveûr, po li spèheûr qu'i féve,* à cause de l'obscurité ; *moussî è l'êwe po l' plêve,* à cause de la pluie, voy. *Gôvi ; i pwète li doû po s' pére,* il porte le deuil de son père ; *s'il a toumé, c'èst por lu,* c'est bien fait, il l'a mérité ; *il èst fwért po l's-èglîses,* il aime à fréquenter les églises ; *dji n' so nin po l' pèhon,* je n'aime pas le poisson ; *dji n' såreû fé çoula, c'èst bon por vos,* c'est bon à vous ; *dji wadj'reû po cint francs,* je parierais cent francs ; *atch'ter, vinde, louwer po mèye francs,* acheter, vendre, louer (qch) mille francs ; *èl dihez-ve po l' bon* (*po d' bon*) *ou po rîre* (*po l' po rîre*) *?,* le dites-vous tout de bon ou pour rire ? ; *li vin èst fêt po beûre,* pour être bu ; *vos n'èstez bon qu' po blaguer,* vous ne savez que plaisanter ; *èst-ce po creûre ?* est-ce à croire ? ; *c'èst po stofer !,* c'est à étouffer (de rire) ! ; *i n' magne nin po dîre,* c'est à peine s'il mange ; *vos d'mandîz po m' marier* (Tâtî, 1118), vous demandiez à m'épouser ; *i n'èst nin si bièsse qui po s' lèyî bouter l' deût è l'oûy,* il n'est pas si bête (que) de se laisser tromper ; *vola dè bon lècê por vos fé dè mwètroû* (Noëls, p. 223), pour que vous en fassiez de la soupe ; *fé on ridèdje po lès vonnes cori lâvâ,* t. de houill., faire une pente pour faire dévaler les charbons. [Latin *pro.*]

2. **po,** prép., par (au sens local) : *passer po Vèrvî ; èvôye po lès wêdes ! ; aler po tot costé,* partout ; *prindez-l' po l' brès' ; apougnî* (qn) *po cou po tièsse ; po d'foû, po d'vins,* extérieurement, intérieurement ; *po d'vant, po drî,* par devant, par derrière (voy. *po-drî*) ; *po d'zeûr, po d'zos,* par-dessus, par-dessous (voy. *d'foû, divins, drî,* etc.) ; *ènn' aler po d'zeûr èt po d'zos,* avoir des selles et des vomissements ; *po-d'la lès tiérs,* par-delà les monts ; — **por** devant *chal* et *la* : *vinez por chal,* venez par ici ; *alez por la,* allez par là (comp. *avâ, po* 1). [Latin *per,* qui s'est souvent confondu avec *pro* dans les langues romanes. Voy. *par, pôr.*]

pô, peu : *li pô d' crompîres qui dj'a magnî m'a r'pahou ; li pô d'atincions qu'il a po m' mame mi fêt dèl ponne ; âyîz-on pô d' pacyince ; ratindez on pô ; vinéz-on pô chal, qui dji v' divise,* venez ici un peu, que je vous parle ; *dihez-m' on pô,* dites-moi un peu ; *on* (*tot*) *p'tit pô,* un tout petit peu, un tantinet ; *pô a pô,* peu à peu ; *magnî pô èt bon ; a pô près, so pô près,* à peu près ; *divins pô, mâ pô* (*d' tins*), dans peu, sous peu ; *tant èt si pô qu' vos vôrez ; qui pô qui ç' seûye* (arch., voy. *ki* 3), si peu que ce soit ; *dj'ènn'a ni pô ni gote,* je n'en ai goutte ; *pô d' tchwè,* peu de chose ; *qu'èstans-gn' nos pô !,* comme nous sommes peu nombreux ! ; — trop peu (opp. à *trop'* ; auj., dans ce cas, par influence du fr.. on dit souvent *trop pô*) : *lèver 'ne djoûrnêye di pô ; li compte n'èst nin djusse, i-n-a vint francs d' pô,* il manque vingt francs ; *dj'a pô d' plèce po passer ; li machine ni va nin, i-n-a pô d' prèssion ;* — fam., *pô vèy çoula* (pour *lê-m' on pô...*), laisse-moi un peu voir ça ; *m' on pô çoula* (pour *done-m' ...*), donne-moi un peu ça. | Dans la région Verviers-Malmedy, **pôk** devant voyelle ou à la pause : *pôk a pôk ; on-ovrèdje pôk amûzant ; dj'ènn'a pôk.* [Anc. fr. *pou* ; latin *paucum.*]

Pô, Paul ; seul[t] dans *Sint Pô,* la cathédrale de S[t]-Paul, à Liège : *li clokî, lî carilion d' Sint-Pô* ; par jeu de mots : *èsse lodjî a Sint-Pô,* avoir le gousset vide [Rutebœuf dit de même : estre de la paroisse Saint Pou] ; *al Convèrsion d' Sint Pô* (25 janvier), *l'iviér a s' côp* (Spots 2716). | Dans tout autre cas, on dit **Pôl** : *al Sint-Pôl,* à la fête de S[t] Paul ; *diheûse sint Tch'han po rakeûse sint Pôl,* voy. *diheûse ; èle rèy avou Piére èt Pôl ; raconter 'ne saqwè a Piére a Pôl,* au premier venu. [Latin *Paulus.*]

pôce, m., pouce : *dji m'a stoké l' ~ ;*

dj'a mâ m' ~; dji lî f'rè mète lès ~, je le ferai céder ; *vos f'rez çou qu' dji v' f'rè fé, èt çoula l' ~ â hôt, tot come lès creûs d' Vèrvî !* (Tâtî, 504 ; Spots, 2494), vous le ferez à votre corps défendant ; — mesure valant le dixième du pied, c-à-d. 0 m 03 (voy. *pî*) : *on bwès qu'èst deûs ~ trop reû*, t. de houill., trop long de deux pouces, d'où, plaisᵗ, en parlant d'une personne : *i n' lî va nin treûs ~ trop reû*, il n'est pas bien portant. [Latin *pollicem.*] **pôcé-dût** (Huy) [*-é-*], m., doigtier (pour un doigt malade) ; liég. *deûkèt.* [Comp. de *dût* (liég. *deût*, doigt) et de *pôcé* (*poucel ; suff. latin *-âle*).] | **pôcèt**, m., poucier, doigtier de cuir dont certains ouvriers se protègent le pouce pour travailler. Comp. *deûkèt.* | **Pôcèt** : *li tchâr ~* (Ode de 1620 ; Esneux, Sprimont, Strée, etc.), la Grande Ourse (littᵗ le char [de] Poucet ; voy. *tchâr*) ; — altéré, pour la rime, en *Pôcègn* dans l'enfantine citée vº *deût* ; — le petit Poucet se dit auj. *li p'tit Poûcèt.* | **pôcètes** (néol. *poû-*), f., menottes (mises à un prisonnier) : *on lî a mètou lès ~.*

pôcî, pôssî (Harzé ; fig. 520) : *~ 'ne hârt*, t. de bûcheron, faire une hart de fagot : tordre, par une manœuvre spéciale du pouce, la partie supérieure d'une baguette de coudrier ou de saule, de façon à la recourber en anneau solide. | **pwècî, pwèssî** 1. (Liège) t. d'arm., courber (un morceau de fer) ; — 2. (Argenteau, Trembleur), tordre : *l'èssi èst ~*, l'essieu est tordu ; — fouler : *dji m'a ~ l' pî, dj'a on* **pwècèdje** *di pî*, une foulure au pied. Voy. *kipwèssî.* [Probᵗ dér. de *pôce*, pouce.]



Fig. 520 : hart de coudrier dont on a *pôcî* une extrémité.

1. **pôcion, -chon**, potion : *~ d'apoticâre.*

2. **pôcion, -chon**, portion. Voy. *pôrcion.*

pocon, voy. *plokète* 2.

poçon, pocinèt, voy. *pôsson.*

pocrê, voy. *pokerê.*

pocwè, poqwè, pourquoi : *~ v' mâvlez-ve sor mi ?* ou ordᵗ : *~ èst-ce qui vos v' mâvlez ?* ; *dihez-m' ~ qui v's-èstez mâva* ; *ni d'mandez nin ni ~ ni po kèsse* (ou *po come*), ni pourquoi ni comment. Voy. *cwè* 1, *po* 1.

po-drî, prép., derrière [littᵗ par derrière ; voy. *drî*] : *~ l'ouh, ~ l'ârmâ* ; *i s'a sâvé sins loukî ~ lu* ; — adv., *il èst ~* ; *i m'a bouhî po ~*, il m'a frappé par derrière ; — s. m., *toumer so s' ~* ; *èlle a on gros ~.*

pogn, m., poing : *ine bat'rèye a côps d' ~*, un pugilat ; *il ârè dès ~ è s' gueûye*, on lui paumera la gueule ; *çoula va come on ~ so l' oûy*, cela choque l'œil ; *avu l' ~ djus*, 1. avoir perdu un poing, 2. n'avoir plus d'argent ; *magnî on côp d' ~* (F), manger une épaule de cochon, voy. *pougnèt.* [Latin *pugnum.* Voy. *pougnî.*] | **pognoû, pougnoû** (arch. G, F), m., an cienne mesure de capacité pour les grains, valant 1 litre 92 centilitres (c'était le 1/16 du *stî* ou le 1/4 de la *cwâte*) : *on ~ d' sé, d'avonne.* [Propʳᵗ mesure qu'on manie avec le poing ; anc. fr. *poignuel.*]

pôk (F ; Verviers), voy. *pô.*

poke (*ploke* Huy) : *ine ~* ou *on boton d' ~*, une pustule variolique ; *lès neûrès pokes*, variole noire, petite vérole ; *lès pokes d'êwe*, qqf. *lès pokètes*, varicelle ; *il a-st-avu lès ~, il èst tot frèzé* ; *mète lès ~* (arch.), vacciner. [All. *pocke*, néerl. *pok*, pustule. — Répond littᵗ au fr. *poche.*] | **pokerê, pocrê** (Liège, Hesbaye liégeoise), m., orgelet ; voy. *kike, orioû, seuroûy.* De celui qui a un *~*, on dit : *a stu tchî* (ou *pihî*) *d'vins on pazê* (Glons). Pour guérir le *~*, *on l' sègne avou l' bwérd di s' tchimîhe* (Bergilers) et surtout *avou on rond d'ôr* ; d'où le nom de *pok'rê dè rô* à Ans. Formulettes de guérison : *pocrê, pocrète ! va-z-è ou dji t' digrète* (Glons) ; *pocrê, dji t' kirètche ! va-z-è è rèscoulant come t' as m'nou èn-avant* (Heure-le-Romain) ; *pocrê, pocrou ! va-z-ar'zè come t' as m'nou* (Bergilers). | **pokète**, voy. *poke.*

Pôl, Paul. Voy. *Pô, pôlèt.*

polak, s. m., grossier personnage. [All. *Polak*, Polonais.]

polène, f., colombine, fiente de pigeon ; *dèl ~ di poye*, fiente de poule. [Littᵗ *pouline.*] | **polèt**, poulet (seulᵗ comme t. de cuisine) : *ine fricassêye di ~.* Voy. *cokê, poye, poyon.*

pôlèt : *fé l' ~*, faire le doucet, l'hypocrite. [Littᵗ Paulet ; dér. de *Pôl.*]

Poleûr, Polleur (village).

1. **poleûr** (Liège, Glons, Verviers), f., **poli** (Sprimont, Harzé ; *pouli* Stoumont ; *poyî* Stavelot), m., serpolet, thym sauvage ; — **polé** (Huy ; *-è* Amay), thym vulgaire ; *sâvadje ~* (ib.), serpolet. [Anc. fr. *poulieul*, fr. *pouliot*, all. néerl. *polei* (esp. de menthe) ; du latin *pulêium.*]

2. **poleûr**, v., pouvoir : *dji pou, nos polans ovrer* ; *ti n' pous roter* ; *fez çou qu' vos polez* ; *si djonnèsse saveût, si vîyèsse polève !* ; *dji pola* (arch. *dju pôve* Verviers),

je pus ; *dji pôrè* (*porè, pwèrè*), je pourrai ; *dj'a polou* ; *qui dj' pôye, qui n' polanse* (arch. *-anhe*) ; *i fåreût qui dj' pouhe* ou *polasse* ; *dji n'è pou pus* ; *dji n'è pou rin*, je n'y puis rien, je n'y suis pour rien ; *è pou-dj' ine saqwè ? èst-ce qui dj'è pou ?* est-ce ma faute? en puis-je mais? ; *i n' pout ploûre* ; *i s' pout qu'i vêrè*, il se peut qu'il vienne, il viendra peut-être (*s' pout-i qu'i vêrè*, ou *i vêrè s' poût-i* : Argenteau, Heure-le-Romain) ; *i s' pôreût bin* ; *i n' si pout*, cela ne se peut ; *c'èst* (ou *c'è-st-on*) *dji vou dji n' pou*, ses prétentions dépassent ses moyens ; — avec ellipse d'un infinitif complément : *dji n' pou mâ*, voy. *mâ, loukî* ; *i n' pout ni* (*d'*) *sus ni* (*d'*) *djus*, voy. *djus* ; *dji n' pou pus hay*, je n'en puis plus de fatigue, syn. *dji n' pou ni* (*l'*) *hay ni* (*l'*) *trote*, voy. *hay* ; *èle ni pout foû d' chal*, on ne peut l'avoir hors d'ici ; *ci pan la ni m' pout è cwér*, ce pain ne peut me tenir dans le corps, je ne le digère pas ; *dji n' m'a polou* (*rat'ni, èspêtchî*) *d' lî dîre qu'i n' féve nin bin*. [Latin **potêre* + influence de *voleûr* (vouloir).]

poli, polir : *dji polih on fizik*.

polî (*-i* Seraing), m., 1. poulailler : *lès poyes sont foû dè ~, rintrez-lès è ~* ; — 2. fig., t. de houill., *mète on horon a ~*, suspendre un madrier sur lequel l'ouvrier se perche pour abattre dans une taille en dressant ; *fé on ~*, faire un plancher suspendu, ou « palier », pour servir à différents usages dans la mine. [Anc. fr. *poulier* (poulailler). — *pouyî* (La Gleize, Wanne, etc.), perchoir des poules, dans la *poyetrèye*, poulailler ; — *poni* (Verviers) a subi l'influence de *ponre*, de *ponète* et de *nid*.]

polihèdje, polissage. | 1. **-iheû, -eûse** ou **-erèsse**, -isseur, -euse. | 2. **-iheû**, -issoir. | **-iheûre**, -issure : *dèl ~*. Voy. *politeûre*. | **polimint**, adv., poliment. Voy. *onêtemint*.

polin, poulain. Voy. *poûtrin*.

Poline, voy. *Apoline*.

poliner (F), pouliner. Voy. *poûtriner*.

polisson, -erèye, polisson, -erie.

Polite, Hippolyte.

politèsse : *fé dès ~*. | **politeûre**, f., substance pour polir. Voy. *polisseûre*.

politique, -er. | **-erèye**, politique ; manie de politiquer.

polka, -er, -eû, polka, -er, -eur.

Polône, voy. *Apolône*.

pome (*poume* Huy), pomme : *dorêye, gozâ âs pomes* (voy. aussi *råbosse*) ; *~ d'amoûr*, etc., voy. *amoûr. bèle-fleûr, Bouliène, Brêbant, calvine, coûrpandu, crokèt, poumî, rambou, rinnèle*, etc. ; prov.

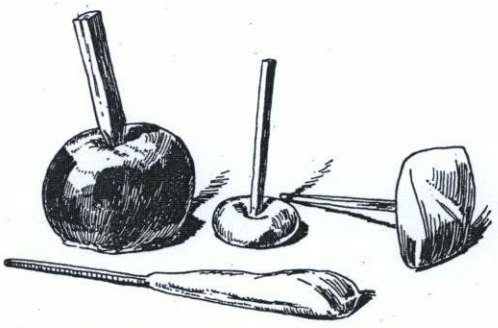


Fig. 521 : friandises populaires (1).

wårder 'ne ~ po l' seû ; ine sâvadje mèlêye n'a måy pwèrté 'ne doûce ~ ; i qwîrreût bin lès grozès ~ foû dès p'tites, c'est un homme ignare ; *li ~ ni tome nin lon èrî d' l'âbe* ; — *pome d'Adam*, voy. *mwèrcé* ; — (fig. 521) bonbon populaire monté sur bâtonnet ; — (fig. 521 et 522) *~ di souke*, esp. de friandise ; — (fig. 523) esp. de cerf-volant. [Latin *pôma*. Voy. *poumî*.]



Fig. 522 : Marchande de *pomes di souke*.

(1) A gauche, *pome di souke*, pomme montée sur bâtonnet et enduite d'un sirop de sucre. Les trois autres bonbons sont en sucre, montés sur bâtonnet : au milieu, *li pome* ; à droite, *li paraplu* ; à l'avant-plan, *li peûre*.

pomèrance, f., procédé (de la queue de billard). [Néerl. *pomerans*.]

pompe : *~ al min, a vapeûr* ; *~ al bîre, al pissène* ; *êwe di ~*, eau de puits ; *sètchî al ~* ; *cwér, bata, brès', bûse, clapèt, cûrê dèl ~* (fig. 524). | **-èdje**, m., action de pomper. | 1. **pompî** (néol. *-per*), pomper : *~ lès-êwes* (pour vider une cave, etc.) ; fig., *i pompêye â pèkèt*, il boit beaucoup de genièvre. | 2. **pompî** (F), auj. **pompier**, s. m., pompier.

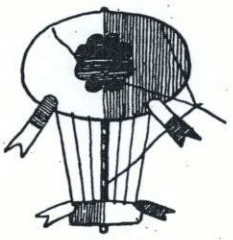


Fig. 523 : *pome* (cerf-volant).

pompon : *avu l' ~*, avoir le pompon. | **pomponer**, pomponner. Voy. *pimponer*.

ponâhe (Les Awirs), **ponâye** (Sprimont), voy. *pounâhe*.

ponce, **ponche** : *pîre ~*, pierre ponce.

ponceû, ponceau, petit pont : *rowe dè ~*, rue du Ponceau. [Latin **ponticellus*.]

poncer : *dji poncêye on meûbe*.

ponçon, néol. *pwinçon*, poinçon. Voy. *brokeû, ponte*. [Latin *punctionem*.]



Fig. 524 : *pompe* publique (1).

pondant, **-e**, adj., piquant, -e : *ine pondante ustèye* (voy. *pondiant, pontiant*) ; — s. m., 1. piquant (du hérisson, etc.) : *li lurson a dès pondants*, syn. *pikants, stitchants* (on dit dans ce sens *pondiant* Sprimont, *pondion* Esneux, *pontiant* ou *pontchant* Flémalle, *pontion* Spa, La Gleize ; voy. *pikant*) ; — 2. (F) point : *mète les pondants èt lès djondants* (F), voy. *djondant*. | 1. **ponde**, poindre, piquer : *dj'a 'ne atèlche qui m' pont* ; *dji m'a pondou avou mi-awèye* (voy. *oûrti, piker*) ; t. de houill., *i n' fêt nin a ~ avou l' hav'rèce è clavê, l'ustèye ridohe dissus* ; — intr., poindre (seul[t] à l'inf.) : *li djoû k'mince a ponde* ; *li djoû vint dè ~* ; arch. *â djoû pondant* (G), à la pointe du jour. [Latin *pungere*. Voy. *aponde, disponde, pont* 2, *ponte, pontî*.] | 1. **pondeûre**, piqûre (d'épingle, d'épine, etc.) : *ine ~ d'awèye fêt dè mâ* ; *on veût co l' ~*. Voy. *pikeûre*. [Altéré de *ponteûre* (Sprimont), anc. fr. *pointure* : piqûre.]

2. **ponde**, peindre : *i pont, nos pondans nos f(i)gnèsses* ; *~ on meûr djène*, p. un mur en jaune ; *èsse come pondou*, être tiré

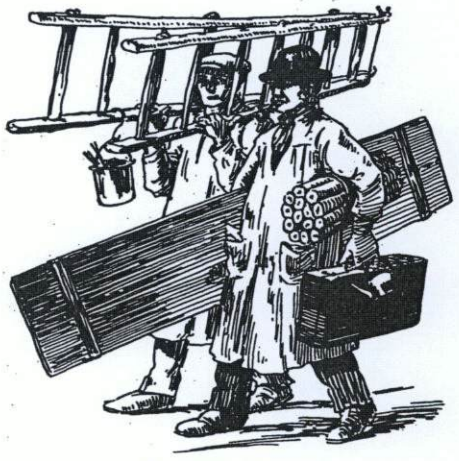


Fig. 525 : *pondeûs*.

à quatre épingles. [Latin *pingere*. Comp. *avonne, ponne, mons*.] | **-èdje**, peinturage. | **-eû**, peintre (fig. 525) : *on ~ d' batumint* ; *aprinde li ~*, apprendre le métier de peintre. | 2. **pondeûre** (F), peinture. Voy. *pinteûre* 1.

pondiant (R[2]), adj., piquant, pointu ; — (Sprimont) s. m., piquant, pointe. Voy. *pondant*. [Altéré de *pontiant*.] | **pondion** (Esneux), m., piquant. [Altéré de *pontion* (Spa), anc. fr. *pointillon*.]

ponète (Verviers, Ben-Ahin), f., **ponû** (Huy), m., pondoir, panier où la poule vient pondre. Voy. *ni* 3, *ponre*. | **poni** (Verviers), m., poulailler. Voy. *polî*.

ponne (*pône* Verviers), f., peine : *sofri*

(1) Fonte. XIX[e] siècle.

come ine âme è ~ ; — on calin qui fêt dèl ~ a sès parints ; èle fêt ~ a vèy ; dji m'è fê (dèl) ~, j'en ai pitié (voy. *mâ* 3) ; *il a dèl ~*, il est dans la peine ; *conter sès ~ ; on-z-a chake sès ~ ; on k'noh sès ~, on n' sét nin lès cisses dès-ôtes, sins qwè on r'hap'reût co lès sonkes* (voy. *creû, displi, mâ, toûrmint*) ; *— sins ~ ni vint avonne ; pus d' ~, pus d' mèrite ; si d'ner dèl ~ ; nos-î avêrans, mins ci n' sèrè nin sins ~ ;* ord[t] pl., *i n' mèskeût nin sès ~*, il ne plaint pas sa peine ; *vos pièrdez vos ~*, vous perdez votre peine ; *ci n'èsteût nin lès ~* (la p.) *dè candjî ; çoula n' vât nin lès ~* (la p.) *d' ènnè pârler ; çoula n' vât nin lès ~*, ce n'est pas la p., il n'y a pas de quoi ; *— il a dèl ~* (syn. *il a mâlâhèye*) *dè roter*, il a de la p. à marcher ; *il a a ~* (ou *a hipe*) *di qwè viker*, il a à p. de quoi vivre. [Latin *pœna*. Voy. *pèneûs*.]

ponre (*pôre* Jupille, Verviers ; arch. *poûre* Liège, Flémalle ; qqf. *pouner* Liège, Glons, Hognoul, etc., comp. *forpouner*), pondre : *li grévièdje fêt ~ lès poyes ; lès poyes pounèt po l' bètch*, mieux on nourrit les poules, plus elles pondent ; *ine poye qui n' pond qu' dès leûses ; nos poyes ni ponront pus, èlle ont fêt leû pounâhe, èlle ont tot ponou ; on lî f'reût creûre qui lès poyes pounèt so lès sâs* (sur les saules), il est crédule à l'excès ; *èle vôreût todi savu quî l' pouna èt quî l' cova*, voy. *cover* ; *qwand 'le va-st-al vihène, ci n'èst nin po ~, c'èst po cover*, c'est pour un temps infini ; *à taper lès hâgnes d'oû è feû, on fêt aler ~ lès poyes foû* (préjugé pop. : Bergilers), si vous jetez les écales d'œuf dans le feu, vos poules iront pondre au dehors ; *i n' fât nin compter so l'oû qui n'èst nin co ponou* (ou *pouné*). [Latin *pônere*. Voy. *ponète, pouna*, etc., *forpouner, rèspouner*.]

1. **pont**, m., pont : *âtche, pile* ou *pilasse, coulêye, baye d'on ~*, arche, pile, culée, parapet ; *li ~ d's-âtches* (fig. 526), *li ~ d'Avreû, li ~ d'île*, voy. *âtche*, etc. ; *aléz-è, vî ~ d's-âtches !* allez-vous en, vieux bonhomme ! ; *passer l' ~*, arch., aller, d'Outre-Meuse, s'établir sur la rive gauche. [Latin *pontem*. Voy. *poncê, ponton*.]

2. **pont**, m., point (de couture) : *keûse a p'tits ~, a longs ~, a ~ d' Jèzus-Cri*, voy. *Jèzus ; keûse ~ drî ~*, opp. à *keûse (a) ~ d'vant*, voy. *drî ; rimète on ~ a 'ne tchimîhe ; —* maille (de tricot) : *lèyî hiper on ~ ; rilèvez vos ~*, reprenez les mailles de votre tricot ; — instant ou endroit précis : *dj'èsteû so l' ~ d' ènn' aler ; il èst todi â* (ou *è*) *minme ~, come l'Acinsion ; vos m'nez tot-a ~, nos-avîs mèzâhe di vos*, tout à point, à propos ; *tot-a-fêt vint a ~ a quî pout rawârder*, tout vient à point à qui peut attendre ; *mète li manèdje a ~*, mettre le ménage en ordre, voy. *aponî ; —* (qqf. avec négation) *i n'a ~ d' ovrèdje*, il n'a point d'ouvrage. [Latin *punctum*. Voy. *pwint, ponde* 1.] | **ponte**, pointe : *ine ~ d'atètche ; li ~ d'on clâ, d'on coûtê, d'ine awèye ; ~ èt make*, voy. *make, meûre ; i n' tape ni ~ ni make*, voy. *make ; ~ di tchètê*, bout de ligneul ; *~-è-cou* (F), capitule de bardane, voy. *pice-cou ; —* esp. de clou : *dès ~ di Paris ; —* poinçon, voy. *ponçon ; — al ~ dè djoû*, au point



Fig. 526 : *li vî pont d's-âtches* (1).

(1) L'ancien Pont des Arches, peu de temps avant sa démolition (1859).

du jour, voy. *pikèt*. [Latin *puncta*. Voy. *pwinte*.] | **pontêûre** (Sprimont, Comblain), voy. *pondeûre*. | **pontî** (L, G), façonner en pointe. Voy. *awehî, dispontî* 1. | **pontiant, -e** (R², L), piquant, pointu ; — (Flémalle) s. m., piquant, pointe. Voy. *pondant, -iant*. | **pontion** (Spa, La Gleize), m., piquant (du hérisson, etc.) : *~ d' sapin*, aiguille de sapin. Voy. *pondant, pondion*.

pont-lèvis (*-is'* F), pont-levis.

ponton, m., ponton, bateau de rivière : *~ d'Oûte*, bateau d'Ourthe, voy. *bètchète* ; *sètchî on ~ al cwède*. [Latin *pontônem*.] | **pontonî** (arch. *pont'nî*), m., pontonnier.

popa, voy. *papa*.

pope (*poupe* Verviers), poupée : *djouwer al ~* ; *~ d'Anvèrs'*, voy. *Anvèrs'* ; *~ di pèces* (fig. 527), faite de morceaux d'étoffe ; — torchette de paille que le couvreur met sous les tuiles pour les assujettir ; *creû d' popes*, croix formée de deux torchettes, pour avertir les passants que l'on travaille sur un toit : *i pind chal ine creû d' ~, ni passans nin d'zos*. [Latin **puppa* ; voyez *popioûle, poupå*.]



Fig. 527 : *pope di pèces*.

Popé : *sint ~*, saint Popé, honoré à Amay ; *i r'wèrih lès pourcês*. Voy. *Brîhe*.

popioûle, f., 1. (F) mijaurée, bégueule ; (Trembleur) petite fille fluette ; (F) *on djeû d' ~*, jeu faible, composé de cartes sans valeur ; — 2. (Verviers ; *pèpioûle* Tilff, Esneux, Sprimont, etc.) têtard de grenouille (= liég. *makeloûe*) ; — (G, F) barbote, esp. de poisson de rivière, lotte commune ou loche franche. [Dér. de *pope* (poupée). Le têtard étant souvent, dans les langues romanes, comparé à une cuiller, on pourrait aussi penser, pour le sens 2, au lat. vulg. *popia* (cuiller).]

poplourou (D), voy. *pouplèrou*.

Popôl, Léopold. Voy. *Lèyopôl*.

pôpulace, -åcion, -åchon, f., populace, -ation. | **pôpulêre**, populaire ; affable, favorable au peuple.

poqwè, voy. *pocwè*.

por, prép., voy. *po* 1 et 2.

pôr (*por* Huy, Stoumont ; *pâr* Verviers), adv. qui indique achèvement de l'action ou degré superlatif, toujours avec un accent d'intensité : *dj' ènn' îrè tot-dreût, mins lèyîz-me pôr magnî*, je m'en irai tout de suite, mais laissez-moi d'abord achever de manger ; *sipèye pôr li manèdje !* (Tâtî, 271), achève de briser le ménage ! (tant que tu y es, ne t'arrête pas en si beau chemin !) ; *dimandez pôr...* (ib., 323), tant que vous y êtes, demandez de plus... ; *ave bu on côp, buvez pôr li rèsse, vûdîz pôr li botèye*, achevez de vider la bouteille ; *hoûtez pôr li rèsse dè sièrmon* (Choix, 105), écoutez donc le reste du sermon ; *si v's-alez a Hu, alez pôr disqu'a Nameûr*, allez donc du même coup jusqu'à Namur ; *qu'on m' côpe pôr li djirdjète, si tote djoû sins soper i fât qui dj' vasse è m' lèt !* (Choix, 137), pour achever, qu'on me coupe donc le cou, si chaque jour sans souper je dois aller au lit ! ; *c'è-st-on naw, on rôleû, èt c'èst pôr ine sôlêye*, et, pour comble, c'est un ivrogne ; *èlle èsteût malâde, èt vola pôr si-ome qui moûrt !* et pour comble de malheur, voilà qu'elle perd son mari ! ; *mi, dj' ènn' a pôr a fé a dès tchins d' parvinous !* (B 3, 245), moi, pour comble, j'ai affaire à de méprisables parvenus ! ; *mins n'alez nin pôr creûre qui...*, mais n'allez pas jusqu'à croire que ; *il èst sûti, mins c'èst pôr si fré qui l'èst !* il est intelligent, mais c'est surtout son frère qui l'est ! ; *ovrer n'èst rin, ni rin gangnî c'èst pôr li diâle !* travailler n'est rien, ne rien gagner c'est vraiment le diable ! c'est le comble de misère ! ; *c'èst pôr adon qu'i s' plindrè !* c'est alors surtout qu'il se plaindra ! ; *vola pôr li cwacwa !* pour le coup, voilà le hic ! ; *c'èst pôr çoula qui m' displêt !* c'est surtout cela qui me déplaît ! ; *qwand tèl veûrès, qui sèrè-ce pôr !* ou *qui dîrès-se pôr !* quand tu le verras, que sera-ce donc ! pour le coup, que diras-tu ! ; *pôr qui*, surtout que ; *pôr qwand*, surtout quand. [Anc. fr. *par* (particule augmentative, jouant le rôle d'un superlatif) ; latin *per*. Comparez ces ex. non liégeois, où l'adv. signifie « complètement » et suit le verbe : *dji m' va rôyî pâr mès canadas* (Ciney) ; *il a falu l' coûpè pâr* (Dinant) ; *e fôt l'achèver pâr* (Jodoigne). — Voy. *po* 2.]

porâle (Flémalle), parelle (plante). Voy. *pâdrone*. [D'un type **paratella*.]

porboû (F ; *-ou* Seraing, Sprimont), m., bourbier dangereux, fondrière ; — fig., *toumer è ~* (*è forbu* Cointe), tomber dans la misère. [Altéré de *borboû*. Voy. ce mot.]

porboûre, v. tr., bouillir complètement : *on porboût dèl vète djote divant dèl sitoûver* ; *dès porbolowès crompîres, c'èst mêgue !* ; — fig., *parbolou, -owe* (F), malingre, chétif.

[*parboûre* (Hesb. : Crehen) ; anc. fr. *parbouillir*. Voy. *pârbolèt, forboûre*.]

porcèssion (*par-* G), **-chon**, qqf. **porchèchon**, procession (fig. 528) : *âtè d' ~*, reposoir ; *sèmer dès jèbes di ~* ; prov. *on n' sâreût triboler èt aler al ~*.



Fig. 528 : *porcèssion* (1).

pôr-cigâre, porte-cigare (fume-cigare).

pôrcion, pôcion, -chon, portion : *magnî 'ne ~ d' frites*.

pôr-crêyon, portecrayon.

pôrçulinne (*-cil-* F), porcelaine.

porcureû (D), voy. *procureû*.

pordjèter, -èdje, -eû, (re)jointoyer, -age, -eur : *dji pordjète* (ou *-êye*) *on meûr*. | **-erèce** (fig. 529), f., petite truelle servant à (re)jointoyer ; diffère de la *dague di pordjèteû* (fig. 530). [Anc. fr. *porgeter*.]

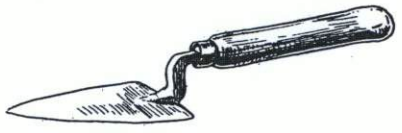


Fig. 529 : *pordjèterèce*.

(1) Tandis que la procession s'avance dans la rue pavoisée, une femme, munie d'une manne, sème des fleurs. Une autre allume les bougies des candélabres garnissant une fenêtre

pôr-drapô, porte-drapeau.

pôre, m., pore : *lès ~ dèl pê ; on bwès qu'a on fin ~ ; pus l' ~ è-st-i sèré, pus l' bwès vât-i*. [Empr. du fr.]

porê, m., poireau : *sope âs ~ ; on bwès d' ~* ; — fig., poireau, verrue : *li jèbe âs ~* (syn. *sologne*, chélidoine) *èst bone po lès ~* ; folkl. *po fé 'nn' aler on ~, on l' sègne avou 'ne coyinne di lârd qu'on-z-ètére ; qwand 'lle èst poûrèye, li ~ è-st-èvôye* ; — (F) excroissance sur le tronc d'un arbre, voy. *nouk*. [Dér. du latin *porrum*.] | **porète**, f., ciboulette : *mète dès ~* (syn. *brèles*) *èl salâde ; èlle èst vète come ~*, elle a le teint blême, fig., elle est d'humeur aigre ; *aler al ~*, aller chez la voisine pour bavarder, sous prétexte de chercher de la ciboulette. [Anc. fr. *porette*.]

porfâte (W), voy. *forpâte*.

porfinde, fendre (du bois) en gros morceaux : *i fârè ~ li bwès ; mi, djèl kitèyerè*. Voy. *finde*. [Fr. *pourfendre*.]

porfi (R[2]), voy. *pwèrfi*.

porfond (Stavelot), voy. *parfond*.

pôrichinèle (Huy), voy. *poûrichinèle*.

pôr-manjer, porte-manger. | **pôr-manôye**, porte-monnaie. | **pôr-mantô** (qqf. *-tê*), portemanteau.

porminâde, promenade : *fé 'ne ~ ; aler al ~*. | **porminer**, v. tr., promener : *~ inèfant, on malâde, on vî ome* ; fig., *èl plèce di m' payî, vola sî meûs qu'i m' pormonne* ; *~ 'ne bâcèle*, leurrer une fille de promesses (voy. *ki-*) ; — réfl., *i s' fât ~, c'èst hêtî ; dji m' pormonne tos lès djoûs ; nos nos pormonrans qwand n' sèrans vîs ; nos nos-îrans ~* ; — ellipt[t], *nos-îrans ~*, nous irons nous promener ; *èvoyîz-l' ~*, envoyez-le (se) promener ; arch. *ti pormônes èt ti fês l' moncheû* (Simonon, 87). [Anc. fr. *pourmener*.] | **-eû, -eûse**, -eur, -euse.



Fig. 530 : *dague di pordjèteû*.

pôr-monte (F), porte-montre. | **pôr-mouchète** (F), porte-mouchettes (fig. 430).

porotche (*pa-* Huy), néol. *parwèsse*, paroisse : *lès fièsses di ~ ; lès djins dèl ~*, les paroissiens ; *on prêtche todi po s' ~*. [Latin *parochia*.]

porôye (Sprimont, Tohogne ; *pa-* Strée), f., rigole transversale qu'on trace sur la pente d'une terre ensemencée, pour faire écouler les eaux de pluie. | **poroyî**, tracer une *porôye*. [Composé de *royî* ; préfixe latin *per*, à travers.]

porsûre, poursuivre : *djèl porsû, nos l' porsûvans* (*-ûhans* Verviers) ; *s'i n' pâye nin, on l' porsûrè ; li tchin a porsût* (ou *-sûvou*) *l' live sins poleûr èt rascûre ; èlle a stu porsûte* (ou *-sûvowe*) *d'on calin.* Voy. *sûre.* | **porsûte**, f., poursuite : *lès tchèsseûs sont-st-al ~ d'on lîve* ; — néol., *èsse al pourswite* (*por-* F) *d'on voleûr.* | **porsûvant**, s. m., poursuivant : *èle ni mâque nin d' ~*, d'amateurs.

pôrt, s. m., port : *ariver a bon~ ; payî l' ~ d'ine lète.* [Empr. du fr.]

portant, adv., pourtant, cependant.

portchèsse, f., 1. (Neuville-sous-Huy, Bas-Oha, Crehen, etc.) collecte faite à l'église : *on va al ~ avou l' halbote* ; — 2. t. de houill., étendue d'un travail exécuté ou à poursuivre, voie très étendue : *fé dès lonkès ~*, mener fort loin les travaux du fond. [Anc. fr. *porchace*, action de pourchasser ; fr. *pourchas.*] | **-î**, pourchasser, poursuivre avec ardeur. Voy. *tchèssî.*

pôrtèfeûye, -plume, portefeuille, -plume.

pôrtier, portier. | **pôrtiére, -tchére**, portière (de voiture). — Voy. *pwèrtî.*

pôrtrêt, portrait : *fé tirer s' ~.*

Pôrtugal, Portugal.

porveû (F ; néol. *-vu*) *qui, porveû-ce qui*, pourvu que. | **porveûr**, pourvoir : *~* (qn) *d'amagnî, d' mousseminis ; on s' porveût è l'osté po passer l'iviér* ; — intr., *li bon Diu î porveûrè ; dj'î a porvèyou* ou *porvu ; èsse porvu d'ine grande pacyince.* Voy. *veûr* 2, *disporveûr.* | **porvûzion, -jon**, néol. *provûzion, -vîzion, -jon*, provision : *fé s' ~ d' boûre.* Voy. *aporvûzioner.*

pôs', m., pouls : *mi ~ qui bouhe vilinn'mint*, mon pouls bat singulièrement, *sinti l' ~ a on malâde*, tâter le pouls à un malade ; fig., *i v's-a sintou l' ~*, il a sondé vos intentions. [Latin *pulsum.*]

1. **pôse**, f., pose : *li ~ dèl prumî pîre d'on monumint ; avu l' ~ às dôminôs.*

2. **pôse**, f., pause (t. de musique). — Voy. *pwèse.*

poskéte (Huy), voy. *pot'kése.*

pos'lèt, m., jambage de porte (H) ; — petit poteau de barrière, voy. *hâhe*, fig. 321. [Anc fr. *postelet* ; voy. *postê.*]

pospôzer, différer, remettre à plus tard : *on-z-a pospôzé l' vinte dèl mohone.* [Le fr. arch. *postposer* est le contraire de *préférer.*]

pos'rou (Huy), voy. *pis'rou.*

1. **posse**, m., poste : *on ~ di sôdârds, di pompiers ; on l'a èminé â ~* (de police) ; — emploi, fonction : *il a on hôt ~ ; qwèri on ~*, chercher un emploi ; *ine chèrvante qu'a on bon ~*, une bonne condition ; *èsse a s' ~*, être à son poste ; spécial[t] « poste » d'un ouvrier, endroit où il travaille : *dj'a on bê ~ ; riprinde si vî ~ ; miner on novê ovrî so ~ ; si r'lèver so ~*, se relayer sur le chantier ; — (F) article d'un compte. — Voy. *poster.* | 2. **posse**, f., poste (aux lettres) : *cori l' ~*, voy. *male-posse ; dè papî d' ~*, du papier à lettres ; *scrîre po l' ~*, écrire par la p. ; *mète ine lète al ~ ; aler al ~ qwèri dès timbes.* Voy. *postî.*

possèder (néol. *-ê-*), posséder : *il a possèdé dè bin*, il a p. du bien ; — ord[t], *vos dîrîz qui l' diâle èl possède* [*-sèt'*] ; *va-s' â diâle qui t' possède ! diâle ti possède !* (d'où, par jeu de mots entre « sept » et « six » : *djèl sohête â diâle quèl possîhe !*) ; — (F) intr., *i possède*, il fait comme un possédé, il enrage ; *èle rote qu'èle possède* (F), elle marche comme une enragée. | **-é** : *èle fêt come ine possèdêye ; i djeûre come on ~ ; i monne ine arèdje di ~.* — Voy. *arèdjî, tchârmer.*

possibe [*-ip*], possible : *çoula n'èst nin ~ ; è-st-i ~ !* ; — s. m., *fé si p'tit ~.*

possinèt, poeinèt, m., burette : *on p'tit ~ di stin.* | **posson, poçon**, m., 1. pot (à bière, etc.), en grès ou étain, de capacité variable : *li ~* (ou *pot*) *â lècê*, comp. *canète, pot ; i tond lès mapes, si bârbèye lès ~* (F), il mange et boit copieusement ; *djusse come ine djusse et rond come on ~*, voy. *djusse, fâvurète* ; — 2. *pome di ~*, esp. de pomme. [Anc. fr. *poçon.*]

postê (*pustê* Cointe), s. m., poteau, montant de porte (arch. dans ce sens, voy. *montant*) et surtout de barrière rustique (voy. *hâhe*, fig. 321) ; *~ d' tchiyote !* t. d'injure ; prov. *i n' fât nin mète si deût inte l'ouh èt l' ~*, entre l'huis et le poteau (= entre le bois et l'écorce) ; — altéré en *pustê, pistê* (t. de houill.) : *lès ~ d'in-ouh*, les deux montants verticaux formant le châssis d'une porte dans la mine. [Anc. fr. *postel* (fr. *poteau*), dér. de l'anc. fr. *post* (latin *postem*, jambage de porte). Voy. *pos'lèt.*]

poster : *on postêye dès-sôdârds al cwène dèl rowe ; postez-v' la.* Voy. *posse* 1. | **posteûre**, f., 1. posture, attitude : *quéne lêde ~ qui ti fês la !* ; — 2. statue, -ette : *mète dès ~ di pôrçulinne so l' djîvâ ; quéne bèle pitite ~ !* la belle statuette ! [Latin *positura.*]

posti, m., porte de jardin ; elle est ord[t] pleine et faite de planches solides, (fig. 531) : *sèrer l' ~ ; ènn' aler po l' ~ ; hanter so l' ~.* Voy. *bârîre, hâhê* (barrière, porte à claire-voie). [Anc. fr. *postic*, latin *posticum*, porte de derrière.]

postî, m., postier, employé des postes.| **postilion** (F ; *poskion* G), arch., postillon. Voy. *posse* 2.

postuler, -ant, -e : *i postule* (ou *-ève*) *ine plèce al mêzon-d'-vève.*

pot [*pô*], m., pot : *anse, orève, coviève di* ~ ; ~ *di stin*, voy. *pot-di-stinnî* ; ~ *d' pîre*, de grès ; ~ *å boûre, a l'êwe*, voy. *moûssî* ; ~ *å lècê* ou *p'å-lècê*, voy. *lècê* ; ~ *al toûbac'*, pot à tabac ; ~ *d' tchambe*, syn. *pihe-pot*, pot de chambre, vase de nuit ; *boûre di* ~, beurre conservé ; *souke di* ~, cassonade ; *toûrner åtoû dè* ~, barguigner ; *il èst soûrdô come on* ~ ; *c'èst l'* ~ *d' tére conte li* ~ *d' fiér* ; *c'èst d'vins lès p'tits* ~ *qu'on fêt lès bonès sâces*, ou *qu'on mèt' lès bons-ôl'mints* ; ~ *findou deûre lontins* ; *payî lès* ~ *cassés* ; *i n'a si lêd* ~ *qui n' troûve si coviève* ; *kinohe li fond dè* ~, connaître les dessous d'une affaire ; *houmer l'* ~, écumer le pot ; — t. de jeu, masse (somme des enjeux, voy. *pote*) : *rimète å* ~. — Voy. *posson, pî-d'-pot, poterève, potikèt*, etc. [Latin pop. **pottum*.] | **potadje**, 1. (F) galimafrée ; — 2. bourbier : *hê ! baligand ! v's-avez co stu djouwer è* ~ ! (syn. *divins lès potês*) ; — 3. *Tch'han* ~, charlatan, conteur de sornettes : *c'è-st-on Tch'han* ~ ou, par abrév., *on* ~ ; = aussi ardélion, mouche du coche ; ou encore mari benêt, qui s'occupe du ménage. Voy. *Djihan, potèdje*. | **pot-a-feû**, m., 1. (F) pot à feu, qui servait jadis dans les sièges ; — 2. (Huy) anc^t^, avant les lampes vénitiennes, boule de terre glaise, aplatie du côté servant de base et percée, de l'autre côté, d'un trou destiné à recevoir une bougie : *lé djoû dèl bèle fièsse* (qui a lieu tous les sept ans), *totes lès mohones èstîn' gârniyes di* ~. | **potajer** (F ; Huy), m., arch., potager (ancien foyer de cuisine) : *critchon d'* ~ (Huy), vieille fille qui ne sort jamais ; syn. arch. (Liège) *critchon d' fornê*.

potale, f., 1. petite *pote*, petit creux, fossette dans le sol ; fig., fossette dans la chair : *dès mins a potales*, des mains potelées ; *mi p'tit èst si rond qui ç' n'èst qu' sîr* ~ (ou *qu'ine* ~) *di tot s' cwér*, mon petit est tout potelé ; — 2. (fig. 532-534) petit creux laissé exprès dans un mur, comme marque de non-mitoyenneté ou niche de saint ; par analogie, petite chapelle en bois, fixée au mur le long de la voie publique : *mète on sint è s'* ~ ; *lès* ~ *di Djus-d'-la* ; *li fièsse dès* ~ ; *âs treûs* ~, ancien l.-d. à Bois-l'Evêque (Cointe), où il y avait trois niches superposées : on y pèlerinait pour rhumatismes, enflures de toute espèce, *po tos lès cis qu' avît dès bouyotes* ; — 3. t. de houill., petite entaille faite dans la roche, point de repère pour mesurer l'avancement des travaux ; par anal., cachet cloué sur le boisage pour servir au même usage : *c'è-st-a tchoûkî so l'* ~ (syn. *so l'ovrèdje*), il s'agit de travailler vivement. [Dimin., comme le masc. *potê*, de *pote*. Voy. *pote, -ê, -eler* ; cf. *Etym.*, 194.]

potcha, voy. *potcheta*. | **potchâhe**, f., action de sauter ; — point où l'on peut sauter une haie. Voy. *potchî*.

potchâ, m., écorcheur, équarrisseur (de

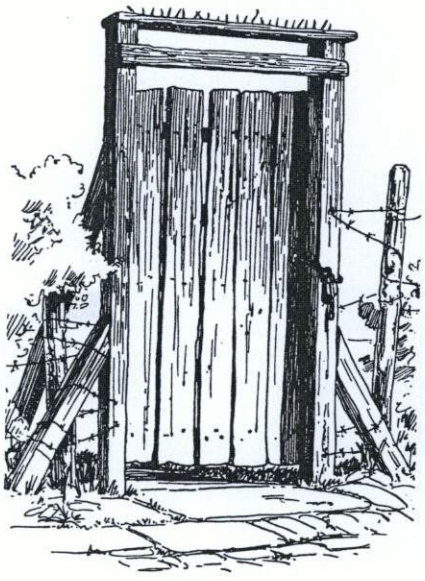


Fig. 531 : *postî*.

chevaux) : *ine vève harote di dj'vâ qu'èst bone po l'* ~ ; *il a l' coûr d'on* ~, *on coûr di* ~, un cœur de bourreau ; *t' oûveûres come on* ~, *t' ès-st-on* ~, tu n'es qu'un bousilleur. [Dér. du nam. *potchî* (patauger).] | **potchârder** (G, F ; Stavelot), travailler salement.

potche, f., poche : *norèt d'* ~, mouchoir de p. ; *payî di s'* ~ ; *on-z-èst todi a s'* ~, on doit sans cesse débourser ; *aler a* ~ (pour payer) ; prov. *li tch'mîhe d'on mwért n'a nole* ~, le mort n'emporte rien de sa fortune. Voy. *poke, potchèt, -e, tahe*. [Du francique **pokka*.]

potche-è-cou, m., capitule de bardane, syn. *potchète-è-cou* (G), f., voy. *pice-cou*. | **potche-è-foûre**, m., voy. *potcheta*. | **potche-**



Fig. 532 : *potale* servant de marque de non-mitoyenneté.



Fig. 533 : porte surmontée d'une *potale*.

so-totes, m., individu salace. Voy. *potchî*. | **poteherèce** ou **poteh'trèce** : *fotche* ~, voy. *fotche*, fig. 301-2.

potchèt, m., très petit tas : *mètez on p'tit* ~ *d' pâsse è ç' platê la* ; — (Verviers) petite époule, petit reste d'époule ; — fig., petit garçon. [Anc. fr. *pochet*, petite quantité. Dér. de *potche*.] | 1. **potchète**, f., pochette, petite poche ; — (F) pistolet de poche ; — t. de couture, troussis, voy. *bondi*, *ployète*.

2. **potchète** : *ine pitite* ~, une petite fille qui sautille constamment ; qqf. syn.



Fig. 534 : *potale* de carrefour.

de | **potcheta**, **-å**, m., sauterelle des champs syn. *potcha* (Trembleur), *potche-è-foûre* (Verviers). | **potcheter**, sautiller : *ine pitite bâcèle qui potch'têye* ; *lès-oûhês rotèt tot potch'tant* ; — sauter (à la corde) ; tr., ~ *on meûr*, syn. *potchî*. Dér. **-èdje**, m., **-erèye**, f. ; — **-eû**, **-eûse** ou **-erèsse**. | **potcheû**, 1. sauteur : *on fwért* ~ ; f. *ine assotèye potcheûse* (ou *potch'rèsse*) *al cwède* ; — 2. celui qui fait la saillie : *on* ~ *d' bone race*, un étalon de race ; *on bon* ~, un bon mâle ; plais^t, *on* ~ *d' gade*, un individu grand, élancé. | **potchèye**, f., partie de saute-mouton : *djouwer 'ne* ~. |

potchî, sauter (voy. *sâteler*) : *~ foû dè lét* ; *~ a djonts pîds* ; *~ al cwède*, voy. *potcheter* ; *~ a pîce*, se percher (poule) ; *~ d'ine cohe so l'côte* ; *~ oute d'on fossé*, le franchir d'un saut ; *~ d' djôye, di colére* ; *i m' fêt ~ foû d' mès gonds, foû d' mès clicotes*, il me met hors de moi (de colère, d'indignation) ; *ti m'as fêt tot ~ è l'ér* ou *è hôt* (*d'èwarâcion*, de surprise) ; *si ti dis co on mot, dji t' fê ~ foû po l' fignèsse* ; *çoula potche âs-oûy* ; *dji pinse qu'i potcheront è batch* (Nessonvaux), je pense qu'ils mettront les pouces ; — tr., 1. *~ lès hâyes èt lès bouhons*, sauter haies et buissons ; — 2. *fé ~ 'ne gade*, faire saillir une chèvre. [Voy. *a-*, *ri-*. — Prob[t] dér. d'une onom. *poutch* ; voy. *poutch'tata*, syn. de *houp'tata* et comparez *hoper* 3. Autres conjectures dans G et dans BD 7, 101.]

pot-di-stinnî, t. arch., potier d'étain (fig. 535). Voy. *potî*, *stin*.



Fig. 535 : *pot-di stinnî*.

1. **pote**, f., petit trou en terre, fossette : *djouwer al ~* (au jeu de billes, voy. *fosse*) ; — fossette dans la chair : *on p'tit poi'-èt-motes*, enfant potelé, dont la chair n'est que fossettes et bossettes (voy. *potale*) ; — cachot : *tchoûkî èl ~* ; *fé dèl ~*, faire du cachot ; — masse (à certains jeux de cartes) : *mète èl ~*. [Moyen néerl. *putte*, néerl. *put*. Voy. *potale*, *potê*, *poteler*, *patiou*.]

2. **pote** (Stoumont, Stavelot, etc.) : *fé l' ~*, faire sa lippe (voy. *loufe*) ; syn. **pouti** (La Gleize), bouder. [Dér. d'une onom. produite en avançant les lèvres.]

1. **pôte** (*pâte* Esneux, *pâte* Stavelot), f., épi : *lès grins sont-st-è ~*, voy. *pôtî* 1 ; *lès ~ maw'rihèt* ; *trûler 'ne ~ di grin*, égrener un épi de blé. [Latin *palmitem*.]

2. **pôte** (G, F ; Malmedy), f., patte (de chien) : *diner l' ~*. [Moyen néerl. *pôte*, néerl. *poot*. Voy. *pôtelète*, *pôtî* 2.]

potê, m., 1. flaque : *on ~ d'êwe* ; *flatch'ter d'vins lès ~*, patauger dans les flaques ; prov. *come mâs' troûve lès ~, i lès lêt*, voy. *mâs'* ; *fé dès ~*, répandre maladroitement un liquide (voy. *bigâ*) ; — 2. t. de houill., petite excavation conique, pratiquée dans la paroi rocheuse pour y loger l'extrémité d'un bois taillé en pointe : *si l' bwès n'a nin dè ~ assez, i s' dipitèl'rè tot-dreût*. Voy. *poteler*. [Anc. fr. *putel*. — Dér. de *pote* 1.]

potèdje, m., 1. potage, seul[t] dans : *n'avu qu'on bokèt d' tchâr* (ou *cint francs*, etc.) *po tot ~*, pour tout potage, en tout (au sens propre de potage, voy. *sope*) ; — 2. flaque (syn. de *potê*) : *t' as fêt la on fameûs potèdje !* — Comp. *potadje*.

poteler, v. réfl. ou intr., se froncer, se bosseler (étoffe, terre, feuillage) : *li tére* (*si*) *pot'lêye, lès s'minces vont v'ni foû*, la terre se boursoufle, les semences vont germer ; *ine sitofe qui* (*s'*) *pot'lêye*, une étoffe qui gode, qui forme des creux et des boursouflures (malfaçon ou accident) ; — t. de houill., v. intr., pratiquer un *potê* dans la paroi rocheuse ; tr., 1. loger dans un *potê* (le bout affûté d'un bois, pour l'empêcher de glisser) : *~ on bwès èl fwète mâhîre* ; 2. marquer (un ouvrage) d'une *potale* ou entaille qui servira de point de repère pour mesurer l'avancement : *~ in-ovrèdje*, syn. *~ lès-ovrîs al vonne*. — Voy. *dipot'ler*. [Dér. de *potê*, *potale* ; cf. *Etym.*, 193.]

pôtelète (G), manchot. [Dér. de *pôte* 2.]

poterèye, poterie : *fabrique di ~*. | **potèt** (F ; Malmedy), petit pot. Voy. *potikèt*, seul connu à Liège. | **potêye**, f., potée, contenu d'un pot ; spécial[t] pot-au-feu : *magnî 'ne bone ~ âs rècènes* ; fig., *gâter l' ~*, gâter les affaires ; *dihovri l' ~*, découvrir le pot aux roses (voy. *racuse-potêye*) ; *ine ~ di fleûrs*, un pot de fleurs ; *dji lî a d'né 'ne bèle ~ po s' fièsse* ; — fam., quantité : *ine ~ d'èfants* ; *ine pitite crapôde qu' èst dispièrtêye come ine ~ di soris* ; *agrandi l' ~* (Tâtî, 493), augmenter la compagnie (en y entrant). [Dér. de *pot*.] | **potî**, potier (d'argile ; fig. 536 ; comp. *pot-di-stinnî*) : *drî lès Potîs*, rue Derrière-les-Potiers ; *è Potî-rowe*, rue Potiérue (à Liège).

1. **pôtî**, **-i**, v. intr., épier, pousser des épis : *li grin pôte* (*-èye, -ih*), *il èst bin ~*, syn. *il a dès bèlès pôtes*. Voy. *dipôtî*. [Dér. de *pôte* 1.]

2. **pôtî** (Trembleur ; *-i* Stavelot), v. intr., travailler avec lenteur et mal-

adresse, comme si on avait des *pôtes* (pattes) et non des mains. Voy. *kipôtî*. | **-ieû** (ib.), celui qui *pôtèye*, traînard, fainéant. [Dér. de *pôte* 2.]



Fig. 536 : *potî* (1).

potikèt, m., petit pot : *~ al poumâde* ; *~ d' pondeû*, godet de peintre ; *~ al mostârde*, syn. *mostârdî* ; — fig., 1. petite personne courtaude ; — 2. (F) marchand d'orviétan (propr[t] qui vend des drogues dans des *potikèts*). [Dér. de *pot* ; suff. flam. *-ke*. Voy. *-èkè*.]

potince, f., potence : *i prind l' vôye dèl ~* ; *pilé d' ~*, *djubèt d' ~*, *hame di ~*, t. d'injure ; — m., homme digne de la potence, gibier de potence : *on lêd ~*, vilain individu ; *on rogneûs ~*, grincheux personnage. Voy. *djubèt*, *rowe*. [Latin *potentia*.]

pot'kése [*-é-* ; t. connu surtout dans les arr. Huy-Waremme], f., fromage en pot, fait de caillebotte épicée : *dèl ~* ; syn. *dè crâs stofé* ; par métathèse : *dèl poskéte* Huy, Amay, Ampsin. Voy. *bizeû*, *stofé*, *froumadje*, fig. 307. [Néerl. *potkaas*.]

pot-poûri, m., pot-pourri.

pouca (Nessonvaux, Verviers : G ; Jupille, Trembleur), m., babiole : *on ~ d'ah'lète* (Fléron), bibelot d'étagère ; *on feû d' ~* (Jupille, Trembleur), un faiseur de cancans ; *qwèri dès ~* (Jupille), chercher noise à qn. [Néerl. *poeha*.]

pouce, 1. puce : *dji so tote magnèye di pouces*, voy. *bètch (di keûve)* ; *~ d'êwe*, gyrin ; *qwèri lès ~ a on tchin*, épucer un chien ; prov. *lès mêkès ~ hagnèt mîs qu' lès grosses* ; *il atrape çoula come ine ~ è s' tchâsse*, il a trouvé cela tout de suite ! ; *on lî a mètou l' ~ a l'orèye* ; *tchôkî (hèrer, sofler) dès ~ è l'orèye a 'ne crapôde*, conter fleurettes à une jeune fille ; *tot hâbitant lès tchins, on-z-atrape dès ~* ; *lès ~ rimoussèt è tchin*, il y a compensation : la femme qui soigne son mari en est payée de retour ; l'affaire se termine sans bénéfice ni perte ; etc. ; — 2. jeu du chat, jeu d'enfants où l'un des joueurs poursuit les autres jusqu'à ce qu'il en touche un qui trime à son tour : *djouwans a 'ne ~* (ou *âs ~*), *c'èst vos qu' ènn' èst* (ou *qu' ènn' a*), « c'est vous qui en êtes », vous devez poursuivre à votre tour (voy. *cope* 2) ; *djouwer 'ne ~ acropiou*, jouer au chat accroupi : tout joueur devient inviolable s'il est accroupi ; autre variété : *djouwer â côper*, au chat coupé. [Latin *pûlicem*.]

1. **Poûcèt** : *li p'tit ~*, voy. *Pôcèt*.

2. **Poûcèt**, Poucet (village).

poûcètes, voy. *pôcètes*.

poûde, m., 1. poudre (de riz) : *èle si mèt' dè* (néol. *dèl*) *~ so s' vizèdje* ; — 2. poudre médicinale : *prinde on ~ po prudjî*. [Empr. du fr. ; voy. *poûre*.] | **poûdrer**, poudrer (le visage) : *èle si poûdrêye* (néol.) ; la forme ancienne est **poûtrer**, **poût'ler** : *dji poûtrêye* ou *poût'lêye mi pèrike* (F) ; *bin vite qu'on m' poûteure mi pèrike !* (pièce de 1791). Dér. **-èdje**. | **poûdrîre** (F), **poûdriyére**, poudrière. Voy. *poûrerèye*.

1. **pouf**, onom. (bruit de chute ou d'explosion) ; voy. *bouf*, *paf*, *pif-paf*, *pata-pouf* ; — (F) s. m., pet-de-nonne. | 2. **pouf** : *dji so ~* (ou *plouf*), je suis gavé, gorgé. | **poufâ**, **-âde**, 1. goinfre (syn. *boufâ*, *-âde*) : *è-st-èle poufâde, cisse toupîye la !* ; — 2. (G) t. arch. de houill., f. *-âde*, cossue, opulente (d'une couche de charbon). | **poufant**, **-e**, qui bourre l'estomac, qui rend *pouf*.

poûfrin, m., poussière (de charbon, de blé, etc.), crasse : *dj'a on ~ è l'oûy* ; *i-n-a l' mitan d' bon tchèrbon èt l'ôte rèsse c'èst dè(s) ~* ; *hovez tos cès ~ la èvôye*. Voy. le syn. *frouhin*. [Anc. fr. *poulverin*, fr. *poulevrin*. Voy. *poûre* 2.]

pougna, m., poigne : *qué ~ ! avou on ~ parèy, i v' sitronn'reût come rin du tout*. [Suff. *-a*, fr. *-ail*.] | **pougnârd**, **-er** (qqf. *pwè-*), poignard, -er. | **pougnèdje**, m., 1. action de couper les cartes, de séparer le jeu de cartes en deux parties : *avu l' ~ mâlureûs* ; — 2. action de tirer au sort : *djoû d' ~*, *djoû d'arèdje*. | **pougnèt**, m., poignet : *avu on bon ~* ; *~ di tch'mîhe* ; *ine pêre di ~* (ou *di mantchètes*), paire de manchettes ; — jambonneau, syn. *djam-*

(1) Tour ancien, mû au moyen des pieds.

bonèt (et *côp d' pogn* F). | **pougneûre**, f., poigne. Voy. *apougneûre*. | **pougnèye** (*-êye* Verviers), f., poignée : *~ di sé, di dj'vès* ; *ine grosse ~*, une jointée ; *diner 'ne ~ (di mins)* ; *taper* (ou *alouwer*) *sès çans' al ~* ; *ramasser d' l'ôr al ~* ; *i prind çoula a ~ come li curé d' Djoupèye*, en grande quantité ; *on n' vike nin avou 'ne ~ di bê vizèdje* (en ménage) ; *n'aveût qu'ine ~ di djins so l' fièsse* ; — t. techn., mesure de longueur représentée par le poing fermé, le pouce étant infléchi dans le poing : *ine ~ c'èst treûs pôces* ; voy. *anse, pôce*. | **pougnî**, v. intr., prendre ou puiser à pleine main : *i fât ~ è l' ovrèdje* ou *~ d'vins*, il faut s'y mettre courageusement ; *c'è-st-ine corèdjeûse qui pogne divins tot*, qui empoigne n'importe quelle besogne ; *i pogne è l'ôr*, c'est un Crésus ; *cisse vonne la, c'èst pougne-è-l'ôr* (Seraing ; t. de houill.), cette couche de charbon est très riche ; — t. de jeu, couper les cartes : *qwand i pogne, i lêt vèyî lès cwârdjeûs* ; — tr., tirer (au sort) : *mi fi a ~* (ou *sètchî*) *on hôt* (*numèrô*) ; *pougnans po vèyî qui djouw'rè l' prumî*. Voy. *a-, for-, ri-*. [Anc. fr. *poignier*. Voy. *pogn*.] | **pougnote**, adj. et s., manchot, -e : *i* (ou *èle*) *n'èst nin ~*. | **pougnoû** (F), voy. *pognoû*.

pouhance (arch. G, F), f., puissance, force, effort ; syn. **pouhe**, qui ne se dit que dans l'expr. arch. (*fèri*) *di tote si pouhe*, (frapper) de toute sa force. Voy. *nôpouhe*. [Tiré du rad. de *pouhance*.]

poûhèdje, m., action de puiser ; — puisage : *avu dreût d' ~* (F) ou mieux *d' pus'*. | 1. **poûheû**, **-euse**, **-erèsse**, celui, celle qui puise ; fig., qui gaspille. | 2. **poûheû**, s. m., « puisoir », petite écoupe d'épicier : *li ~ al farène, à cafè*. | **poûhî**, puiser : *dji poûhe di l'êwe a Moûse* ; *on poûhe ine pinte d'êwe foû d'on sèyê* ou *d'on tonê*, mais *on sètche di l'êwe â pus'* ou *foû dè pus'* ; *~ lès-êwes â sèyê*, voy. *haboter, dipoûhî* ; *~ è l'ôr* ; *~ al* (ou *èl*) *boûse d'on camarâde* ; — *si ~*, se mouiller les pieds malgré les souliers : *on n' sâreût passer sins s' ~, tél'mint qu'i-n-a d' l'êwe* ; *dj'a dès mâvas solés, dji m' poûh'reû d'vins on rètchon* ; — intr., prendre eau : *dj'a on solé qui poûhe* ; p. p., *dj'a lès pîs tot poûhîs* ; *dji so ~ â souwer*, j'ai les souliers pleins de ma sueur. [Dér. du latin *puteus*. Voy. *pus'*.] | **poûhon**, m., source d'eau minérale : *li ~ di Spâ* ; *êwe di ~*. [Propr^t endroit où l'on puise. Ou, plutôt, latin *pôtiônem* (anc. fr. *poison, puison*) + *poûhî*.]

poultron, **-e**, arch., poltron, -onne.

Pou-mâ, voy. *loukî, mâ* 4.

poumâde, f., 1. pommade ; — 2. (Villers-Sainte-Gertrude), compote. | **-ârder** (F), pommader. | **poumê**, m., pommeau (de canne, d'escalier) : *li ~ dèl montêye* ; *lès ~ d'on pôr-mantô*. | **poumelé**, pommelé : *ine poum'lêye cavale* ; *on cîr ~*. | **poumelète** (F), pommette de la joue : *èlle a dès ~ come deûs rôses* (F). | **poumî** (qqf. *po-*), pommier, surtout dans *pome di bon poumî*, esp. de pomme. Un pommier se dit ord^t *ine mèlêye*. — Voy. *pome*.

poûmon, poumon : *rètchî sès ~*. [Latin *pulmônem*.] | **-ève** (F), pulmonie.

pouna, m., propr^t action de pondre ; seul^t dans *èlle a l' ~*, elle est au terme de sa grossesse ; *saveûr li ~ èt l' cova*, voy. *cova, ponre*. [Suff. *-a*, fr. *-ail*.] | **pounâhe** (*ponâhe* Les Awirs, *ponâye* Sprimont), f., ponte, saison de la ponte : *vo-r'-chal li ~, nos r'magn'rans dès-oûs* ; *c'èst plinte ~* ; *nos poyes ont fini leû ~*. | **pounèdje**, m., ponte, action de pondre : *li ~ ni va wêre*. | **poun'hon** (W ; Ferrières), syn. de *pounâhe*. | **pouner**, voy. *ponre*. [Inf. refait d'après (*lès poyes*) *pounèt*.] | **poun'rèsse**, pondeuse : *ine bone ~* (d'une poule ; plais^t d'une femme).

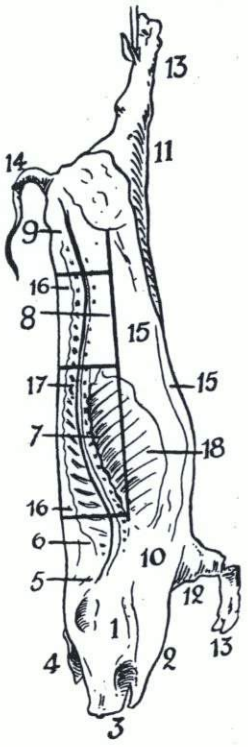


Fig. 537 : *poupâ* (1).

poupâ, m., 1. poupard, poupon, enfant au maillot (syn. *pâpâ*) : *qué bê ~ qui v's-avez !* ; *nannez, ~ nikèt*, voy. *nikèt* 1 ; — poupée en bois, qui représente un enfant au maillot (fig. 537) ; — dafais : *ci n'èst nin inome qu'èlle a marié, c'è-st-on ~* ; — 2. prunelle (de l'œil) : *il a 'ne blanke tètche* (une taie) *so l' ~ d' l'oûy*. | **poupâ-lôlô**, voy. *pâpâ-lôlô*. | **poupe** (Verviers), voy. *pope*. | 1. **poupèye**, f., 1. touffe (de filasse, surtout de cheveux tombés) : *èlle aveût lèyî toumer 'ne ~ di dj'vès èl sope* ; — 2. peloton, nid (d'insectes, surtout de chenilles) : *lès hâyes sont plintes di ~ di halènes* ; — 3. (*popêye* Trembleur) ligature dont on enveloppe une greffe nouvelle. [Dér. de *pope* ; suff. *-èye*, fr. *-ille*. — Voy. *pope, popioûle*.]

2. **poupèye** (Cointe, Flémalle), **poû-**

(1) Bois. XIX^e siècle.



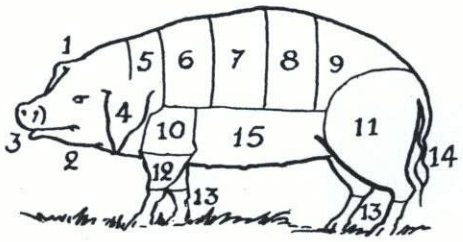


Fig. 538 et 539 : *pourcê*.

Découpe liégeoise : 1. *tièsse* ; 2. *badjowe* ; 3. *grognon* ; 4. *orèye* ; 5. *bètchète dè spîrlin* ; 6. *spîrlin* ; 7. *côtelètes al cwèsse* ; 8. *côtelètes à filèt* ; 9. *cou d'filèt* ; 10. *spale* (*tchèrbonâdes*) ; 11. *djambon* ; 12. *djambonèt* ou *côp d' pogn* ; 13. *pîd d' pourcê* ; 14. *cowe* ; 15. *mègue lård, lård à grujon* ; 16. *crâs lård* ; 17. *sicrène* (à Liège, on la livre avec les côtelettes ; à la campagne, elle se débite à part) ; 18. *panê d' cwèsses* on *platès cwèsses*. La découpe ancienne en faisait un morceau distinct, qu'on détachait après avoir enlevé *li finne* (graisse, panne) et *li tahète* (diaphragme). De nos jours, on le laisse souvent adhérent au lard.

pêye (Argenteau, Sprimont ; *pôpîye* Vierset-Barse), f., renoncule rampante ; voy. *boton d'ôr, pihâte-è-lêt*. [Altéré de *poûpi* Stavelot, *pôpi* Amay, La Gleize. Probᵗ du latin *pullipedem*, pied de poule.]

pouplèrou (G ; *pou-* ou *poplourou* D), arch., homme craintif, versatile, pusillanime. — Anc. liég. *poplorou*. On appelait ainsi, au XVIIᵉ siècle, les gens paisibles qui ne voulaient de la domination ni des Grignoux, ni des Chiroux. Voy. *grignou*. [Dér. de *po plorer* (pour pleurer)? Comp. *houplourou*.]

poupous', voy. *pous'* 2.

poûr, s. m., voy. *poûre* 2.

pourcê, pourceau, porc, cochon (fig. 538-539) : *ècrâhî on ~*, syn. *mète on ~ so crâhe* ; *mâyeler, louwer, saler on ~* ; *wârdeû d' ~*, porcher ; *on p'tit djonne ~, c'è-st-on cossèt*, voy. *cosseler, cuche, gorê, pwér, trôye* ; *grognon, seûye di ~* ; *il èst mâssî come on ~* ; *si mohone èst come on stâ d' ~* (voy. *ran*) ; *biloke di ~*, esp. de petite *biloke* ou prune ; prov. *c'èst sint-z-Antône èt s' ~*, deux inséparables ; *qwand lès ~ sont sôs, lès navês sont seûrs* ; *li vû batch fêt grognî l' ~* ; *quî fêt dè bin a s' ~ èl ritroûve à lård* ; *ravizer l' ~, fé dè bin après s' mwért*, se dit d'un avare ; *li tripe èst sèlon l' ~*, selon le saint, l'encens ; *mète à pî d' ~*, voy. *pate* ; — fig., petit saligaud (voy. *coch'nik*) ; homme débauché (voy. *cochon*) ; — *pourcê-singlé*, sanglier, voy. *singlé* ; *crâs ~* ou *~ d' câve*, cloporte ; *~ d' montagne*, cochon d'Inde, cobaye. — Par jeu de mots, on dit parfois *pourcê* pour *boursê* (bosse au front) ; comp. *pinson*. [Latin *porcellum*.] | **pourcêrèye**, f., 1. cochonnaille : *magnî dèl ~* ; 2. cochonnerie, obscénité. Voy. *cochon'rèye*.

1. **poûre** (arch.), voy. *ponre*.

2. **poûre** ou **poûr** (*poûle* Esneux, Sprimont, Stavelot, etc.), m., poudre à tirer (voy. *poûde*) : *dè fin ~* ; *tonê d' ~* ; *flasse à ~* (F), poire à poudre ; *il èst vîf come dè* (ou *li*) *~* ; *i n'a nin invanté l' ~* ; *broûler s' ~ a mâlvâ*, gaspiller sa poudre. [Latin *pulverem* ; voy. *poûsselète*.] | **poûrerèye**, poudrerie, syn. *magazin à poûre*.

poûri (*pûri* Verviers), pourrir [latin **putrîre*] : *ine pome qui poûrih* ; *lès fruts poûrihèt* ; — tr., *ine mére qui poûrih sès-èfants* ; — part. adj., 1. pourri (comp. *gâté, soké, tchamossi*) : *on bwès qu' èst tot ~* ; *dèl poûrèye pîre* ; *dès poûris-oûs* ; *brêre às poûris harings*, voy. *haring* ; *on ~ tins*, temps humide et malsain ; *pot-~*, voy. ce mot ; s. m., *on gos', ine*

odeûr di ~; — 2. paresseux (comp. l'all. *faul*) : *il èst* ~, *i n'a rin a 'nnè fé* (voy. *naw*) ; *ine poûrèye garce* ; *on* ~ *tchin, qu'a dèl poûrèye tchâr dizos lès brès'*, un paresseux ; s. m., *c'è-st-on* ~, *i n' sét fé s' djoûrnêye nole pâ* ; *vos n' sârîz fé on djinti foû d'on* ~ ; — s. f., *ine poûrèye*, 1. une paresseuse ; 2. une partie au jeu de barres : *djouwer 'ne* ~ ou *às poûrèyes*.

Poûrichinèle (*pôr-* Huy), n. pr., Polichinelle (voy. *racolèber*) ; — s. m., marionnette représentant P. ; fig., *fé l'* ~, faire le bouffon.

poûrihant, -e, pourrissant, -e. | **poûrihèdje**, m., action de pourrir ; t. techn., pourrissage. | **poûriteûre** (néol. *-tûre*), pourriture : *i ploût trop', nos crompîres ni sèront pus qu'ine* ~. Voy. *poûri*.

pourpârlers, pourparlers.

pourpe, pourpre : *ine sitofe* ~.

1. **pous'**, voy. *pus'*.

2. **pous'**, **poutch**, n. pr. donné à un chat ; de même *poupous'*, *poupoutch*, fém. *poussète* : *nosse vî Poutch èst mwért*. [Néerl. *poes*.]

poûssâde, f., poussée (dans une foule), bousculade. Voy. *tchoûcâde*. | **poûssâhe**, poussée (de végétaux, etc.) : *il a ploû, vos-alez vèy li* ~ *dès mâlès jèbes !* ; *li plâye di nosse tchèt si r'fêt, loukîz quéne* ~ *di poyèdjes !* [Dér. du fr. *pousser* (latin *pulsare*), inusité en liégeois ; à Huy, se dit seul[t] dans *èsse poûssé dèl tchôde marke*, avoir le cauchemar. Voy. *bouter, hèrer, tchoûkî*.]

poûsseler, poûs'ler, 1. v. intr., faire de la poussière : *come i poûssèle* (ou *poûs'lêye*) *so l' vôye !* ; *noste ome poûs'la èvôye* (se sauva) *come li vint* (voy. *a-, di-, ra-*) ; — 2. (syn. *ki-, s-*) poudrer (enfant, plaie) : *ave poûs'lé l'èfant ? on l' poûs'lêye tos lès djoûs*. | **-âde** (R[2]), **-âhe** (Trembleur), f., cohue, sauve-qui-peut, propr[t] action de soulever de la poussière. Voy. *spoû-*. | **-ant**, -e, poudreux, -euse : *maltôter on* ~ *afêre*. | **-èdje**, m., action de *poûsseler*. | **-ète**, f., poudre fine (pour poudrer), poudrette ; par ext., petit sac de toile qui la renferme : *li* ~ *di d'vins l' tins, c'èsteût dèl poûde di bwès, li cisse d'oûy, c'èst dèl poûde d'amidon* ; *mète dèl* ~ *po fé souwer 'ne plâye* ; *ine djonne fèye qui s' marèye èt qu' ratind famile riçût sovint come prézint d' nôce, po s' foute di lèy, ine bwète di* ~ ; *li prumî qu'èle divrè fé qwand 'le sèrè mariêye, sèrè d'aler al* ~ (aller chercher de la poudre d'amidon pour bébé) ; *si ti pinses qui ti-ome ti sogn'rè-st-al* ~ *!* si tu penses que ton mari aura pour toi des attentions délicates ! ; — *dèl poûs'lète*, t. de chasse, du petit plomb. | **-eû** (F, L), plumeau, houssoir. [Même origine que *poûssîre* : anc. fr. *pous*, latin pop. **pulvus* (class. *pulvis*). Voy. *poûre* 2.]

Poûssèt, Pousset (village).

poussète, voy. *pous'* 2.

poûssif, poussif : *dji d'vin* ~.

poûssîre, f., poussière, ou plutôt grain de poussière : *dj'a 'ne* ~ *è l'oûy*, j'ai de la p. (ou un grain de p.) dans l'œil ; ord[t] au pl., *haper lès* ~ *so lès meûbes*, prendre la p. ; *li plêve a rabaîou tote li* (ou *totes lès*) ~ ; *fé dèl* (ou *dès*) ~ *tot rotant, tot hovant* ; *dès lîves qui sont plins d'* ~ ; *l'ome às* ~ *a passé*, ou *vochal l'ome às* ~, l'homme au sable a passé, bébé s'endort ; *tchèstê d'* ~, l.-d. à Seraing, où il existait vers 1850 une masure de gazon et de branchages, d'où : *baron dè tchèstê d'* ~, faiseur d'embarras (cf. Spots 2515) ; *dèl* (ou *dès*) ~ *di hoye*, du poussier de charbon, syn. *dèl fouwaye*. [Voy. *poûsseler, poûre* 2.]

1. **pouteh**, voy. *pous'* 2.

2. **pouteh**, onom. indiquant un saut brusque : *poutch'tata* (syn. *houp'tata*), cri pour faire sauter un petit enfant. Voy. *hop, potchî*.

poûteler (F), voy. *poûdrer*.

1. **poûtener**, **-eûre**, voy. *boûtener*.

2. **poûtener**, voy. *poûtriner*.

pouteûr, f., t. de houill., anhydride carbonique, gaz asphyxiant, non inflammable (voy. *crouwin, gâz'*) : *avou l'* ~ (ou *divins lès* ~), *li lampe crîve* (= *si distint tote seûle*), *c'èst sène di mâle êr*. [Anc. fr. *puteur*, dér. de l'anc. fr. *put*, latin *putidus*, puant.]

pouti (La Gleize), bouder. Voy. *pote* 2.

poutî (F ; Verviers), **putî** (F), paillard, putassier. Voy. *putacher*. [Anc. fr. *putier*.]

poûtrèle, f., poutrelle (métallique).

poûtrer (F), voy. *poûdrer*.

poûtrin, poulain : prov. *quî s' wâde* ~ *si r'troûve roncin*. Voy. *polin*, qui est plus connu. [Anc. fr. *poutrain*, dér. de *poutre*, w. *poûte* (Tavier, Tohogne, etc.), pouliche ; du latin **pulletra*.] | **poûtriner, poût'ner** (*poûturner* Trembleur), pouliner : *li cavale poût'nêye so treûs djèmihèdjes*, très facilement. Voy. *poliner*.

pouvwér, s. m., pouvoir. [Empr. du fr.]

Pouye : *ravizer* ~ (Cointe), être sale ou salement vêtu. [Prob[t] dér. de *pouyeûs*.]

pouyes : *tchanter* ~, chanter pouilles : *on lî a tchanté* ~, *on l'a èvoyî dinguer*. [Empr. du fr.]

pouyeter, épouiller. Voy. *piouwter*. | **pouyeûs**, -e, pouilleux, -euse : *on* ~ *èfant* ; *ine pouyeûse tièsse* ; — ord[t] fig., *on* ~

tchin, un avare, un ladre ; *vos n'ârez rin d' lu, c'è-st-on ∼.* | **-emint**, sordidement. | **pouyî** (F), épouiller. Voy. *piouwter*,

pôve, pauvre : *on ∼ diâle ; il èst ∼ come Djob ; on pôv(r)e ome ; dès pôv(r)ès djins ; — qwand deûs ∼ s'êdèt, l' bon Diu 'nnè rèy*, voy. *êdî ; i n'a pus dès ∼*, le luxe devient général ; — *pôve*, s. m., est souvent syn. de *bribeû*, mendiant. [Latin *pauperem.*] | **pôvrèmint, -umint**, pauvrement : *viker ∼.* | **pôvrité**, pauvreté : *∼ n'èst nin vice ; çoula m'a toumé so l' cwér come li ∼ so l' monde ; c'èst l' mizére qui marèye li ∼*, quand deux pauvres se marient ; *c'èst totès pôvrités çou qu' vos d'hez la.* | **pôvriteûs, -e**, besogneux, pauvret, piètre : *miner 'ne pôvriteûse vèye ; on manèdje ∼* ou *on ∼ manèdje.* | **-emint**, misérablement : *viker pôvriteûs'mint.*

po(w)éme, -éte, -ézèye (*-é-*), néol., poème, -ète, -ésie. [Empr. du fr.]

pôy, depuis. Voy. *dispôy.*

poye, poule : *nosse neûre ∼ qui keûve*, voy. *cover, ponre ; li ∼ clouk'sêye*, voy. *clouk'ser, codâk'ser, cokeser, crêkser, crêler, cwêkser ; fé l' cwac dèl ∼*, voy. *cwac ; c'è-st-ine ∼ mouyèye ; i stronne li ∼ sins l' fé brêre ; il èst sérieûs come ine ∼ qui pihe ; div'ni tot-a tchâr di ∼ ; on lî f'reût creûre qui lès ∼ pounèt so lès sâs ; vos-ârez çoula qwand lès ∼ âront dès dints ; li ∼ ni deût nin tchanter d'vant l' coq ; i n' fât mây compter so l'oû è cou dèl poye ; quî vint d' ∼ grète ; èsse li fi dèl blanke ∼* (Spots 2504), avoir toutes les chances ; *a pates di ∼*, en quinconce ; *∼ di bwès*, faisane ; *∼ di brouwîre*, p. de bruyère ; *∼ d'êwe*, p. d'eau ; *∼ d'îne* (arch.), dinde ; *bwès d' ∼*, érable commun : on en fait des *pîces di poye* (perchoirs) ; — t. de jeu, poule : *fé 'ne ∼*, réunir les enjeux ; fig., se cotiser (voy. *pate*) ; *mète al ∼*, fournir son enjeu ; fig. *mète in-ovrî al ∼*, frapper un ouvrier d'une amende ; *èlle èst ∼* (Huy), c'est fini (propr^t^ la partie est finie). [Latin *pulla.* Voy. *polène, polèt, polî, poyète, poyon.*]

poyèdje, poil : *dès rossés ∼ ; i n'a qu' treûs mwérts ∼*, il n'a que trois p. follets ; *on tchèt pièd' sès ∼, mins n' pièd' nin sès manîres ; i n'a pus qu' deûs' treûs ∼ di dj'vès* ; fig., *dji n'a pus on ∼ di peûve è m' manèdje*, plus un brin. Voy. *poyou.* [Litt^t^ *pelage*, dér. de *poil*, latin *pilus.*]

poyète, poulette : *in-oû d' ∼ ;* — jouvencelle : *can'dôzer s' ∼.* Voy. *poye, poyon.* | **poyetî, -eresse** (qqf. *-irèsse*), marchand, -e, d'œufs et de volaille. | **poyeterèye**, f., 1. commerce du *poyetî* : *on martchand d' ∼ ; i fêt d'vins l' ∼ ;* — 2. basse-cour : *treûs poyes èt on coq, c'èst tote mi ∼ ;* — 3. (La Gleize) poulailler, voy. *polî.*

poyîre (*pouyîre* Sprimont, Esneux), f., dossier (d'un siège) : *li ∼ d'ine tchèyîre ; divins l' tins on-z-aveût dès tchèyîres avou dès hôtès ∼.*Voy. *(r)aspoya.* [Dér. du latin *podium*, anc. fr. *pui.*]

poyon, m., poussin : *lès ∼ tchîptèt*, piaulent ; *li poye clouk'sêye po houkî sès ∼ ;* — t. aff., poulette : *bondjou, ∼ ! ; îy ! qué bê p'tit ∼ !* [Anc. fr. *poillon* ; latin **pullionem.*]

poyou, -owe, poilu, -ue. Voy. *poyèdje.*

pôzer, poser : *∼ l' dobe-sîh* (aux dominos) ; *on pôse li prumî pîre dè batumint ;* — *-é*, part.-adj., posé, rassis : *on djonne ome pôzé.* | **-èdje**, -age : *li ∼ dèl prumî pîre.* Voy. *pôse.* | **-émint** (*-éyemint* F), -ément : *pârler ∼.* | **-eû, -eûr**, f., **-eûse**, poseur, -euse. | **-icion, -chon**, -ition : *il a 'ne bèle ∼ ; èlle è-st-an ∼.* | **-itif, -ive, -ivemint.**

prandjîre, pron- (*plan-* H ; *plon-* Huy ; etc.), f., méridienne, sieste après le dîner : *fé s' ∼* (*fé prandjî* Tât, 943). [Anc. fr. *prangiere*, heure de midi ; latin **prandiaria* (hora). — Le v. *prandjî* (F) est inusité. Dans les campagnes, *prandjeler* se dit du bétail qui se repose à l'ombre au milieu du jour.]

pranile, [altéré du fr.] praline. | **-er**, t. d'hortic., praliner (les racines d'une plante à repiquer).

prâtchoû : *so l' ∼*, ancien l.-d. à Cointe.

prateler (Odeur), **pratch'ler** (Bergilers), pétarader. [Onom. ; voy. *proter.*]

praticâbe, -âve, -cable. | **-eant**, **-e**, -quant, -e, qui pratique sa religion. | **pratique** : *in-ome ∼ ;* — s. f., *kinohe li ∼ d'on mèstî ; il a pièrdou m' ∼ ;* — (syn. *cande*) *ine bone ∼ ; ine ∼ a l'amidon*, un mauvais client. | **-emint**, adv., -ement. | **-er** : *∼ on mèstî ; c'èst dès djins qui n' pratiquèt nin* (la religion).

Prâyon, Prayon (village). [*Prailhon* en 1215 ; suff. *-illon.*] | **pré** : *mète lès vatches è ∼ ; soyî l' foûre d'on ∼* (voy. *prêrèye, wêde*) ; *â Hôt-Pré*, à Haut-Pré, l.-d. de Liège. [Latin *pratum.* Voy. *Prèyale.*]

prébinde (arch.), prébende. | **-î** (F), -ier : *rowe dès Prébindîs* (F).

précieûs, -eheûs, -emint, précieux, etc.

précôcion, -chon, -oneûs, précaution, etc.

prédi, prédire : *i prédih li tins.*

prédicâcion, -chon, -cateûr, voy. *prétche.*

prédjoler (F), parler (pour qn), faire des instances : *i prédjolêye al vûde.* [Dér. de *prétchî.*]

prédjudice, préjudice : *i m' pwèle ~.*

préfèrer, -ince, -âbe, -âbemint, -âblumint, préférer, etc. : *dji préfêre*, ou mieux *dj'a p'-tchî ; on-z-a chake sès préfèrinces.*

prèhale, f., 1. (Huy) t. de vign., caisse percée de trous sur les côtés, dans laquelle on pressure le raisin ; elle a pour fond une planche plus large (*tâve* ou *sâle*) garnie de rebords ; — *prihèle dè stwèrdeû* (Trembleur ; *prihièle* Thimister), récipient de la presse à cidre, à poiré ou à vinaigre ; — 2. (Liège, Fléron, Sprimont, etc. ; *prihèle, prihièle* Jupille, Glons, Herve, etc. ; fig. 540) fromager, faisselle, récipient en bois ou fer-blanc, de forme

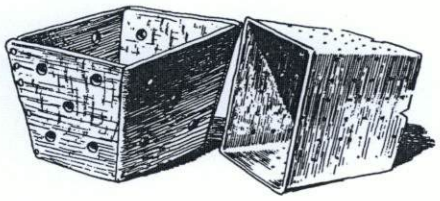


Fig. 540 : deux types de *prèhale* ou *prihièle* (1).

cubique, dont chaque face est percée de trous ; la ~ servait naguère pour faire le fromage ; elle ne sert plus que pour faire la caillebotte : *dèl frisse makêye qui vint foû dèl ~.* [Dér. du latin **pressia* ; cf. *Etym.*, 196.]

prêhî [*-é-*], 1. (arch.) priser, apprécier, vanter ; — 2. vanter à l'excès, surfaire (sa marchandise) : *è ç' botike la, on préhèye* (*préhe* F) *trop'.* Voy. *di-, for-.* [Latin *pretiare.*] | **-èdje**, m., action de *préhî* : *c'è-st-ine hayâve martchande avou s' préhèdje.* | **-eû, -eûse, -erèsse.**

prélât : *il èst come on ~*, il se prélasse.

prélûde, -er : *l'ôrkésse prélûde* (ou *-éye*).

prém'ni, -ance, etc., voy. *prév'ni.*

prèneûr, [empr. du fr.] preneur (à bail, ou dans une vente). Comp. *prindeû.*

préparer, -âcion, voy. *apontî, aprèster.*

prêrèye (néol.), prairie. Voy. *pré.*

près : *i d'meûre la tot ~, tot fî ~*, syn. *la djondant ; a pô ~ ; so çoula ~* (à cela près), *dji so contint d' vos ; èsse payî a 'n-édant ~*, à un sou près ; *loukî ~*, regarder de près à la dépense ; *dj'a ~ mâké dè toumer* (Trembleur), j'ai failli tomber, voy. *mâker ; lès mâleûrs sont ~*, sont proches ; *èsse ~ parint*, être proche parent, *dès ~ parints*, de proches parents ; *di ~*, de près ; *vinez tot ~ d' mi*, syn. *ad'lé mi.* [Latin *pressum.*] | **prèssant, -e** : *ovrèdje ~ ; lète prèssante.* | **prèsse** : *mète è ~ dès lîçoûs po-d'zos s' cou*, mettre sous presse des draps de lit en s'asseyant dessus ; *fiér di ~* (syn. *fiér a ristinde*), carreau de fer servant à rabattre les coutures ; *li lîbèrté dèl ~.* | **-èdje**, m., action de presser (le drap). | **prèssemint**, m., t. de houill., poussée des terrains (syn. *prèssion, tchoûkemint*) : *s'i m'nahe on ~, tote li tèye vêreût djus.* | **prèsse-papîs**, m., presse-papiers. | **prèsser** : *çoula prèsse ; po payî, il n'èst mây prèssé ; dèl tièsse prèsséye*, fromage de cochon. | 1. **-eû**, presseur (d'étoffes, etc.) ; — pressier (syn. *-î* F). | 2. **-eû**, pressoir, syn. *stwèrdeû.*

prèssinti, pressentir : *dji prèssin on mâleûr ; dj'aveû ~* (ou *-tou*) *çou qu'è-st-arivé ; ~* (qqn) *so 'ne afêre.* Voy. *sinti.* | **-timint, -tumint**, -timent.

prèsteûre (F), prestance.

prèt, s. m., prêt, action de prêter : *on lî a consinti on ~ d' deûs mèyes francs ;* — (Verviers ; liég. *dîmègne*) argent de poche donné aux enfants le dimanche. [Empr. du fr. ; voy. *pruster.*]

prèt', -e, adj., prêt, -e : *dji so prèt', dji v' ratind ; èle n'èst mây prète ; li dîner n'èst nin co prèt'.* [Empr. du fr. ; voy. *aprèster.*]

prêtche [*-é-*], m., prêche (des protestants) : *aler à ~.* | **-èdje**, m., action de sermonner : *avou tos sès ~, i m'anôye ;* qqf. sermon : *li curé a fêt on long ~.* | **-erèye** (F), f., sermon prolixe, long discours ; syn. *prêtchêye* (D). | **-eû**, prêcheur, prédicateur : *on bon ~ ; on long ~.* | **-î**, prêcher : *~ l' cwarème ; chaskeun prêtche po s' porotche ; i prêtche al vûde*, en vain, dans le désert. [Latin *praedicare.*]

prête (néol.), prêtre. Voy. *priyèsse.*

prétimps, prétins, printemps : *après l'iviér, li ~ ; à ~ qui vint*, le p. prochain ; *li ~ dèl vèye*, de la vie. [Composé de *prin* (premier). Voy. *preume, foûre-èhant.*]

prétincieûs, -cheûs, -eûse, prétentieux, -euse. | **-cion, -chon**, -tion. | **prétinde**, prétendre : *dji prétind qu'il a twért ; i prétind dè ravu sès çans' ;* — *èle prétind di s' matante*, elle doit hériter de sa tante. | **-dant** : *èle ni mâke nin d' ~* (ou *d'amateûrs*). | **-dou** (F), -du : *si ~ c'è-st-in-oficî.* — Voy. *tinde.*

preume, voy. *mèy* 2, *apreume, prumî.*

preune (*prone* Polleur, *prane* Verviers), f., prune (voy. *altésse, biloke, coyon d' monne, priyèsse, rinne-glôde, tchâwê*) :

(1) La première en bois, la seconde en fer blanc.

fé souwer dès ~ po fé dès catches ; sint Djîle ramonne lès grands vints èt l' dorêye às ~ ; fig., *dji n'so nin m'nou po dès ~.* [Latin **prûna*. Voy. *prunî, purnale.*]

preût, preû, adj., ardent, amoureux (pigeon) : *on ~ colon.* [Latin pop. **prode*, d'où le fr. *preux.*] | **preûtî,** être en amour, se rengorger, parader, roucouler amoureusement (propr[t] du pigeon) : *on colon qui preûtèye ;* par anal., *ine djône turlurète qu'a l'êr dè ~.*

prévaleûr, prévaloir : *vosse rêzon prévât (prévârè, a prévalou) so totes lès-ôtes ; si ~ di s' nôblèsse.* Voy. *valeûr.*

préveûr, prévoir : *on n' sâreût tot ~ ; lès sûtis prévèyèt lès-évèn'mints.* Voy. *veûr* 2. | **prévèyance** (F), néol. *prévwèyance, -ince,* prévoyance. | **prévîzion, -jon** (*-vû-* F), prévision.

prév'ni, prém'ni, prévenir : *l'ome sûti prévint lès dandjîs ; dji v' prévêrè a tins ; il èst prém'nou conte mi ; on t'aveût prém'nou,* on t'avait averti d'avance (dans le sens de : on t'avait devancé, on dira : *on t'aveût d'vanci*) ; *l'ome prém'nou ènnè vât deûs ;* — (arch.) *il èst si prév'nou (d' lu-minme),* si plein de lui-même, si suffisant. | **-ance** : *il a dès prém'nances por vos.* | **-ant, -e.**

Prèyale : *al ~,* à la Préalle, l.-d. de Herstal, de Comblain-au-Pont, etc. | **prèyê** (F), préau ; *â prèyê* ou *proyê,* l.-d. d'Esneux. | **prèyî** : *è ~,* l.-d. d'Esneux (« preyhe » en 1767) ; — **prèyîhe,** Préixhe, l.-d. de Hermalle-sous-Argenteau. [Dér. du latin *pratum.* Voy. *pré.*]

prézèrver, préserver : *li bon Diu nos prézèrve di tote maladèye ! ; li spâgne prézèrve* (ou *-êye*) *dèl mizére.* Voy. *wârder.*

prèzeûre, pri-, présure. [Latin pop. **prêsûra.*]

prézider, présider : *i prézide* [*-ît*] ou *-dêye l'assimblêye.* | **-ince, -int, -e,** néol. **-ance, -ant, -e,** -ence, -ent, -e.

prézince, présence : *è m' ~ ; dreût d' ~ ; rèsponde avou ~ d'èsprit.* | 1. **prézint, -e,** adj., présent, -e. | 2. **prézint,** s. m., présent : *fé ~ d'ine saqwè ; peûre di bon ~,* esp. de poire. Voy. *pruzint, purzin.* | **-âbe, -âve,** -able. | **-âcion, -ehon,** f., **-èdje,** m., -ation : *avu l' dreût d' ~.* | **-emint,** adv., -ement. | **-er** : *~ lès-armes ; al prumîre ocâzion qui s' prézint'rè.* Voy. *ri-.*

prihèle, prihièle, voy. *prèhale.*

prîh'nîre, pri-, (qqf. *pré-*), f., grande cage d'oiseleur. [Litt[t] prisonnière.] | **prîhon,** prison : *mète èl ~ ; fé dèl ~,* voy. *poie ; on cou d' ~,* un habitué de la prison ; *il è-st-amistâve come ine pwète di ~.* [Latin *prensionem.*]

1. **prîme, -er,** prime, -er.

2. **prîme** (G ; Fléron, Hognoul, Fexhe-Slins, Erezée ; *prême* Sprimont), f., perche horizontale qui soutient une haie.

primioûle (G ; *pru-* Trembleur ; *prou-* Herve), f., t. rural, vache primipare ; — (G ; Body, *Agr.*) premier né d'une génisse. [Latin *primus* ; suff. *-eola.*] | **prîmêre** : *li scole ~,* l'école primaire. | **prîmeûr,** primeur. | **primô** : *~ mîhî* (empr. du latin), à moi d'abord. Voy. *mèy* 2.

prince : *viker come on (p'tit) ~.* | **-èsse,** 1. princesse ; — 2. haricot mange-tout extra fin. | **principâ** (ou **-âl**), **-e,** principal, -e ; — s. m., *sognîz vosse santé, c'èst l' principâ.* | **-âlemint,** adv., -alement. | **-âté,** -auté.

prinde, prendre (voy. *a-, com-, diza-, è-, ès-, intri-, mè-, ra-, ri-, sor-*) : *qui prind l' prumî, prind bin ; feume qui prind s' vind ; on n' prind nin lès mohes avou dè vinêgue ; ~ feume ; ~ dèl sinoufe ; ~ so l' tchôd fêt ; on lî a pris s' boûsse ; si lèyî ~ come divins 'ne trape às soris ; ~ dè boûre foû d'on pot ; ~ on bwès foû,* enlever un bois (d'un boisage ; t. de houill.) ; *prindez-l' foû,* ôtez-le, supprimez-le ; *~ boûf' po vatche ; ~ sès savates po sès solés ;* ~ (qch) *è* (ou *di*) *mâle pârt ; prindans l' tins come i vint ; ~ si coûsse, si r'vintche ; prindez a vosse dreûte min ; on s'î a bin pris ; qui s' prind às feumes si prind a s' mêsse ; ni v' prindez nin a lu ; n'a pèrsone a lî ~ ;* — intr., prendre, se figer : *fé ~ li lècê, li bèton* (voy. *pris*) ; avoir prise : *fé ~ li haminde,* voy. *abètchî ;* accrocher, heurter (syn. *froter, haper, picî*) : *li gayoûle prind avâ l' beûr ;* — part.-adj., **pris** : *il èst pris,* arrêté, en prison ; t. de jeu : attrapé ; *èlle èst prîse,* enceinte ; *dè pris lècê,* du lait caillé ; *dèl crâhe qu'èst prîse ; dè pris song',* du sang coagulé ; *Moûse èst pris* (syn. *sèré*), *lès batês n' vont pus.* [Latin *prendere.*] | **prindèdje,** figement : *li ~ dè lècê, dèl crâhe, dè song'.* | **prindeû, -eûse, -erèsse,** preneur, -euse : *on ~ di snoufe.* Voy. *prèneûr.*

printaniére, -gnére : *dèl ~,* esp. d'étoffe.

1. **pris,** s. m., prix : *riçûre li ~ d' sès ponnes ; li djoû dès ~, li djoû qu'on rind lès ~,* la distribution des prix (d'une école) ; — *vinde a tot ~, a bas ~, a qué ~ qui ç' seûye,* à n'importe quel prix ; *ine mîse a ~ ; on botike qui n'a nou ~,* où le prix varie selon le client ; *çoula n'a nou ~,* cela est inestimable ; *c'èst l' ~ fêt, come li pan à bol'djî,* on ne peut pas marchander. [Empr. du fr.]

2. **pris, prise,** part.-adj., voy. *prinde.* | **prîse,** s. f., prise (capture) : *li ~ d'ine*

vèye, d'une ville ; *fé 'ne bone ~* ; — *çoula èst tot rond, i n'a nole ~* ; — *prîse di vwèle, d'abit, d'armes.* — Voy. *pènêye.*

privâcion, -chon, privation : *viker d' ~.* | **priver** : *i prîve* (*-ive* F) ou *privêye si feume di tot ; il èst privé d' tos sès dreûts* ; — *privé*, part.-adj., apprivoisé (oiseau, etc.) ; s. m., arch., lieux d'aisances, privé. [Latin *privare.*]

privilédje, -djî (*pré-* F), privilège, -égier.

privot (F), arch., prévôt.

priyèdje, m., action de *priyî.*

priyèsse, m., 1. prêtre (néol. *prête*) : *si fé ~ ; on mâva ~* ; — 2. esp. de mirabelle, fruit du **priyèstî.** [Latin *presbiter.*]

1. **priyeû** (F), prieur (d'un couvent) ; f., *li mére priyeûre* (F). [Latin *prior.*]

2. **priyeû**, celui qui prie : *i-n-a tofér dès ~ èt dès priyeûses al potale di Notru-Dame* ; — (fig. 541) *priyeû d'ètér'mint*, semonneur d'enterrement, sorte de crieur public qui parcourt les rues pour annoncer le jour et l'heure d'un enterrement : *c'èst lès pôvrès djins qui fèt priyî* (inviter ; sous-entendu : à l'enterrement) ; parfois, c'est une femme, *li priyerèsse*, qui va *priyî.* | **priyî**, prier : *dji prèye li bon Diu po lès mwêrts ; nos priyans onk po l'ôte ; tèhîz-v', dji v's-è prèye* ; — souhaiter : *dji v' prèye li bondjoû ; priyîz l' bone nut' a vos djins* ; — inviter : *~ a dîner ; on v' fèt ~ a l'ètér'mint d'a X..., al poroîche, po d'min, noûv èt d'mèye*, formule du *priyeû*, voy. ci-dessus. [Latin **precare* (class. *-ri*).] | **priyîre**, prière : *fé sès ~ ; dji m' rik'mande divins vos ~ ; dihez 'ne ~ a sint-z-Antône po r'trover çou qui v's-avez pièrdou ; lès ~ ni vont nin â bwès*, ne sont jamais perdues.



Fig. 541 : *priyeû.*

prizeûre, présure. Voy. *prèzeûre.*

prîzonîr, -e, prisonnier, -ière.

probâbe, -blèmint, -blumint, probable, probablement.

procès : *i fât gangnî sèt' ~ po-z-èsse riwiné ; on mâva arindj'mint vât mîs qu'on bon ~* ; — *on lî a drèssî ~ vèrbâl* (voy. *calindjî, paner*) ; *fé on vizèdje come on ~ vèrbâl.*

prôclamer, -âcion, -chon, proclamer, etc.

prôcrèyer, procréer.

prôcurer, -âcion, -chon, -eû (néol. *-eûr*).

prôdigue, -er, -gâlité (néol. *pro-*).

prôfane, -er, 1. profane, -er ; — 2. prodigue, -er : *i prôfane si bin, si santé.* | **-âcion, -chon**, f., **-èdje**, m., -ation. | **-eû, -eûse**, gaspilleur, -euse.

prôféciyat', **pro-**, proficiat (formule de félicitation, empr. du latin).

prôfèrer, proférer : *vos prôfèrez dès trop lèds mots.* [Empr. du fr.]

proféte, prophète : *~ di mâleûr.*

profit : *tirer ~ d' tot* ; — binet, brûle-bout, brûle-tout : *mète on ~* (à une chandelle). | **-âbe, -âve**, -able. | **-er** : *dji profite di l'ocâzion ; dj'a bêcôp profité so l' mohone qui dj'a vindou ; cisi-èfant la profite bin*, vient bien. | **-eû, -eûse** : *on ~ d' guêre.*

profond, -eûr, voy. *parfond.*

prolondjî, -emint, prolonger, -ement.

promèsse : *~ di marièdje ; tini s' ~ ; mâker a s' ~ ; fiyîz-v' a sès ~ !* | **promète**, promettre : *~ li vôye a Notru-Dame di Hâ ; dji m' promèt' di n' pus mète lès pîds è s' mohone ; il a promètou di m' payî ; ~ èt l'ni c'èst deûs ; ~ c'èst deûr* (ou *dète*) *èt l'ni c'èst payî ; i s' riwène â ~, i s' ratrape a n' rin d'ner ; ~ pus d' boûre qui d' pan*, pr. monts et merveilles. [Latin *promittere.*] | **promèteû, -eûse** : *~ d' bons djoûs*, donneur d'eau bénite de cour.

prom'ni, -ance, voy. *prov'ni.*

prondjîre, voy. *prandjîre.*

prôpe, propre (voy. *nèt*) : *dji l'inme come si c'èsteût m' ~ fèye ; èlle a morou l' ~ djoû dèl Tossint*, le jour même ; *il a tot-plin d'amoûr-~ ; i n'èst ~ a rin ; mètez dès prôpès tchâsses ; vo-m'-la ~ !* syn. *gây, bin lîvré, d'vins dès bês draps.* Voy. *prôprèté.* [Latin *proprius.*] | **prôpemint, -prè-, -pru-**, proprement.

propôrcion, -chon, -er, proportion, -nner.

propôs, propos : *dès djoyeûs ~* (voy. *divise*) ; *i tint dès lêds ~ ; pârler a ~ ; ariver mâl a ~ ; oho ! a ~, dji roûvîve dè dîre...* (voy. *vormint*) ; *a pwèrpôs* (Jupille). | **propôzer, -icion, -chon**, proposer, -ition : *l'ome propôse èt Diu dispôse* (voy. *disroyî*).

prôprèmint, adv. voy. *prôpemint.* | **prôprèté**, propreté : *li ~ èst d'mèye noûritûre.* Voy. *prôpe, nètisté.*

prôpriyèté (qqf. *prôpiètè*), propriété. | **-têre**, -taire, syn. *mêsse di mohone.*

prorodjî (néol. *-jer*), proroger : *~ on bay.*

Prospêr, n. pr., Prosper.

prote, proute, onom. ; — s. f., pet. | **proter, prot'ler, prout'ler**, péter, pétarader : *on dj'vâ qui prout'lêye tot-avâ lès vôyes.* Dér. **-èdje, -eû** ou **-â.** Voy. *pèter, pèyî, prateler, troter.*

prôtècsion, -èkchon, -èteûr, protec-

tion, -teur. | **prôtèdjî** (F), néol. *protéjer* : *qui l' bon Diu nos protéje !*

prôtèster, protester : *dji prôtèsse* ou *prôtèstéye*. | **-åcion**, **-chon**, -ation. | **-ant**, **-e** ; **-isse**, -isme. | **protèt**, protêt.

proute, etc., voy. *prote*.

proûve, f., preuve : *fé sès ~* ; *diner dès ~* ; *~ qui çoula èst, c'èst qui...* | **prover**, prouver : *èl proûv'rîz-ve bin ?* ; *quî proûve trop', ni proûve rin* ; *on lî a prové totes sès calin'rèyes*. [Latin *probare*. Voyez *èsprover*.]

providance, **-ince**, providence.

prov'ni, **prom'ni**, **-nance**, provenir, -ance : *i provint d' bone famile*. Voy. *vini*.

prôye (F ; néol. *prwè*), f., proie : *divant l' sint-Tch'han, l'éwe fêt s' prôye* (F), voy. *Djihan*. [Latin *praeda*.]

proyê, voy. *prèyê*.

prudance, **-ant**, **-e**, **-anmint** (arch. *-ince*, etc.), prudence, etc.

prudje, f., purge : *prinde ine ~* ; fig., frousse : *dji lî a d'né 'ne fameûse ~*. | **-èdje**, m., purgation. | **prudjî** (*pur-* F), se purger : *i prudje avou dèl rébâre*, il se purge avec de la rhubarbe ; *i fât fé ~ l'èfant*, il faut purger l'enfant ; *prinde po ~*, prendre médecine. [Latin *purgare*.]

prumî (qqf. *-îr* devant voyelle ou à la pause), premier : *nosse ~ pére Adam* ; *å ~ côp* ; *~ odant*, *~ flêrant*, voy. *odeû* ; *èsse lodjî å prumî(r) ostèdje* ; *c'èst s' prumî(r) èfant* ; *on prumî(r) ovrî* ; *il èst l' prumî(r)* ; *il a todi fêt prumîr*, il a toujours fini sa tâche le premier. | **-îre** (ordt *-î* devant consonne), -ière : *li prumîre annêye, lès prumîrès-amoûrs* ; *li prumî lète d'on mot* ; *al prumî(re) ocâzion*. | **prumîremint**, premièrement. [Voy. *preume*.] | **prumioûle**, voy. *primioûle*.

prunî, m., prunier. Voy. *preune*.

Prûsse, Prusse : *ovrer po li rwè d' ~*. | **prûssyin**, **-chin**, prussien ; plaist, *toumer so s' ~*, sur son derrière.

prusse (F), f., prêt (action de prêter, chose prêtée) : *dji n' lî a nin d'né, ci n'èst qu'ine ~* (F). Voy. *prêt*. | | **prustaye**, f., manie d'emprunter : *èlle èst tofér al ~, c'èst Madame Sinte-~ !* | **prustèdje**, m., action de | **pruster**, 1. prêter : *i n' rind mây çou qu'on lî prusse* (ou *prustéye*) ; *~ s' canibustê*, voy. ce mot ; — 2. emprunter (syn. *èpronter*) : *i d'mande a ~, mins i n' rind mây* ; *il èst* (ou *i deût*) *tofér ~, il èst todi chal a m'ni ~* ; prov. *ami po ~, inn'mi po rinde* ; — 3. *dè cûr qui s' prustéye, dès wants qui s' prustèt*, qui prêtent, qui s'étendent aisément. [Latin *praestare*. — Comparez néerl. *leenen*, all. *leihen*, *borgen*, qui ont aussi les sens 1 et 2.] | **-eû**, **-eûse**, **-erèsse**, 1. prêteur,-euse ; — 2. syn. *èpronteû*, *-eûse*.

prusti, pétrir : *dji prustih dè pan et dès gozâs* (voy. *mêrî* et cf. BD 14, p. 8 et 12) ; *li bon Diu nos-a ~ turtos dèl minme pâsse* ; *il èst ~ al freûde êwe*, d'un tempérament froid. — Dér. **-ihèdje**, -issage ; **-iheû**, **-eûse**, **-erèsse**, -isseur, -euse. [Anc. fr. *pestrir*, latin *pisturîre*.] | **prustin** (arch. G, F), m., pétrin (voy. *mé* 2). Néol. *pètrin* ; fig. *èsse divins l' pètrin*, être dans l'embarras. [Anc. fr. *pestrin*, latin *pistrînum*.]

pruzint : *djqlofrène a ~* (G, H), œillet de poète. Voy. *djalofrène*. [Littt présent (cadeau).]

prwè (néol.), f., proie. Voy. *prôye*.

ps(i)t', interj. pour appeler discrètement.

p'-tchî : *avu ~* (arch.), préférer, aimer mieux : *dj'a ~ l' meune qui l' vosse* ; *dj'a ~ dè d'mani chal*. [Proprt *avu pus tchî* « avoir plus cher », all. lieber haben. Voy. *tchîr*, cher.]

publie : *li trèzôr ~* ; *ine plèce publique* ; — s. m., *plêre å ~* ; *pårler an ~*. [Empr. du fr.] | **publicâcion**, **-chon**, -tion. | **publiquemint**, adv. | **publiyî**, publier : *i publèye* (F) ou *-iyèye ine gazète*.

pucê, **-èle**, **-elèdje**, puceau, etc.

puf, interj., pouah. | **pufkène**, f., puanteur, infection : *quéle ~ ! on-z-ode li ~ chal* ; — fig., *i nos-a tapé l' ~*, il nous a jeté un mauvais sort, son arrivée ou intervention a dérangé tout ; *i mèt' li ~ tot costé*, il sème partout la discorde ; *il a hapé l' ~*, maladie honteuse. [Suff. néerl. *-ken*. — Voy. *èpufkiner*.]

pulpite (Verviers), voy. *pèrpite*.

pûne, f., infection ; — guigne : *èsse èl ~*, être enguignonné. | 1. **pûni**, infecter : *i n' fât qu'ine mâle bièsse po ~ tot-on stå* ; *nos lès mètrans èssonne, i n' pûnihront qu'on stå* ; *mès p'tits sèmés sont pûnis d' moron* ; *ine tére qu'èst pûnèye di dints-d'-tchin* ; — (syn. *èmacraler*) enguignonner : *i m'a m'nou ~ po tote li djoûrnêye*. [Formes variées : *pougni* Malmedy ; *pwènè* Awenne. — Probt anc. fr. *puisnier* (empoisonner), de *puison*, breuvage, poison.] | **pûnote** (La Gleize), f., infection : *il a l' ~ è su stâve* ; — mauvais tour : *i nos djowe totes lès ~*.

2. **pûni**, punir : *quî inme bin, pûnih bin* ; *li bon Diu l' pûnihrè, il èst trop calin*. [Latin *punire*.] | **pûnicion**, **-chon**, punition : *c'è-st-ine ~ dè bon Diu*. | **pûnihâbe**, **-âve**, punissable : *tot pètchî èst ~*.

pupârt : *li ~*, s. f., la plupart : *li ~ dès-omes adjihèt come èlzî plêt*. Voy. *pus*.

purdjî (F), voy. *prudjî*.

purèdje, m., action de | **purer**, égoutter, ord[t] dans la passoire, un légume cuit à l'eau (quand on l'écrase, on dit *spater* ou *passer*) : *dji peûre* (ou *purêye*) *lès crompîres*. Voy. *rapurer*. [Anc. fr. *purer* ; du latin *purare*.] | *è* **purète**, en bras de chemise ;



Fig. 542 : *pureû* en terre.

syn. *è peûr* (*lès brès'*) : *si mète è* ~ (fr.-liég. « se mettre en purette »). | **pureû**, m., passoire (fig. 542-543) : *vûdî lès crompîres è* ~ (*po lès purer*) ; *spater lès peûs è* ~ (*po lès passer*). [Anc. fr. *puroir*.] | **pureûre**, égoutture (dans la passoire) d'un légume cuit à l'eau : *li* ~, *c'èst l'êwe qui tome foû dè pureû*. | **purêye**, purée : *magnî 'ne* ~ *di peûs*.



Fig. 543 : *pureû* en cuivre.

purgatwére (*purc-* F), purgatoire : *priyî po lès pôvès-âmes dè* ~ ; *fé s'* ~ *è ç' monde chal*. Voy. *spricatwére*.

pûri (Verviers), voy. *poûri*.

purificâcion, -chon, -ation (fête religieuse). | **purifiyèdje**, m., *li* ~ *dè song', dès-oumeûrs*, action de | **purifiyî**, purifier : ~ *l' song'* ; *li feû purifèye* (F ; auj. *-fiyêye*).

purizèye, plu-, pleurésie.

purlê, m., t. de houill., petit massif qu'on laisse pour soutenir la voie : *lèyî on* ~ *d' vonne*, syn. *on p'tit pilé, on p'tit stok*. [Pour **pirlé*, métathèse de **pilerê*, dimin. de *piler*, pilier. Voy. *pilé*.]

purlôdje, voy. *pèrlôdje*.

purnale, f., 1. prunelle (fruit) : *li* **purnalî** (prunellier ; syn. *li neûre sipène*) *pwète dès purnales* ; voy. *hotale, -î* ; — 2. (G, F) prunelle (de l'œil) ; dans ce sens, on dit *poupâ*. [Dimin. de *preune*. — Au sens 1, à Glons, Dalhem, Trembleur, on dit *purnê*, m.]

purnê, m., t. arch. et rural, 1. (Glons, Hognoul, Odeur, Bergilers, Oleye ; *pêr-gna* Huy, Les Waleffes ; fig. 544) barrière à claire-voie, haute d'un mètre, qu'on adapte à la porte d'entrée afin de pouvoir laisser celle-ci ouverte tout en empêchant les enfants de sortir et les chiens ou les poules d'entrer ; — 2. (fig. 482 ; syn. *ouh di stâ, côpé ouh*) porte d'écurie, et anc[t] de maison, coupée en deux parties superposées ; spécial[t] vantail inférieur, sur lequel on peut s'appuyer : *drovez l'* ~, *voci dès grands mossieûs* (R[2]) ; *on n' veût pus dès purnês, cès-ancyinnès-ouh qui s' drovît eune mitan po-d'zeûr èt l'ôte po-d'zos, wice qui l' mêsse dèl mohone foumîve vol'tî s' pîpe, aspoyî come a s' fignèsse*. Voy. *aronde, ouh*. [Anc. fr. *pronel*, gaum. *prôné*. Dér. de l'anc. fr. *prone* (barrière), qui se rattache à l'anc. h. all. *sparro*, pièce de bois, traverse ; cf. Mélanges A. Thomas, p. 203-9.]

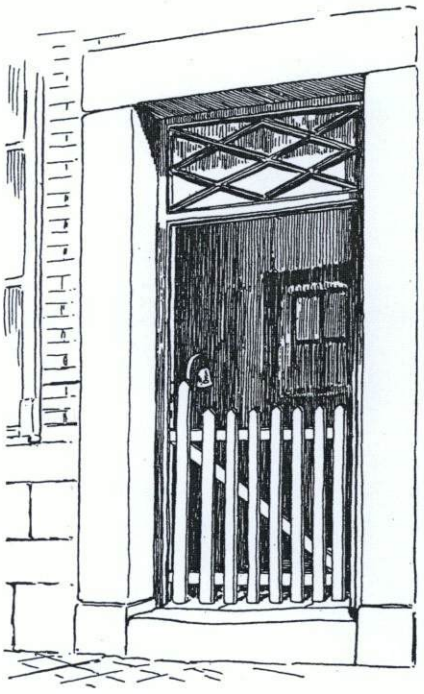


Fig. 544 : porte munie d'un *purnê*.

purzin (Verviers : L), m., bouquet, assemblage de fleurs, etc. ; — *purzê* (Trembleur), syn. du liég. *baston d' cèlîthes* (fig. 65), que l'on vend comme primeur ; — *purzin* (R[2]) virginité (= sens fig. de bouquet, primeur ?). [Prob[t] altéré de *pruzint*, présent, cadeau.]

1. **pus** (dans certains cas *pus'*), adv. et s. m., plus : *ti n'ès nin pus sûti qu'i n' fât* ; *il èst pus bièsse qui mètchant* ; *c'èst l' pus bâbô qu'i-n-âye å monde* ; *dji so pus-ureûs qu'on rwè* ; *il èst pus-abèye qui vos* ; *vinez pus timpe*, plus tôt ; *rotez pus reû*, marchez plus vite ; *pus vite qui dè mâ djâzer, têhîz-ve*, plutôt que de parler mal, taisez-vous ; *li pus djonne*, le cadet ; *li pus vî*, l'aîné, le plus âgé ; *i sont turtos pus-ou mons coupâbes* ; *cint fèyes, pus-ou mons* ; *dji so pus qu' binâhe* ; *dj'ènn'a pus qu' vos* (ou *pus' qui vos*) ; *dji nèl kinoh nin pus qu' vos* (*nin pus' qui vos*) ; *vos n'è savez rin, ni mi nin* (ou *non*) *pus*, moi non plus ; *dj'ènn'årè ni pus ni mons* ; *dji n' vou rin d' pus'* ; *èlle årè, po s' pårt, dî mèyes francs èt co pus* (ou *pus'*) ; *pus d'on tèmon l'a fêt k'nohe* ; *c'è-st-on djouweû èt, d' pus, c'è-st-on voleûr* ; *dj'ènn'a pus nin on poyèdje*, je n'en ai plus un seul brin ; *pus djale-t-i, pus-i strint*, plus le mal est grand, plus il devient incurable ; *pus-a l' diâle, pus' lî fât-i*, plus on a, plus on veut avoir ; *tant pus' qui nos sèrans èt mîs nos nos divèrtihrans* (Voy. de Ch., v. 310) ; *pus ritche è-st-on, pus-èst-ce qu'on deût d'ner*, plus on doit donner ; *dji n' pou pus ratinde* ; *il èst pus' qui tins*, plus que temps ; *i n'èst pus*, il n'est plus, il est mort ; *todi pus* (ou *pus'*), toujours plus ; *tot-å pus* (ou *pus'*), tout au plus ; *dji n'è pou pus* ; *dji nèl f'rè pus* ; *tant-èt pus'*, tant et plus (qqf. *tant-è pous' èt tant-è vous-s'* F) ; *i n'èst nin dès pus fwèrts*, il n'est pas des plus forts ; *å pus qui* (arch.), excepté : *li dièrin å pus qu'onk*, l'avant-dernier ; *on l'a loumé* (*d'*) *tos lès noms dès tchins å pus qu' fidéle* ; *å ~ sovint*, le plus souvent ; *chake al pus bê*, tous plus beaux l'un que l'autre ; *i fourît turtos al pus midones*, ils furent tous généreux à l'envi ; *on s' creût turtos al pus malin*, c'est à qui se croira le plus malin ; *cinq' coreûs, turtos al pus lèdjîrs*, des plus légers ; *fez coula al pus-abèye*, le plus vite possible ; *sètchî al pus fwért*, tirer à qui mieux mieux, à l'envi ; *cori di tote si pus fwért, di tos* (ou *totes*) *sès pus fwèrts*, courir de toute sa force ; *dji n'a pus vèyou çoula*, 1. je n'ai plus vu cela (depuis lors), 2. je n'ai pas encore vu cela, je n'ai jamais vu cela ; *i vêrè on djoû qui n'a pus v'nou*, un jour viendra qui n'est pas encore venu, qui n'est jamais venu. [Latin *plus*. Voy. *pluzieûrs, pupårt, p'-tchî*.]

2. **pus** (arch.), adv., puis : *pus après, on l'ètèra* (S, 121). Voy. *pwis, adon, pusqui*.

1. **pus'**, voy. *pus* 1.

2. **pus'** (*pous'* Engis, Huy, Odeur, etc.), puits (fig. 545-546) :

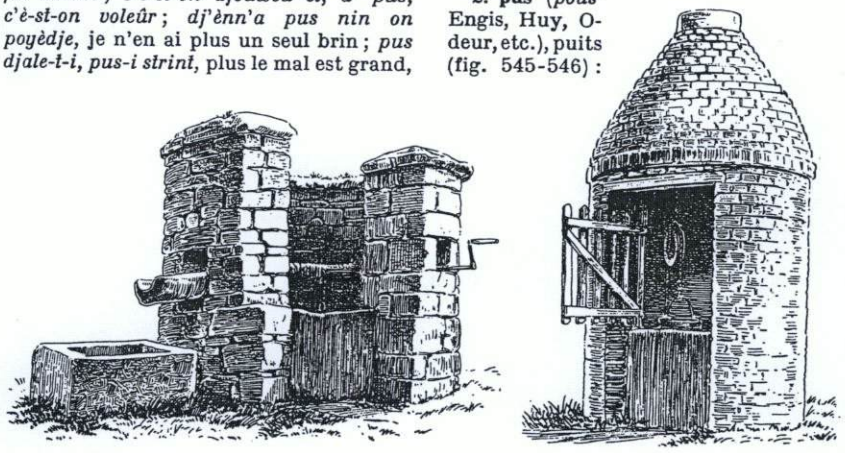


Fig. 545-546 : deux types de *pus'* de la région liégeoise. — XIX^e siècle (1).

pus-a l' diâle, pus' lî fât-i, plus on a, plus on veut avoir ; *tant pus' qui nos sèrans èt mîs nos nos divèrtihrans* (Voy. de Ch., v. 310) ; *pus ritche è-st-on, pus-èst-ce qu'on deût d'ner*, plus on doit donner ; *dji n' pou pus ratinde* ; *il èst pus' qui tins*, plus que temps ; *i n'èst pus*, il n'est plus, il est mort ; *todi pus* (ou *pus'*), toujours plus ; *tot-å pus* (ou *pus'*), tout au plus ; *dji n'è pou pus* ; *dji nèl f'rè pus* ; *tant-èt pus'*, tant et plus (qqf. *tant-è pous' èt tant-è vous-s'* F) ; *i n'èst nin dès pus fwèrts*, il n'est pas des plus forts ; *å pus qui* (arch.), excepté : *li dièrin å pus qu'onk*, l'avant-dernier ; *on l'a loumé* (*d'*) *tos lès noms dès tchins å pus qu' fidéle* ; *å ~ sovint*, le plus souvent ; *chake al pus bê*, tous plus beaux l'un que l'autre ; *i fourît turtos al sètchî d' l'êwe å~* ; *i* (ou *èle*) *si va mète a sètchî al cwède dè ~* (Hognoul), il ou elle va se marier ; *pîre, bwérd dè ~*, margelle (voy. *sponse*) ; *~ a deûs sèles*, à deux seilles, voy. *sèle* ; *tchape dè ~*, petit toit du puits ; — pour écarter les enfants d'un puits, d'une rivière, etc., on les menace de *l'ome âs rodjes dints* (Liège, Vottem, Trembleur, etc.), qui est dedans et qui viendrait les tirer avec son crochet. [Latin *puteus*. Voy. *pis'rou, poûhî*.]

---

(1) Le premier, à ciel ouvert, fonctionnant à l'aide d'un treuil et muni d'un chenal en pierre conduisant l'eau dans un abreuvoir. Le second, couvert (*pus' a tchape*), muni d'une poulie supportant la chaîne.

pusqui, puski, puisque.

pustê, voy. *postê*.

putacher, putassier : *on vî ~*. | **putî** (F), voy. *poutî*. | **putin**, putain : *fé l' ~*. Voy. *pitinne*.

pûvion, pigeonneau. Voy. *pîvion*.

pwèce, m., vestibule : *on n' m'a nin fêt intrer, on m'a lèyî è ~ ; sêweû di m' ~ !* (Voy. de Ch., 92), t. d'injure ; *on l'a tapé foû come on stron foû d'on ~*. [Fr. *porche*, latin *porticus*.] — Voy. *pwèrtå* 1, et fig. 533, p. 501.

pwècî, v. tr., voy. *pôcî*.

pwègnård, -er, voy. *pougnård, -er*.

pwèl : *monter on dj'vå a ~*, à poil. [Empr. du fr. ; voy. *poyèdje*.]

pwér (arch.), m., porc frais : *magnî dè ~, dès côt'lètes, dès pîds d' ~*. On dit auj. *pourcê*. Voy. *pwèrfi*. [Latin *porcus*.]

pwèrfi (*porfi* Argenteau, Glons, Oleye, Bergilers), m., panaris profond, phlegmon (comp. *blanc-deût*) : *on ~ c'èst bêcôp pus mètchant qu'on blanc-deût ; jèbe di ~*, benoite. [Composé de *pwér* (porc) et de *fi* (fr. *fic*, latin *ficus*). — Comparez l'all. Schweinsbeule.]

pwèrpôs : *a ~* (Jupille), voy. *propôs*.

1. **pwèrtå**, m., (L, F), portail ; — (Argenteau, Trembleur) tambour, petit vestibule carré où se trouvent ord[t] deux portes ; syn. liég. *pwèce*. [Dér. de *pwèle*.]

2. **pwèrtå**, m., (G) brancard servant à porter les reliques ; — (Seraing) tringle à laquelle l'oiseleur attache les petites cages pour aller à la « tenderie » ; — (t. de houill.) cadre porteur très solide, syn. *pwèrteû d' cope*. [Suff. fr. *-ard*.] | **-åbe, -åve**, portable : *on mantê qu'èst co ~*. | **-ance**, f., rapport (d'un arbre). | **-ant, -e**, adj., *èsse bin* (ou *må*) *~*, être bien (ou mal) portant. | **-èdje**, portage, action de porter ; salaire du porteur : *payî l' ~*. | **-er**, porter (voy. *a-, è-, ki-, ra-, rè-, ri-, su-*) : *on pwèle chake si creû ; in-âbe qui pwèle bin ; ine feume qui pwèle bin*, syn. *qu'a 'ne bèle pwèrteûre ; ~ l' doû ; ~ twèlète ; ~ pèrike ; ~ dès cwènes ; si feume pwèle li cou-d'-tchâsses ; tant qu' alène èl pout ~*, à perdre haleine ; *vos v' pwèrtez bin ; vos v' pwèt'rez mîs ; èsse pwèrté a fé må ; èsse pwèrté po li r'lidjon ; ~ rèspèt* (à qn) ; *~ 'ne sintince ; i pwèle on té*, il protège ou défend un tel ; *ci vin la pwèle al tièsse ; — c'èst l' bin* (ou *l' hôt*) *pwèrté*, c'est le grand chic. [Latin *portare*.] | **-eû, -eûse** ou **pwèt'rèsse**, porteur, -euse (fig. 547) : *pwèrteû d' fizik ; pwèrteû d' drapô ; pwèrteû å sètch* (*pwèrt'-å-sètch* Verviers), portefaix ; — t. de houill., *pwèrteû* (*d' cope*), bois servant d'assise ou de support, cadre porteur destiné à supporter les cadres de l'avalerèce. Voy. *pwèterê*. | **-eûre**, grossesse : *elle a 'ne bèle ~, ine mâlâhèye ~ ; fâsse ~*, fausse couche. [Anc. fr. *porteure*.] | **-êye**, portée : *nosse lèhe a dèdja avu treûs ~ ; — li ~ d'on fizik ; ni mètez nin lès coûtês al ~ dès-èfants*.



Fig. 547 : armoiries du bon métier des Porteurs (XVIII[e] siècle).

pwèrtchî, porcher ; fig., homme grossier.

pwèrtî, -îre, portier, -ère : *li ~ d'on covint, d'ine ouhène*. Voy. le néol. *pôrtier*.

pwès, poids : *li ~ d' l'ôr ; li ~ dès-annêyes ; il a deûs ~ èt deûs mèzeûres ; i vind avou dès fâs ~*. [Empr. du fr. ; voy. *peûs* 2, *pèzant*.]

pwèse, f., t. de houill., 1. durée du travail (d'une équipe), fr. techn. « poste » ; la journée de 24 h. comprend *li ~ di djoû, li ~ di nut', li ~ d'å dîner* : *atèler in-ovrèdje a treûs ~*, pourvoir un chantier de trois équipes se relayant sans interruption ; *toûrner lès ~*, établir un roulement entre les équipes ; — 2. (syn. *djoûrnêye*) journée d'ouvrier : *fé dobe ~*, syn. *ridobler*, faire double journée ; *fé 'ne longue* (ou *coûte*) *~*, faire beaucoup (ou peu) d'heures de travail ; *fé 'ne bone ~*, faire beaucoup de travail, obtenir un bon résultat. [Litt[t] fr. *pause* ; latin *pausa*. Voy. *pwèzêye, pôse* 2.]

pwèssî, pwècî, v. tr., voy. *pôcî*.

pwète, f., porte, grande porte de ville, d'église, de grange : *~ cochére* ou *~ tchèriâve* ; — par influence du fr., tend à remplacer *ouh* (voy. ce mot) : *bouhî al bone ~, a totes lès ~ ; si wârder ine ~ di drî ; ~ a panês*, opp. à *~ so bâres*, voy. *panê* ; *~ dè paradis* (Esneux, Strée, Durbuy, etc.), arc-en-ciel, liég. *êrdiè*. [Latin *porta*. Voy. *pwèrtå, pwèrtî*.]

pwèterê, m., t. techn. et rural, portereau, bâton servant à porter. [Dér. de *pwèrteû*.] | **pwèterèsse**, porteuse. | **pwètetrêt**, m., porte-trait. Voy. fig. 564.

pwètray, m. ou f., poitrail ; — harnachement de cheval, qui remplace, dans certains cas, le collier ou *gorê* : *on mèt' ine ~ å dj'vå qui blèsse âs spales*. [Empr. du fr.] | **pwètrine** (*-ène* F), poitrine (humaine) : *ine fwète ~ ; avu må s' ~*. Voy. *pêtrène*. | **pwètrinêre**, poitrinaire.

pwève [*-èf*] (Verviers), pluie. Voy. *plêve*.

pwèzêye, f., 1. pause, halte, moment d'arrêt (H ; Tavier) : *fans 'ne pitite ~*, reposons-nous un instant ; — 2. sonnerie des cloches qui est suivie d'une pause : *soner lès ~*, sonner les cloches de façon spéciale, trois fois par jour, depuis le décès d'un habitant jusqu'à l'enterrement ; par ext., *soner l' ~* devient syn. de *soner l' transe* (le glas, aussitôt après la mort). [Dér. de *pwèse*, pause.]

pwèzon, m., poison : *on ~ môrtél* ; fig., *ine feume qu'è-st-on vrêy ~*. Voy. *èpwèzoner*.

pwint, m., point : *on bê ~ d' vuwe* ; — t. de jeu, *rinde dès ~* ; *avu l' ~ à pikèt* ; — t. d'école ; *on bon* (ou *mâva*) *~*. [Empr. du fr. ; voy. *pont* 2.] | **pwinte**, f., point (de côté) : *dj'a 'ne ~ di costé*. Voy. *ponte*. | **-èdje**, m., pointage : *li ~ dès-ovrîs a l'intrêye di l'ouhène* ; syn. *markèdje*. | **-er**, pointer (un canon ; des ouvriers, etc.). | **-eû**, pointeur. | **-eûre**, pointure (de souliers, de gants).

pwis, adv., puis. [Empr. du fr. ; voy. *adon*, *pus* 2.]

pwissance, **-ant**, **-e**, **-anmint**, puissance, etc. [Empr. du fr. ; voy. *pouhance*.]

Q

On trouvera, aux lettrines C et K, les mots qui, étymologiquement, devraient s'écrire avec *qu-* ou *qw-*. Exemples : *câlité*, *carante*, *carèle*, *catwaze*, *colibèt'* ; — *cwand*, *cwant'*, *cwate* (quatre), *cwâte* ; *cwè* (quoi), *cwèri*, *cwinze*, *cwiter* ; — *ké* (quel), *ki* (qui), *kine*, *kinkèt*, *kinte*, etc.

R

r [*ér*], m., la lettre r.

ra-, préfixe qui marque la répétition, 1. devant un verbe : *dj'a houkî èt rahoukî, èt v' n'avez nin v'nou* ; *dj'a toûrné èt ratoûrné l'afêre, èt dj' n'î veû gote* ; *po bin comprinde, i fât lére èt ralére* ; — pour marquer l'action réitérée jusqu'à satiété, on l'exprime d'abord deux fois, puis une 3e fois, avec le préf. *ra-*, sous forme interrogative à la 2e p. s. du futur français : *dj'a houkî èt houkî èt rahouk'ras-tu* ; *après-avu toûrné èt toûrné èt ratourn'ras-tu...* ; *vo-m'-la ratinde èt ratinde èt ratindras-tu...* (F, p. 2, n. 1) ; — 2. devant un nom : *dj'ènn'a l' dobe èt l' radobe* ; *i v' fât tos lès djoûs deûs-eûres po fé vos croles èt vos racroles* ; *il ont dès vèdjes èt dès ravèdjes di bwès d' sapins* ; *i-n-a dès meûs èt dès rameûs, dès-ans* (*annêyes*) *et dès razans* (*razannêyes*), *dès siékes èt dès rasiékes...* ; *dès saminnes èt dès rasaminnes â long*, durant des semaines et des semaines.

rabadja (Jupille), m., bavard, -e ; — cancan. [Pour **ramadja*? Voy. *ramadje* et comp. *habadja*.]

rabadjôye, **rabat-djôye**, m., rabat-joie ; trouble-fête.

rabaguer, emménager de nouveau : *vo-l'-la co rabagué è nosse cârtî*. Voy. *abaguer*.

rabahî, abaisser, baisser (de nouveau ou davantage) : *rabahîz l' rustê, lès crompîres ni cûhèt nin* ; *~ l' djoûrnêye d'in-ovrî*, voy. *ravaler* ; *li pan qu'èst ~*, le prix du pain a baissé ; *vo-l'-la ~ !* se dit plais[t] quand un objet tombe. [Voy. *abahî*, *bahî*.] | **rabahèdje**, qqf. **-emint**, rabaissement ; rabais.

rabajoûr (arch.), voy. *abajoûr*.

raband'ner, **-ann'ner**, abandonner de nouveau : *èle s'aveût r'mètou avou si-ome, èle l'a co raband'né*.

rabaner, **-na** (Esneux), voy. *rèbaner*.

rabat, m. ; **eol-rabat**. | 1. **rabate**, v. tr., abattre de nouveau : *on côp d' vint a co rabatou l' palizâde qu'on-z-aveût r'drèssî* ; — rabattre : *li plêve rabat' li poûssîre* ; *on lî a rabatou s' caquèt* ; *~ lès costeûres*, voy. *costeûre* ; *li vint rabat'*, ou *i rabat'*, le vent refoule la fumée dans la cheminée, dans le poêle ; — retrancher, supprimer, effacer : *~ ine rôye, on mot, ine aminde* ; *rabatez-m' ine saqwè*, faites-moi une diminution de prix ; — *si ~ so*, se rabattre sur ; — (Glons) *qwand dji m' rabat' çoula*, quand je me remémore cela. [Voy. *abate*, *batе*, *ribate*.] | 2. **rabate**, s. f., pente exposée au soleil : *mète souwer dès draps, sèmer dèl salâde al ~ (dè solo)* ; — ados, côtière, plate-